Polska i norweska muzyka XX i XXI wieku na fortepian

Pod redakcją
Ewy Murawskiej

Akademia Muzyczna
im. Ignacego Jana Paderewskiego
w Poznaniu

Iceland Liechtenstein Norway grants

Poznań 2023
ISMN 979-0-801527-56-1

Publikacja powstała w ramach projektu pt.: *Kultura 3.0. Współczesna rola kultury w budowaniu społeczeństwa zintegrowanego* finansowanego z funduszy MF EOG pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii oraz środków krajowych.

Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Polska i norweska muzyka XX i XXI wieku na fortepian

Pod redakcją
Ewy Murawskiej

Poznań 2023

Tytuł: Polska i norweska muzyka XX i XXI wieku na fortepian

Redakcja: Ewa Murawska
Tłumaczenie i rewizja językowa: Helena Jakubowska
Redakcja techniczna: Elżbieta Pruśniewska
Skład i projekt okładki: Krzysztof Pruśniewski
Wersja brajlowska: Helena Jakubowska, Towarzystwo Muzyczne im. Edwina Kowalika

© Akademia Muzyczna im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu

Poznań 2023
ISMN 979-0-801527-56-1

Publikacja powstała w ramach projektu pt.: *Kultura 3.0. Współczesna rola kultury w budowaniu społeczeństwa zintegrowanego* finansowanego z funduszy MF EOG pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii oraz środków krajowych.

Partnerzy w projekcie:
Uniwersytet Agder (Kristiansand, Norwegia), Menntaskóli í tónlist (Reykjavík, Islandia), Skien kulturskole (Skien, Norwegia), Zespół Państwowych Szkół Muzycznych im. G. Bacewicz w Koszalinie, Stowarzyszenie „Wschód Kultury" (Lublin)

Data realizacji zadania: 01.09.2022 – 31.03.2024
Kwota dofinansowania: 129 210,28 euro
Program: Kultura, Działanie II: Poprawa dostępu do kultury i sztuki
http://eogkultura.gov.pl

Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej.

Wstęp

Niniejsza publikacja stanowi pokłosie projektu *Kultura 3.0. Współczesna rola kultury w budowaniu społeczeństwa zintegrowanego*, którego celem jest zmniejszenie różnic społecznych i ekonomicznych w EOG oraz wzmocnienie trójstronnych relacji pomiędzy partnerami w sektorze edukacji poprzez wspólną realizację działań: konferencji, seminariów, szkoleń i sesji muzycznych oraz przygotowanie rezultatów trwałych (w tym: publikacji, płyt CD oraz literatury muzycznej).

Grupa partnerska projektu składa się z sześciu instytucji z Polski, Norwegii i Islandii: Akademii Muzycznej im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu, Uniwersytetu Agder (Norwegia), Skien kulturskole (Norwegia), Menntaskóli í tónlist (Islandia), Zespołu Państwowych Szkół Muzycznych im. G. Bacewicz w Koszalinie oraz Stowarzyszenia „Wschód Kultury". Projekt jest zarządzany w międzynarodowym gronie, na czele którego stoją: prof. Ewa Murawska i prof. Jørn Eivind Schau.

Projekt jest realizowany przez Akademię Muzyczną im. Ignacego Jana Paderewskiego w ramach wygranego grantu z programu Kultura, Działanie II – Poprawa dostępu do kultury i sztuki w III naborze (rok 2022). Fundusze EOG reprezentują wkład Islandii, Liechtensteinu i Norwegii w tworzenie Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej.

Jednym z celów projektu *Kultura 3.0 […]* jest opracowanie produktów do praktycznego stosowania przez szkoły i instytucje edukacyjne oraz do nauki przez osoby prywatne. Oświata musi cechować się inkluzyjnością i dostępnością oraz powinna opierać się na szacunku i otwartości. Projekt kładzie zatem szczególny nacisk na kwestię inkluzji społecznej w edukacji.

Kierownikami projektu są muzycy i pedagodzy, którzy mocno wierzą, że muzyka i sztuka to uniwersalne dobra wydobywające wartości kulturowe, którymi należy się dzielić. Głównie z tego powodu niniejsza publikacja jest wydana również pismem Braille'a, ponieważ chcemy, aby kompozycje z Polski i Norwegii były dostępne dla osób z dysfunkcją wzroku. Także w tym celu dołączono do wydania kod QR, pod którym zarejestrowane zostały utwory zawarte w publikacji. Wykonują je dr Maria Rutkowska oraz dr Hanna Lizinkiewicz, wykładowczynie Akademii Muzycznej im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu.

Mamy nadzieję, że przedłożona przez nas propozycja muzyczna spotka się z pozytywnym odbiorem oraz stanie się przyczynkiem do głębszego zapoznania się z kulturą polską i norweską. A przede wszystkim – będzie ona praktycznym wprowadzeniem do piękna tych kultur dla dzieci i młodzieży, bez względu na ich ograniczenia.

Ewa Murawska

Polska i norweska muzyka XX i XXI wieku na fortepian: komentarz merytoryczny do utworów zawartych w publikacji

Prezentujemy Państwu publikację zawierającą 21 krótkich utworów na fortepian skomponowanych przez Ewę Fabiańską-Jelińską oraz Konrada Mikala Øhrna. Kompozycje te zostały zebrane z myślą o najmłodszych adeptach sztuki muzycznej, cierpiących na niepełnosprawność wzroku.

Ewa Fabiańska-Jelińska jest absolwentką Akademii Muzycznej w Poznaniu, gdzie uzyskała dyplom z wyróżnieniem w klasie kompozycji i teorii muzyki. W swojej pracy artystycznej skupia się przede wszystkim na tworzeniu muzyki kameralnej i solowej, a także na edukacji muzycznej dzieci i młodzieży. Prowadzi zajęcia w ramach Akademii Muzycznej w Poznaniu oraz na kursach i warsztatach dla nauczycieli i pedagogów. Jej utwory były wielokrotnie nagradzane na festiwalach i konkursach muzycznych.

Konrad Mikal Øhrn to norweski kompozytor i pianista. Studiował w Konserwatotium Muzycznym w Oslo. W jego twórczości odnaleźć można dzieła solowe, kameralne i chóralne, wykorzystujące szeroki wachlarz technik kompozytorskich. Jest profesorem kompozycji w Instytucie Muzyki Klasycznej i Pedagogiki Muzycznej na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu w Agder, gdzie pracuje od 1990 roku.

Prezentowany zbiór miniatur fortepianowych posiada wysoki walor edukacyjny i artystyczny. Zróżnicowanie utworów pod względem trudności wykonawczych i interpretacyjnych pozwala na rozwijanie umiejętności muzycznych na różnych poziomach zaawansowania. Natomiast różnorodność stylistyczna i formalna miniatur wspiera budowanie dojrzałej wrażliwości muzycznej.

Kompozycje Konrada Mikala Øhrna, w większości oparte na języku tonalnym, są skierowane do młodszych uczniów – zaznajamiają ich z podstawowymi rodzajami faktury fortepianowej, typowymi dla muzyki klasycznej i popularnej (np. *Ballada* czy *Chorał*). W dwóch kompozycjach norweski kompozytor sięga po skale spoza systemu dur-moll – *Twilight hour* oparta jest na modusie frygijskim, zaś *Turkish polka* zawiera fragmenty skali cygańskiej.

Bardziej wymagające kompozycje Ewy Fabiańskiej-Jelińskiej cechują się dynamicznymi zmianami struktur dźwiękowych. Wykonując jej *Mazurki*, uczeń poznaje elementy XX-wiecznego języka muzycznego – harmonikę sekundowo-kwartową i paralelizmy struktury akordowej, a jednocześnie zdobywa doświadczenie w wykonawstwie stylizacji polskich tańców ludowych. Warto zaznaczyć, że dwie kompozycje w tym zbiorze powstały w oparciu o technikę dodekafoniczną (*Kaczka dziwaczka* oraz *In twelve-tone style*).

W publikacji znalazły się zarówno utwory nawiązujące do tradycyjnych form, jak i te opatrzone programowymi tytułami lub powstałe do poezji dziecięcej. Menuet, gawot i rondo należą do kanonu form wprowadzających każdego młodego instrumentalistę w meandry wykonawstwa większych dzieł cyklicznych. Przez wzgląd na adresatów tego zbioru, na podkreślenie zasługuje ilustracyjność utworów, takich jak *From the Alps*, gdzie prosty motyw melodyczny powtarzany jest niczym echo w różnych rejestrach fortepianu. Rozwija nie tylko wrażliwość na barwę dźwięku, lecz może również pomóc wyobrazić sobie przestrzeń i gradację wysokości górskich szczytów. Wartość dodaną wnosi również cykl *Sześć Mazurków*, które będąc dźwiękowym komentarzem słynnych wierszy Jana Brzechwy, mogą posłużyć jako wzmocnienie przekazu treści literackiej.

Dziecko dotknięte utratą lub niepełnosprawnością tak istotnego zmysłu, jakim jest wzrok, dzięki praktykowaniu muzyki zdobywa narzędzia komunikacji niezbędne do lepszego poznawania świata. Czynne doświadczanie gry na instrumencie pozytywnie wpływa na rozwój emocjonalny, społeczny i kognitywny osób niewidomych. Dlatego różnorodność stylistyczna, optymalność poziomu trudności, a przede wszystkim atrakcyjność zebranych w niniejszej książce miniatur fortepianowych pozwalają wierzyć, iż rozwój ten będzie mógł przebiegać w możliwie najlepszy, a przy tym przyjemny i satysfakcjonujący dla dziecka sposób.

Krzysztof Bździel

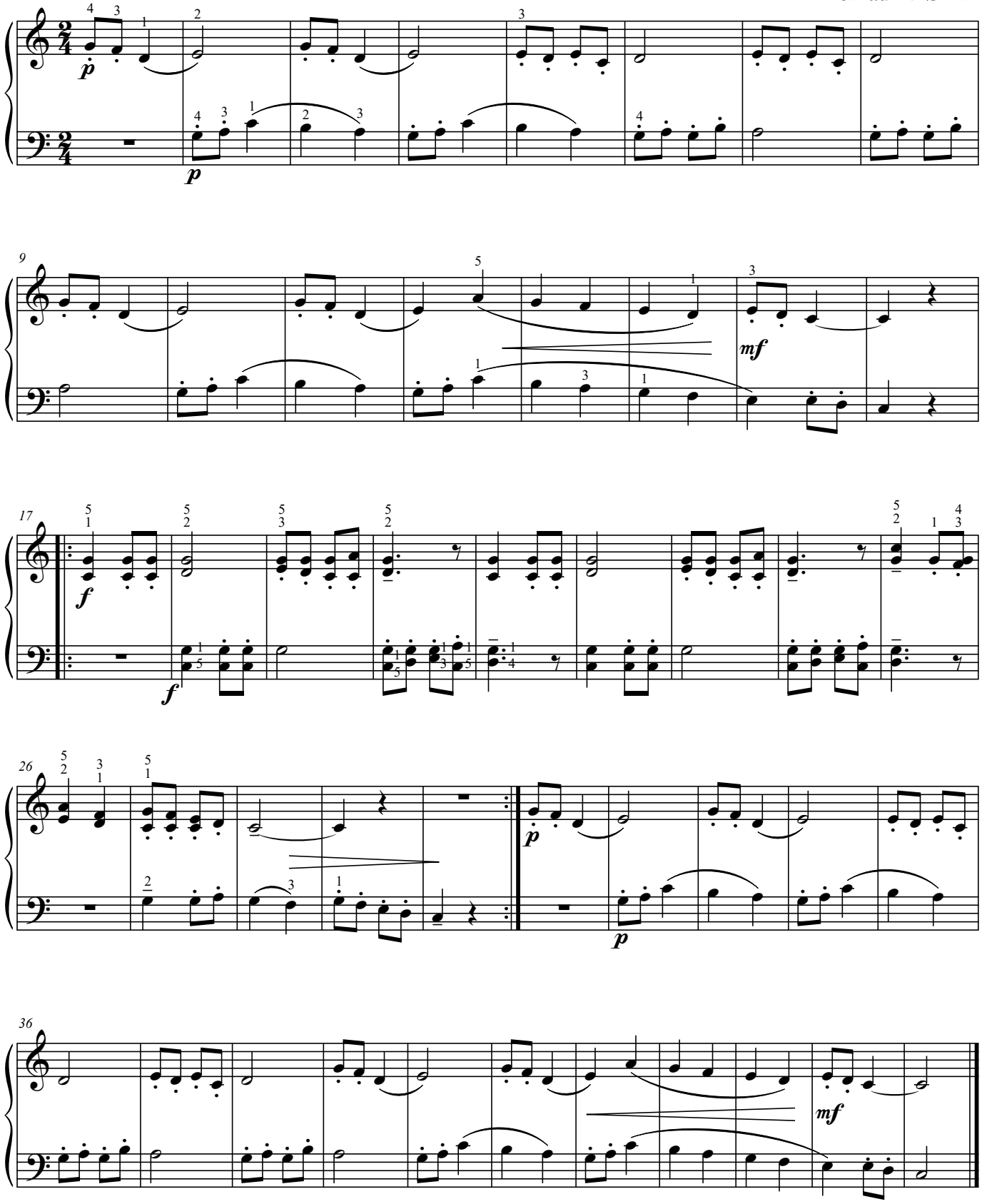
27 II 2023 r.

Konrad Mikal Øhrn

1 Two friends

Allegro moderato

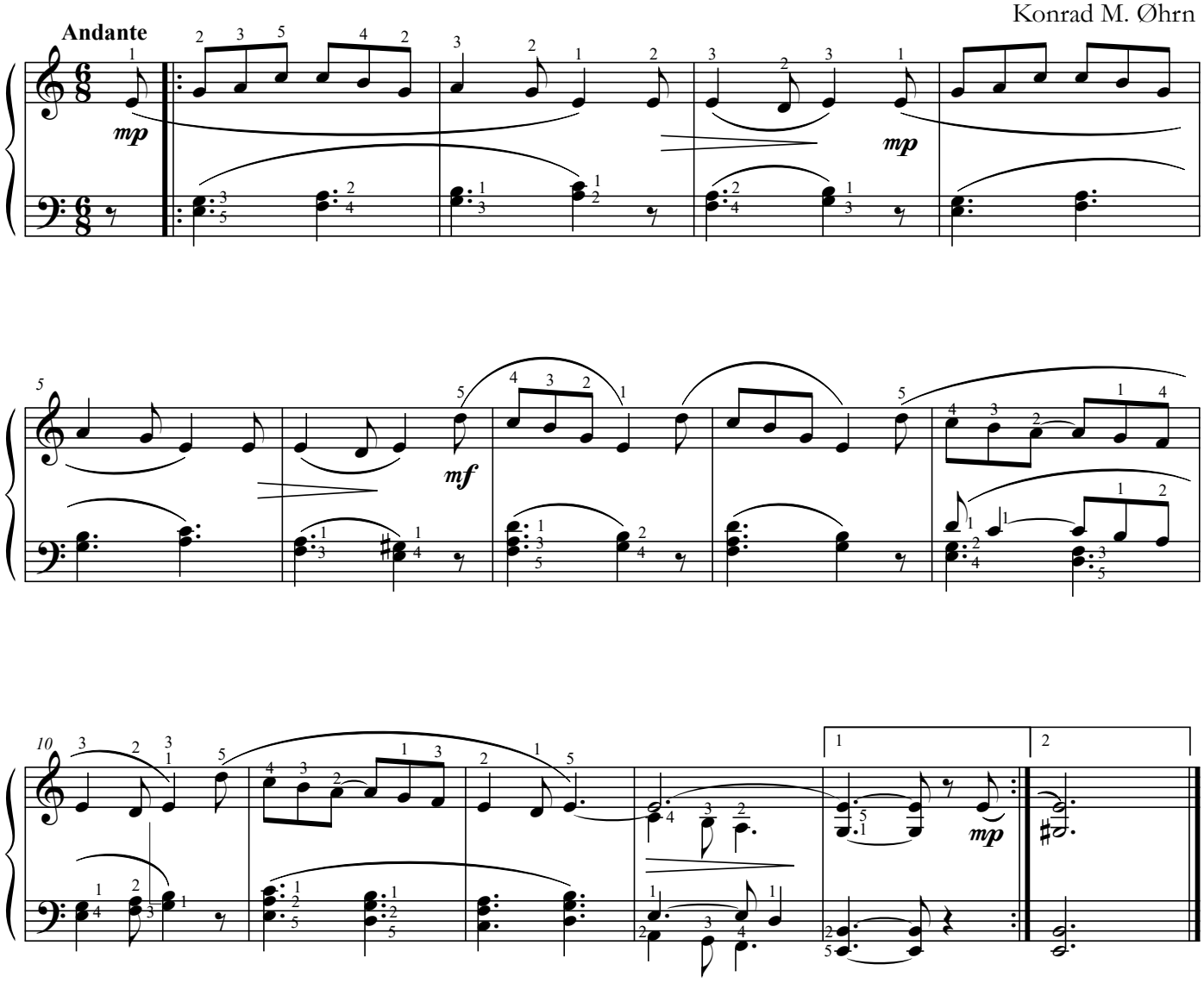
Konrad M. Øhrn



2 Twilight hour

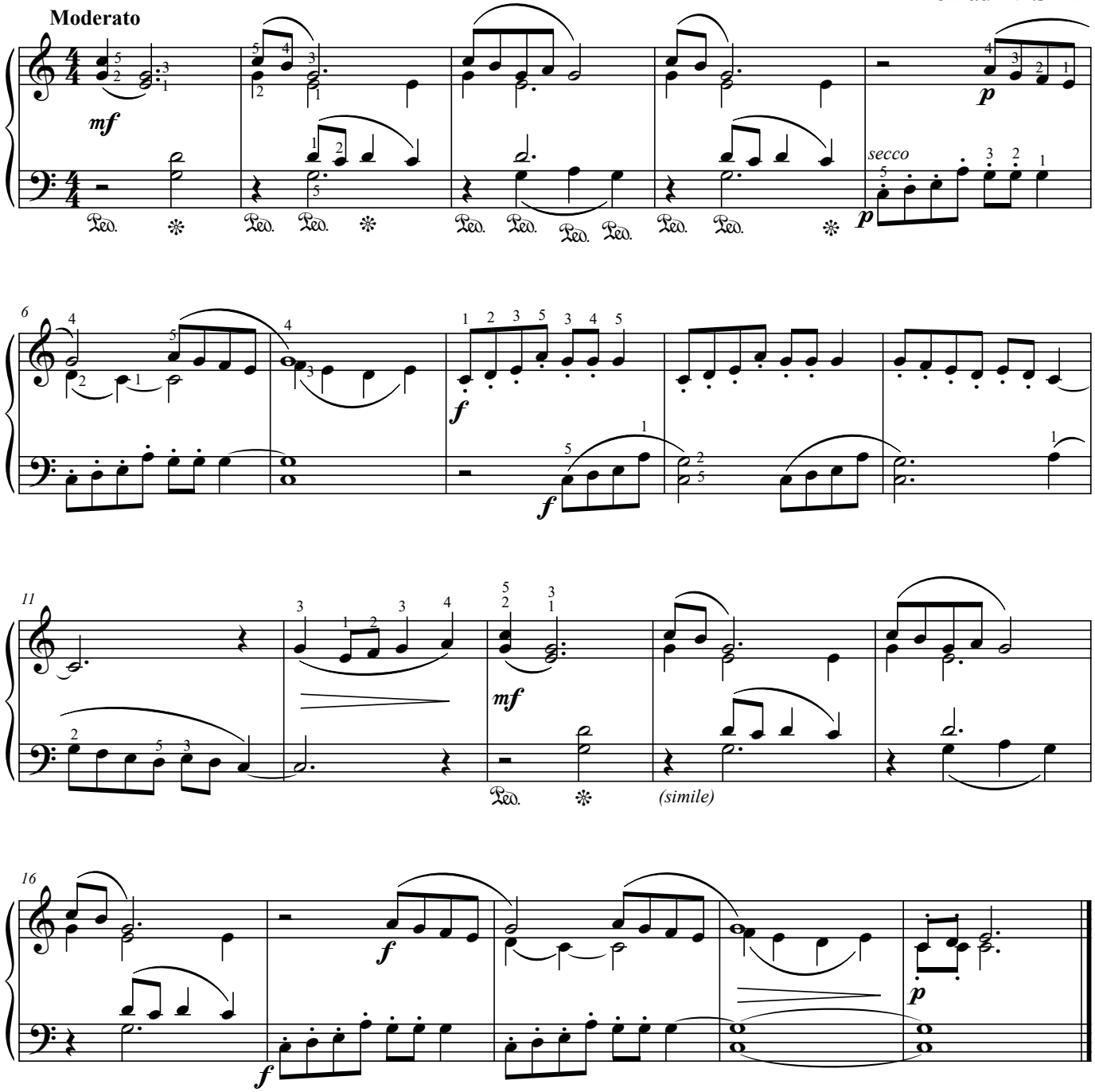
E - phrygian

Konrad M. Øhrn



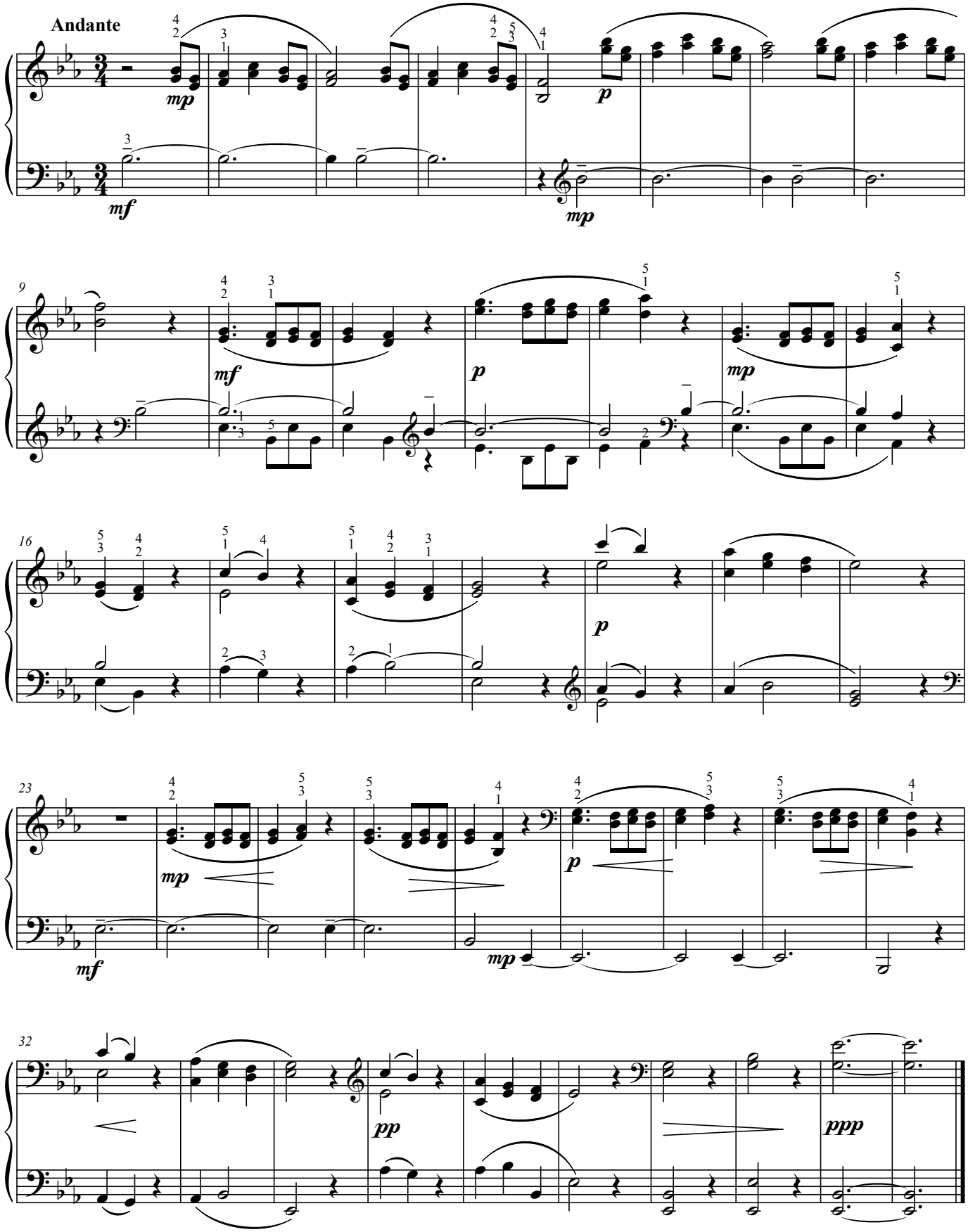
3 Call the cows

Konrad M. Øhrn

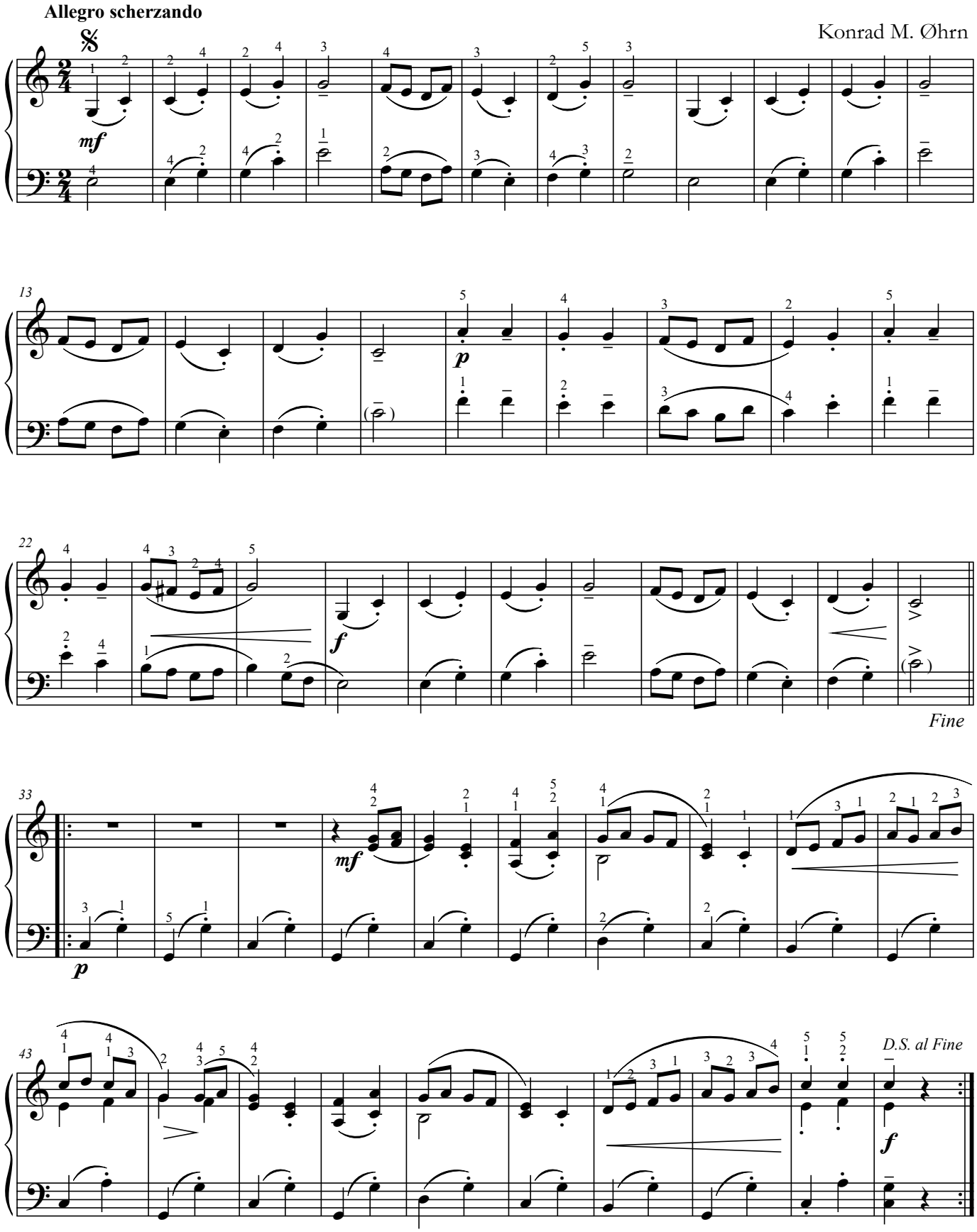


4 From the Alps

Konrad M. Øhrn

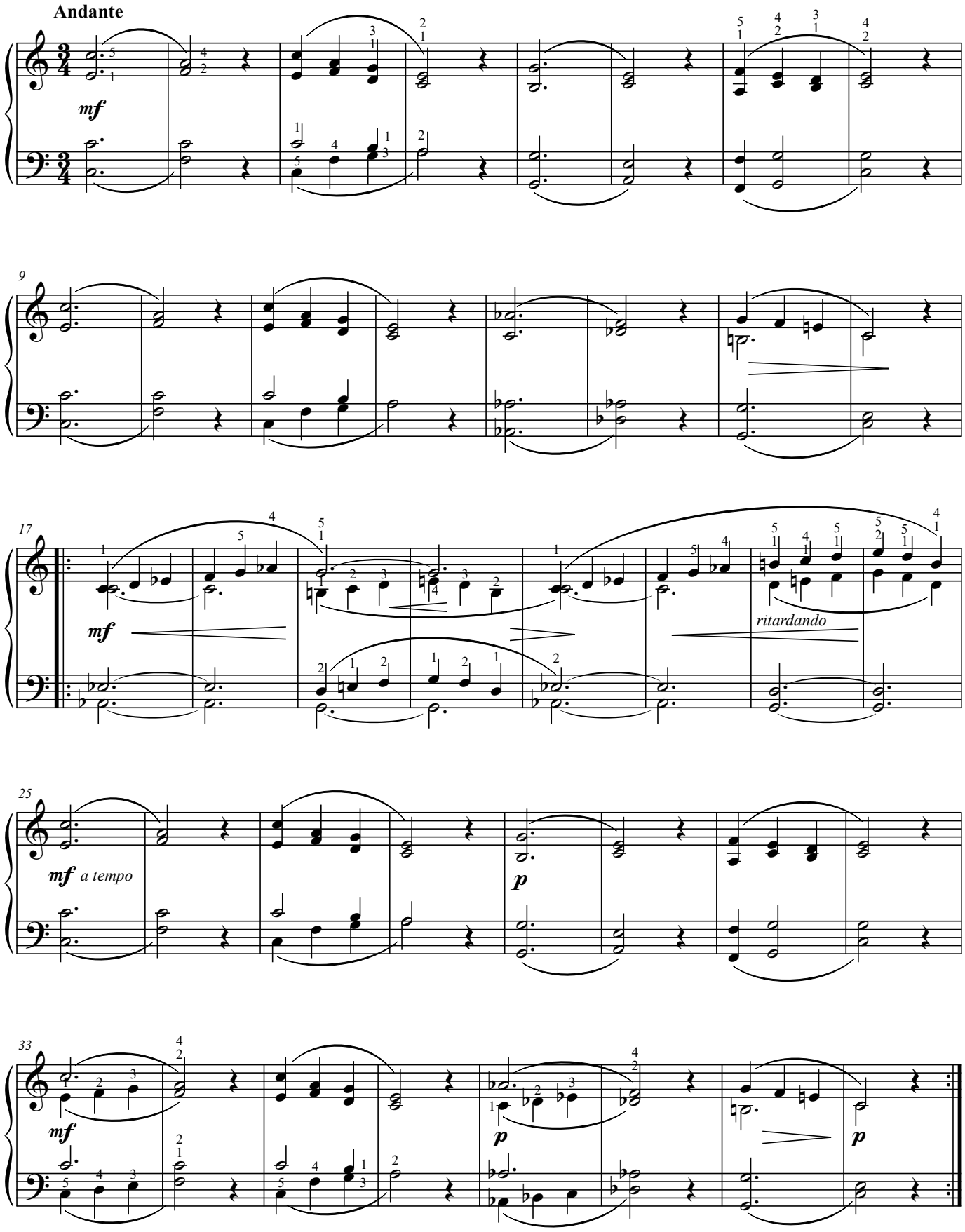


5 Polka ordinary



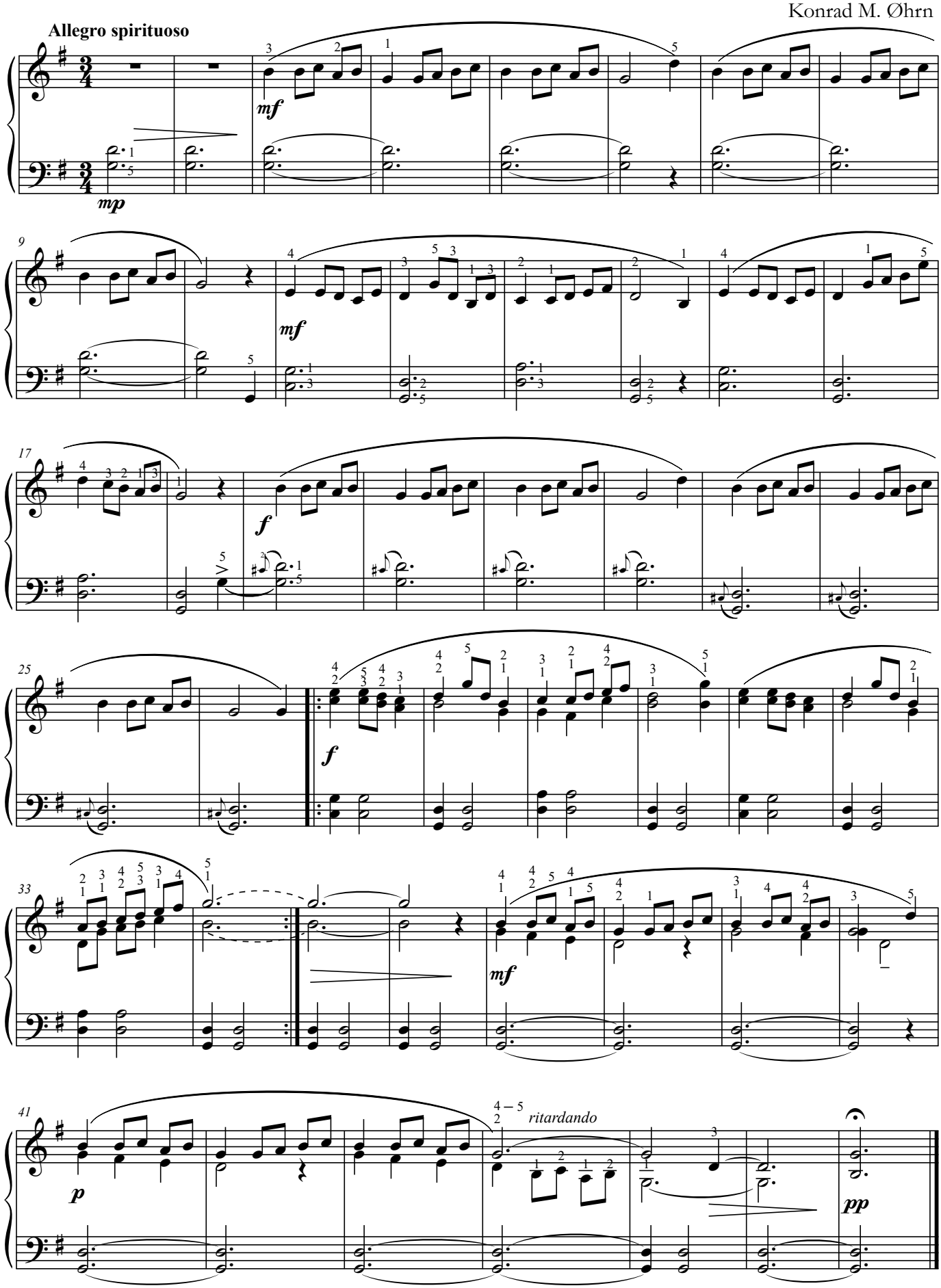
6 Chorale

Konrad M. Øhrn

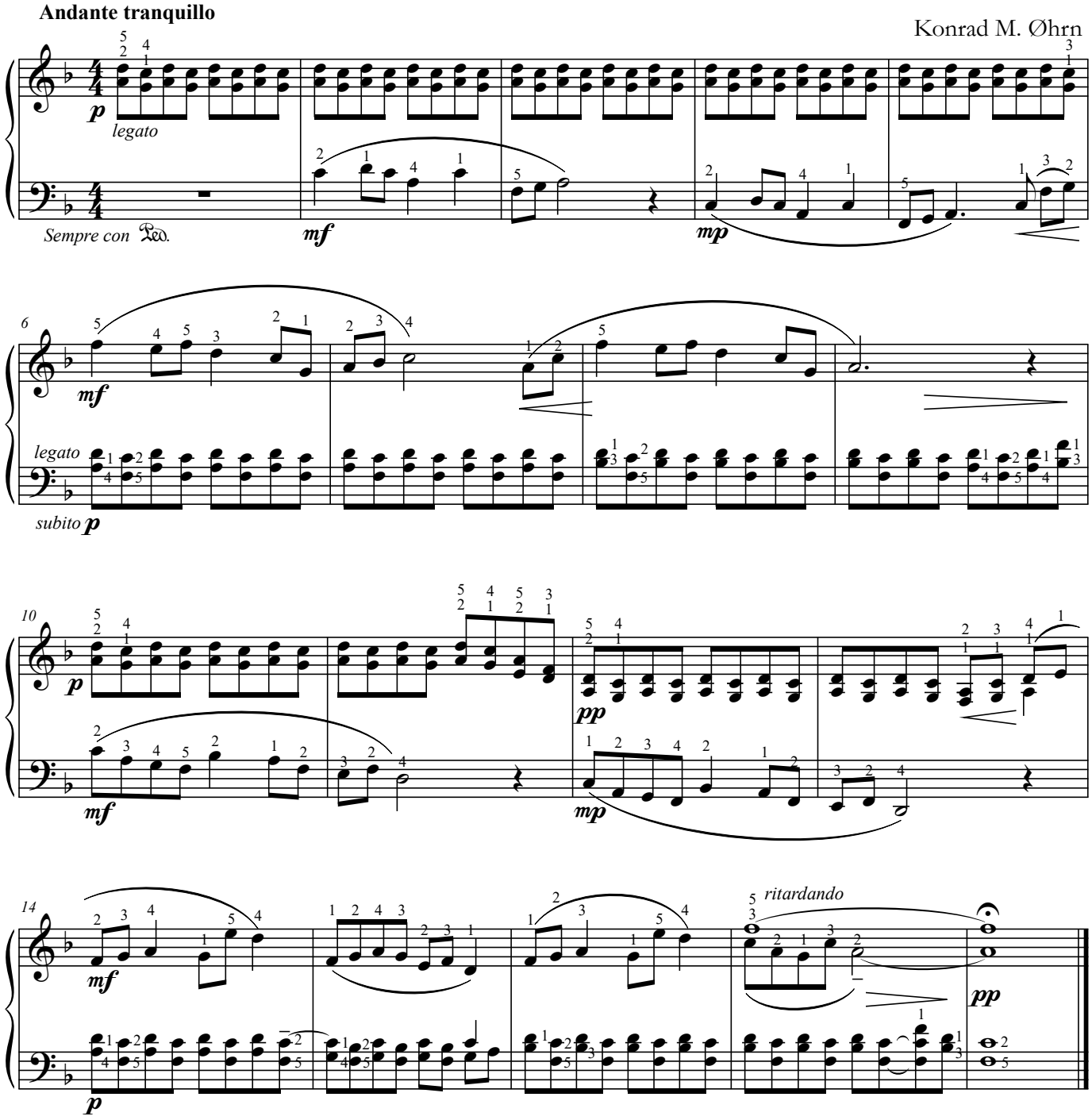


7 Midsummer dance

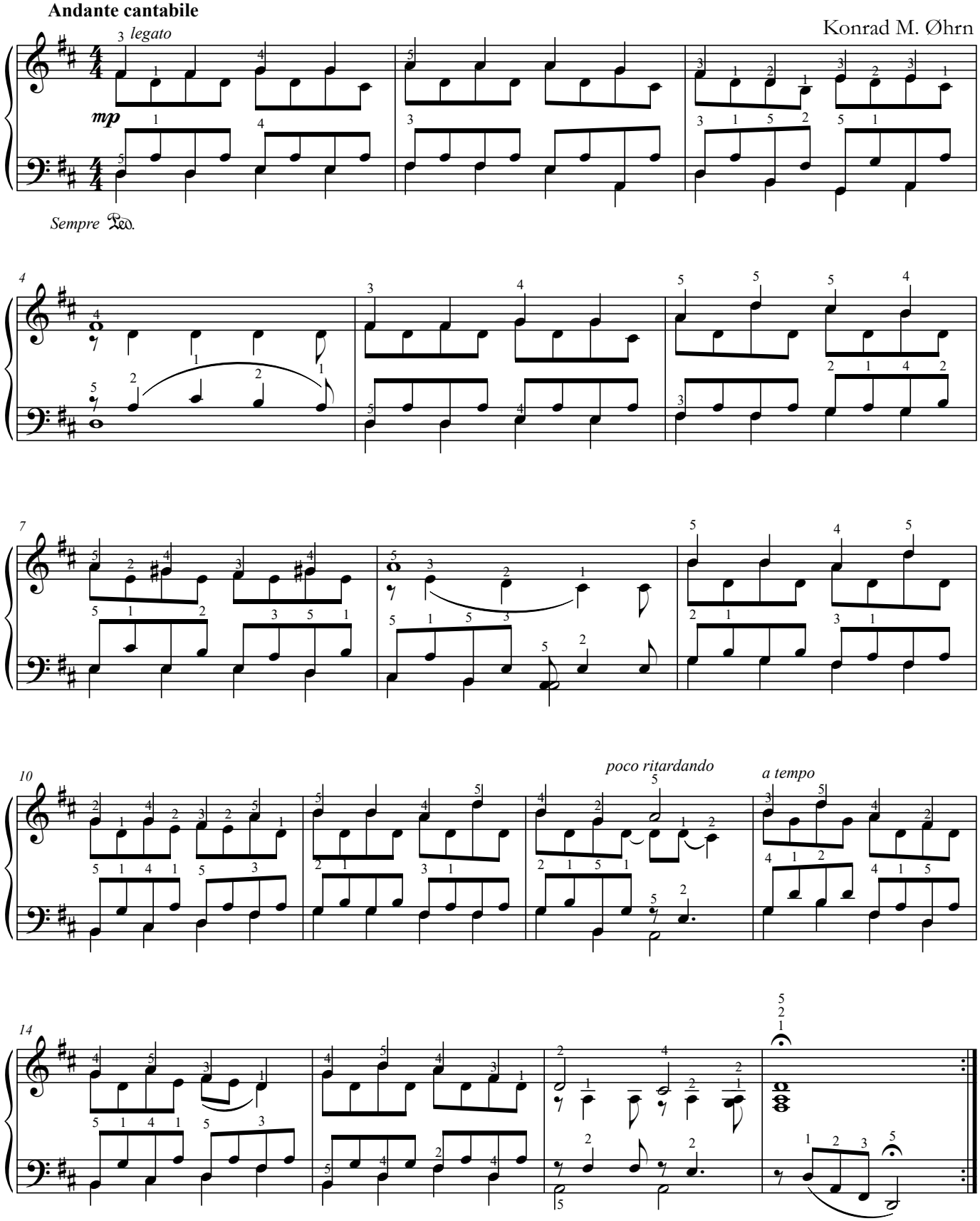
Konrad M. Øhrn



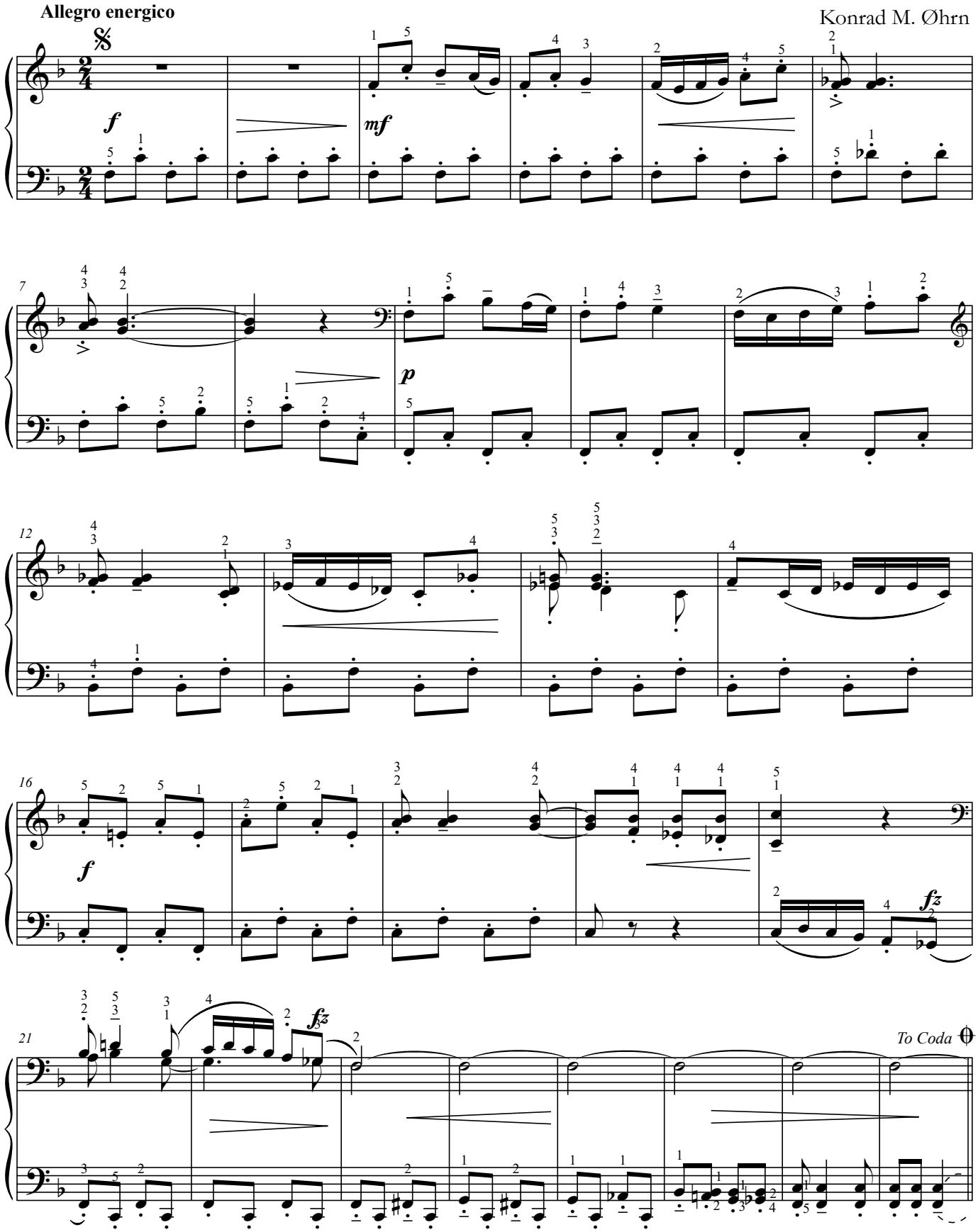
8 Conversation

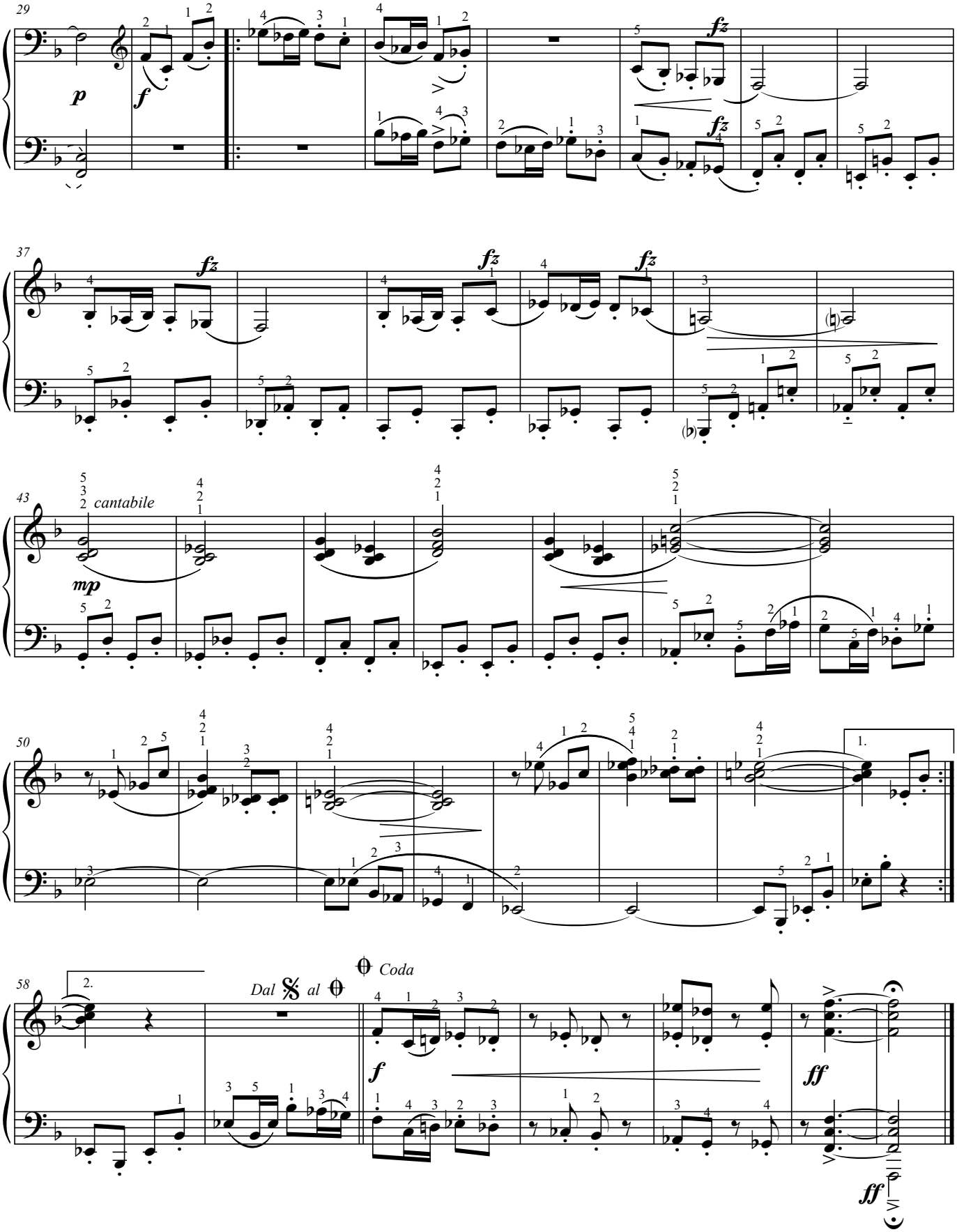


9 Evening song



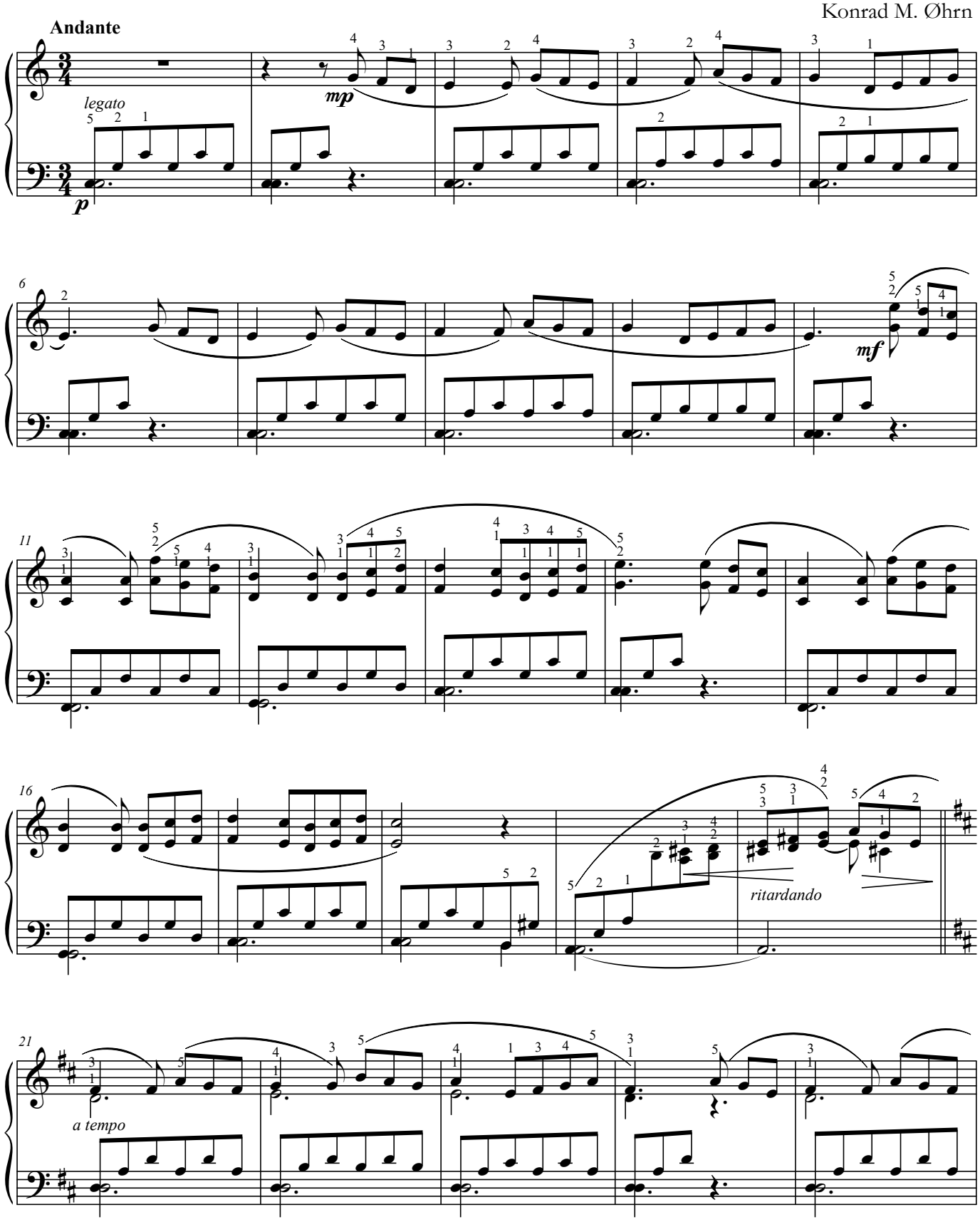
10 Turkish polka

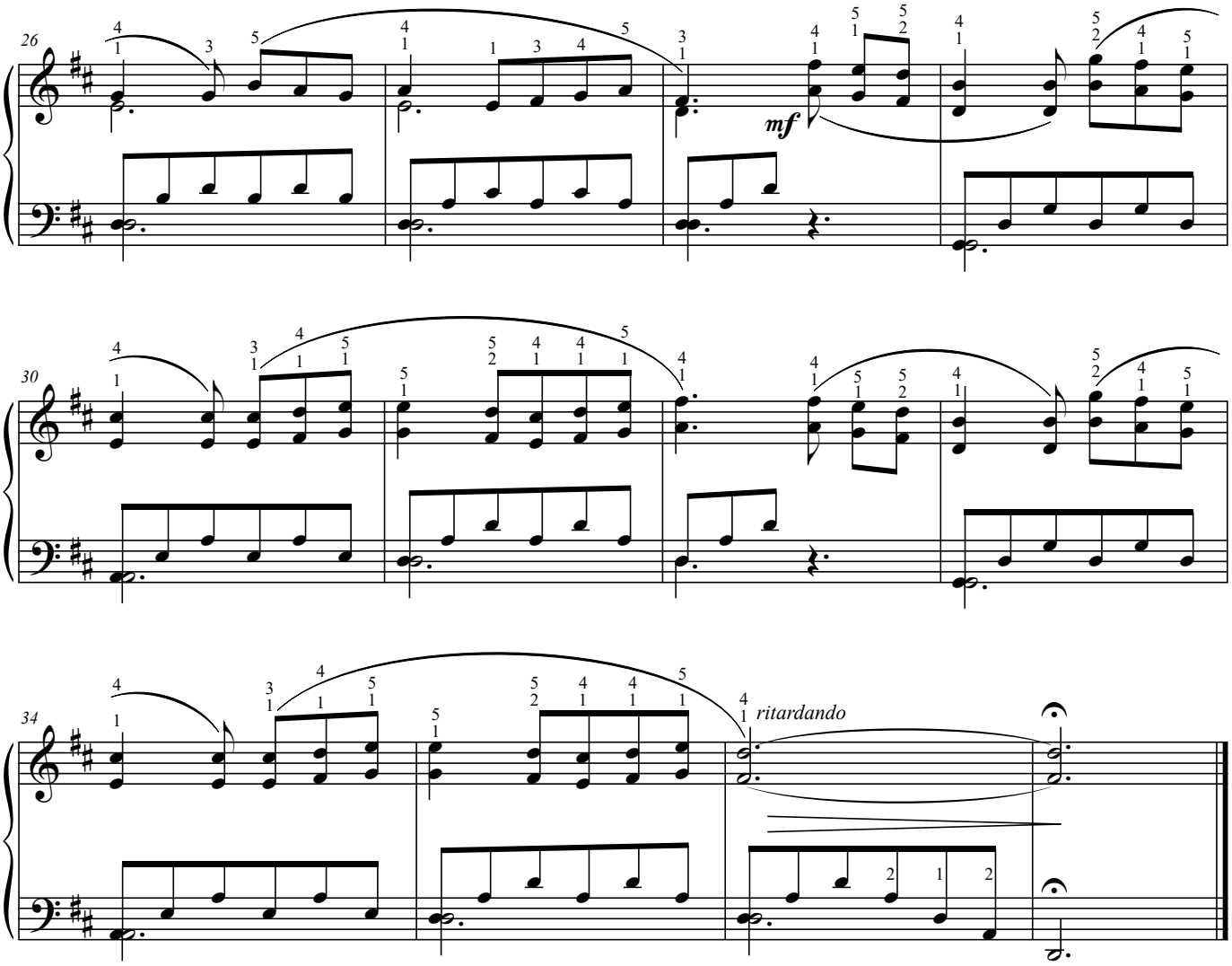



29
p
f
fz
37
fz
fz
fz
43
cantabile
mp
50
1.
58
2.
Dal 𝄋 al ⊕
⊕ Coda
f
ff
ff

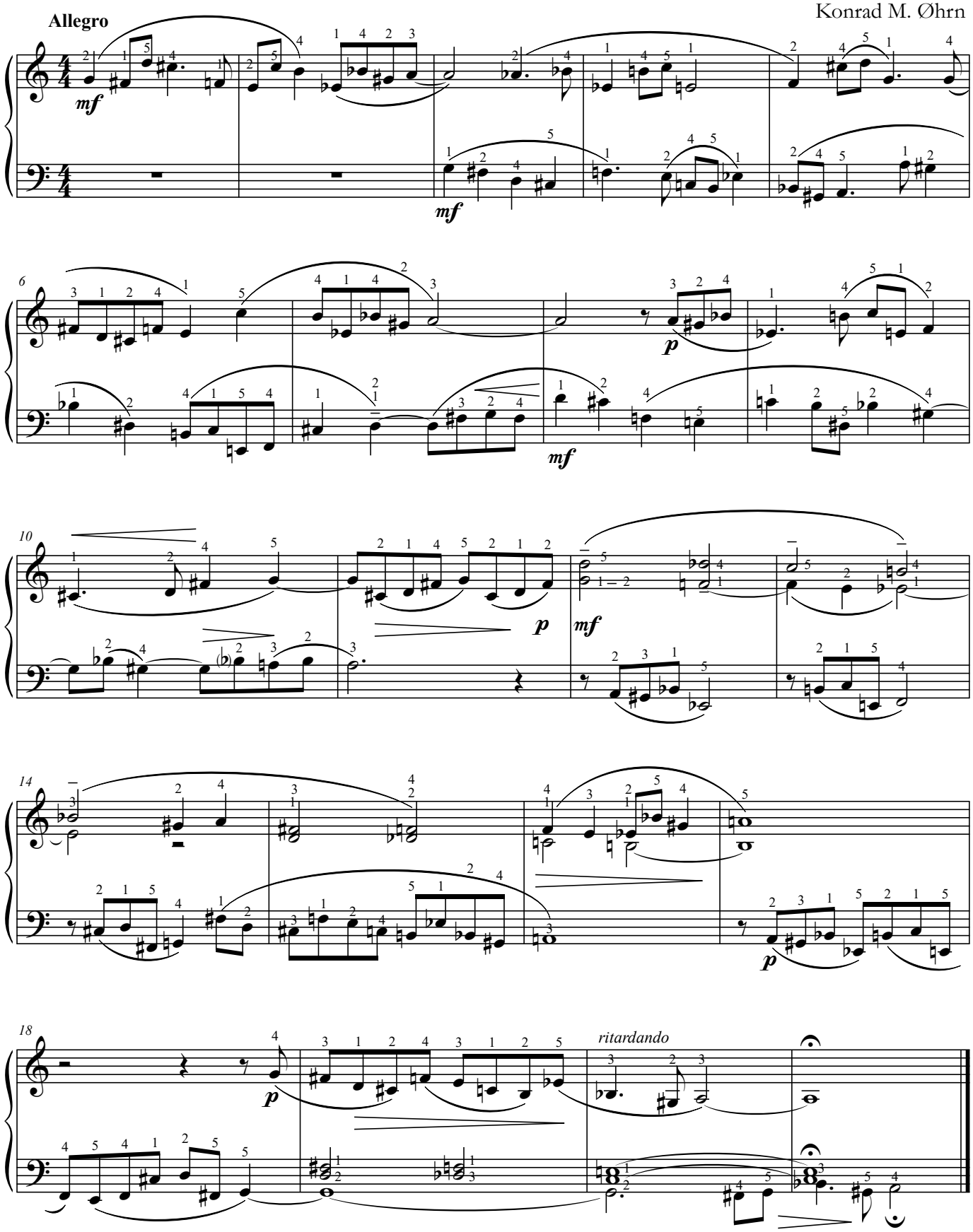
11 Ballad

Konrad M. Øhrn




26
mf
30
34
ritardando

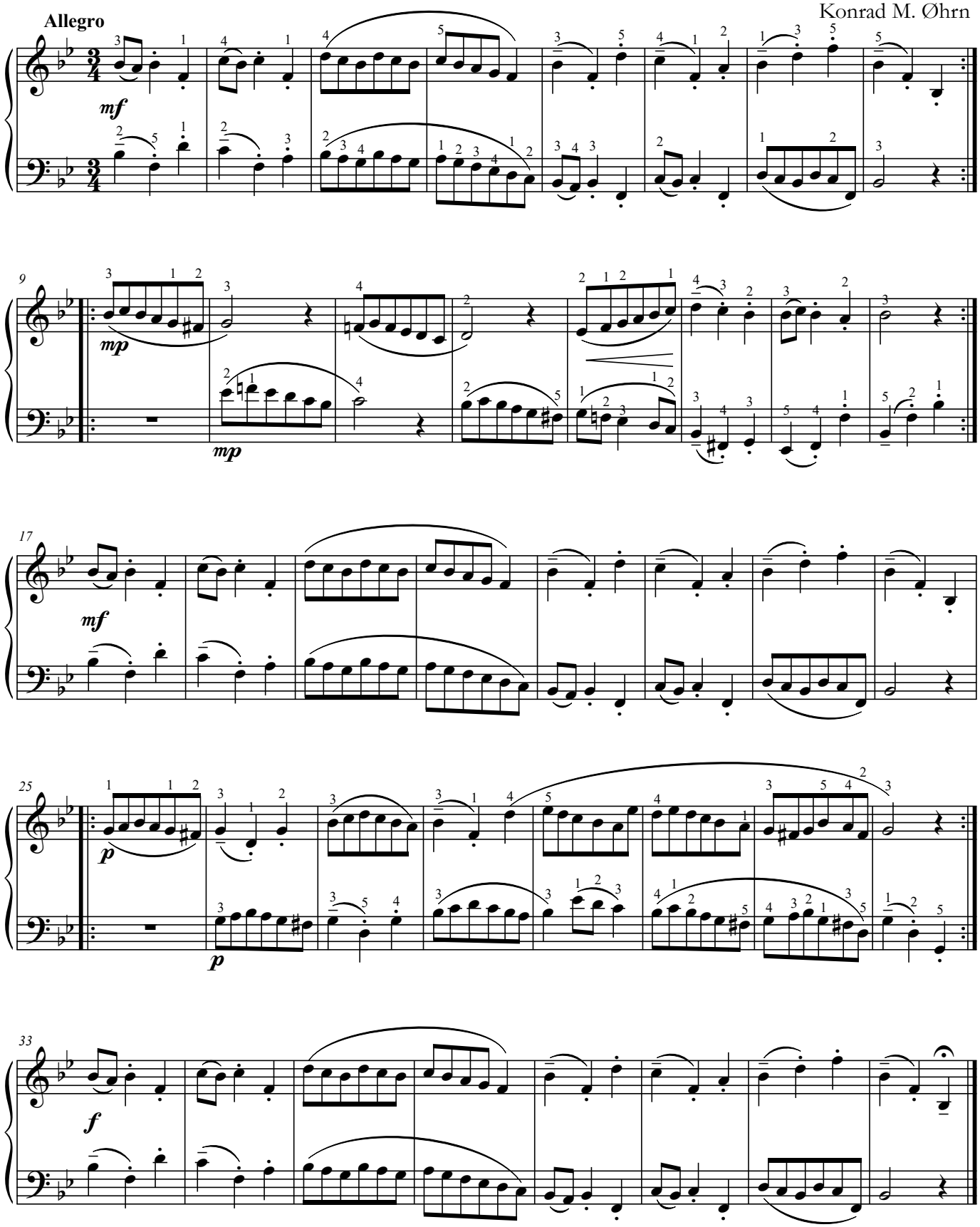
12 In twelve-tone style



13 Minuet in rondo form

At the French court

Konrad M. Øhrn



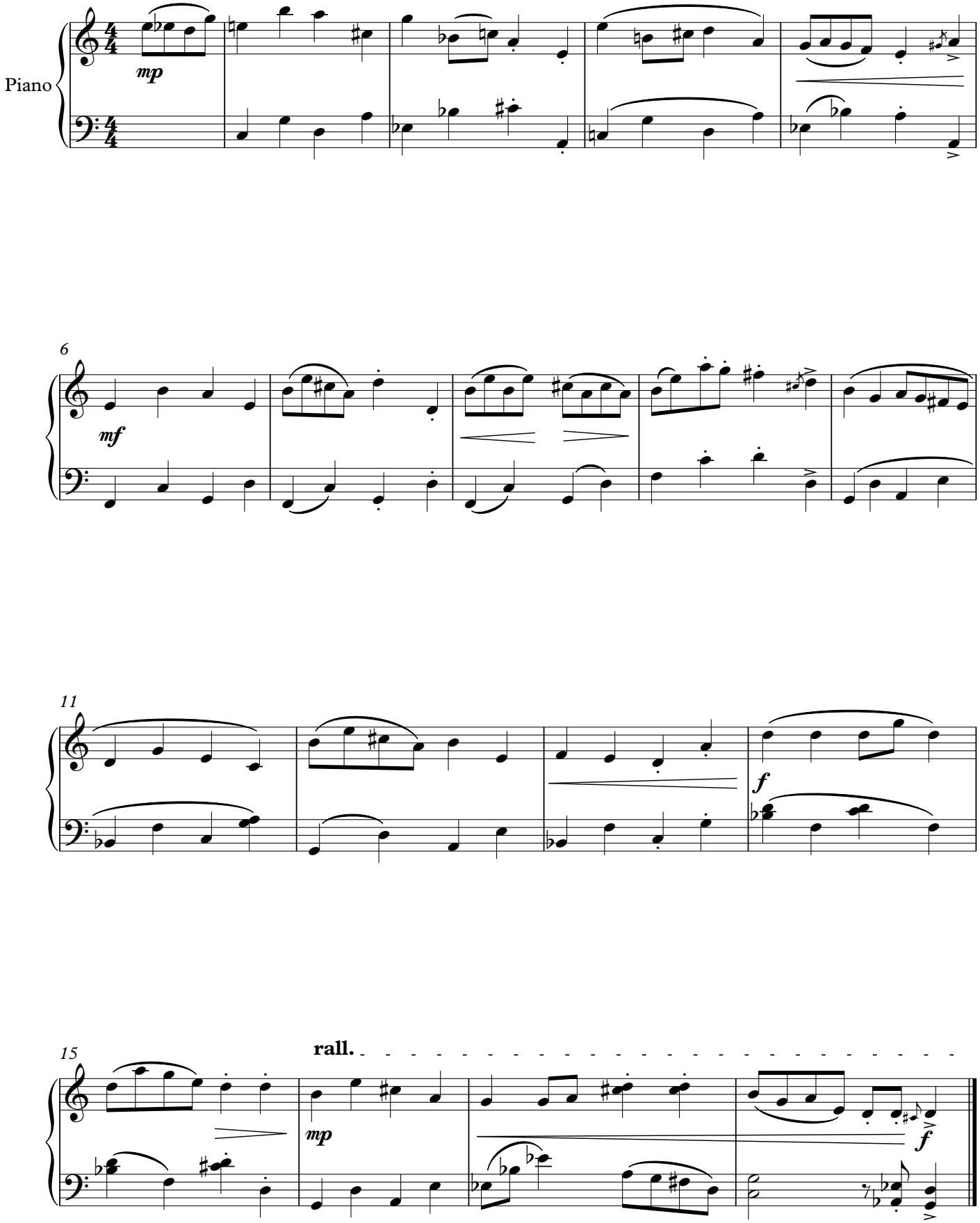
Ewa Fabiańska-Jelińska

Gawot

Ewa Fabiańska-Jelińska

Moderato giocoso

♩ = ca 85



MENUET

Ewa Fabiańska-Jelińska

Andantino cantabile

♩ = ca 70

Piano

mf

5

8

rit. **Tempo primo**

mp *p* *mp*

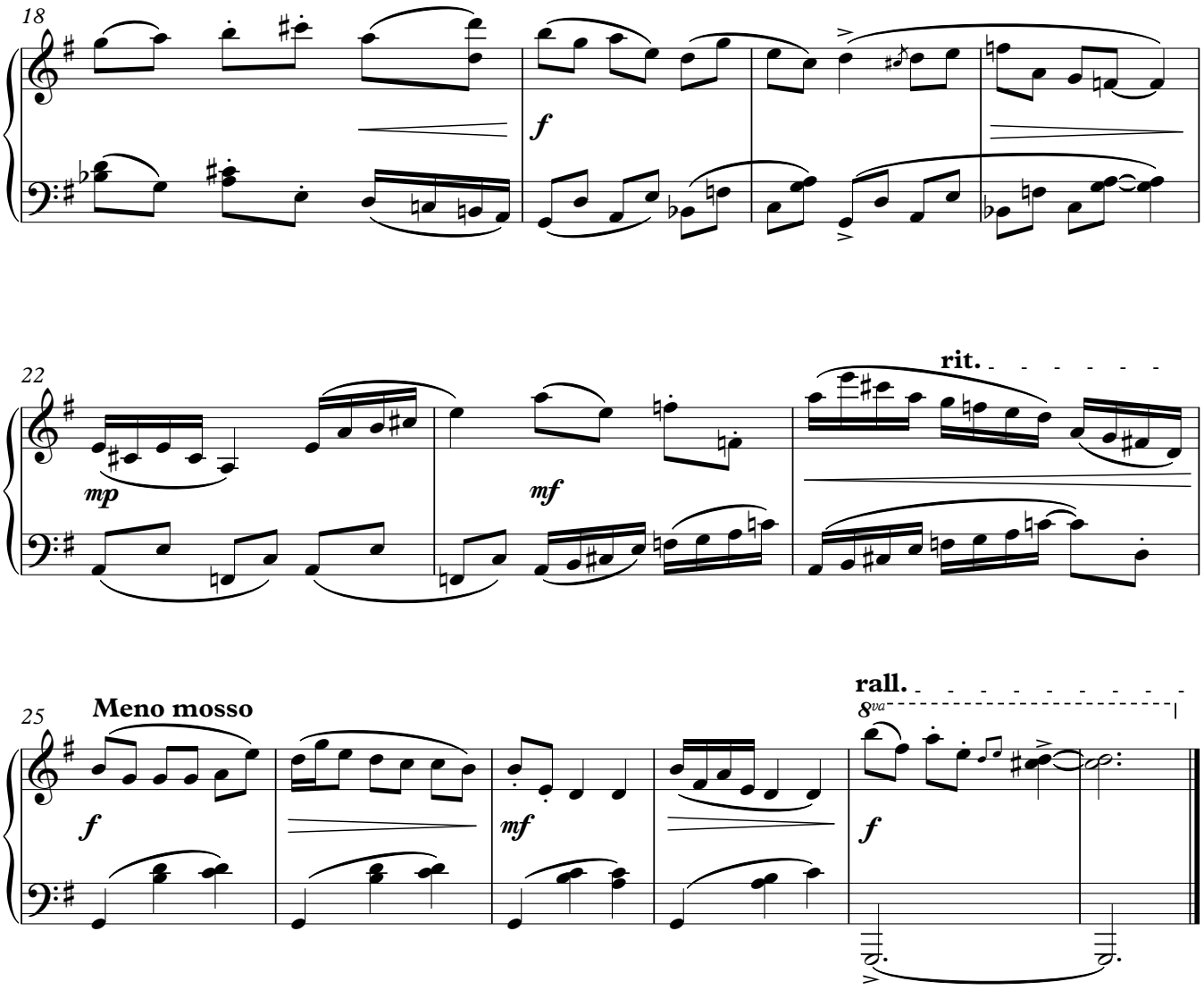
12

mf

rit. **Tempo primo**

15 8va

mp *mf*


18
f
22
mp
mf
rit.
25
Meno mosso
f
mf
rall.
8va
f

Ewa Fabiańska-Jelińska
2012

Sześć Mazurków do wierszy Jana Brzechwy:

I. Siedmiomilowe buty
II. Kaczka Dziwaczka
III. Kłótnia rzek
IV. Leń
V. Psie smutki
VI. Tańcowała igła z nitką

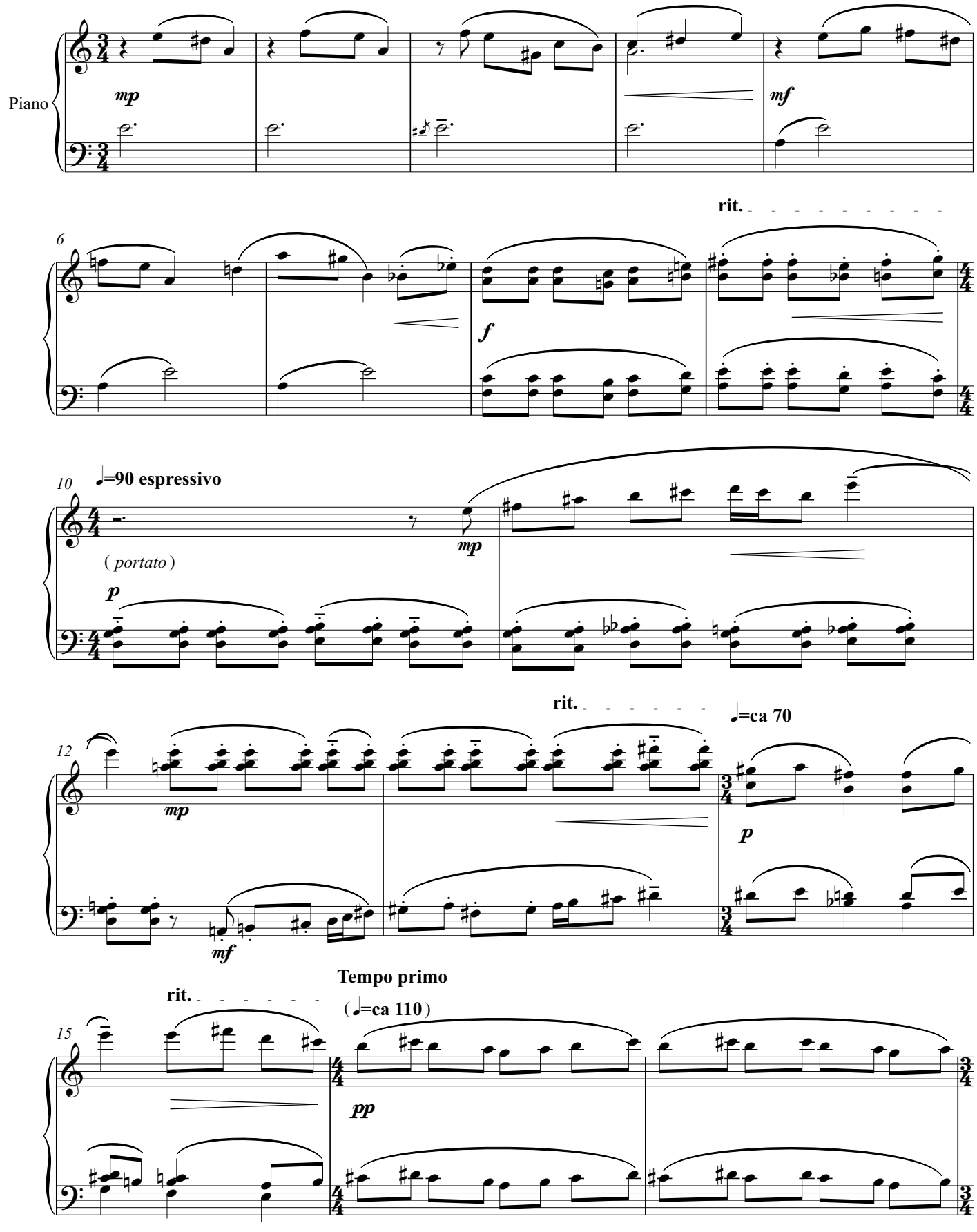
I. Siedmiomilowe buty

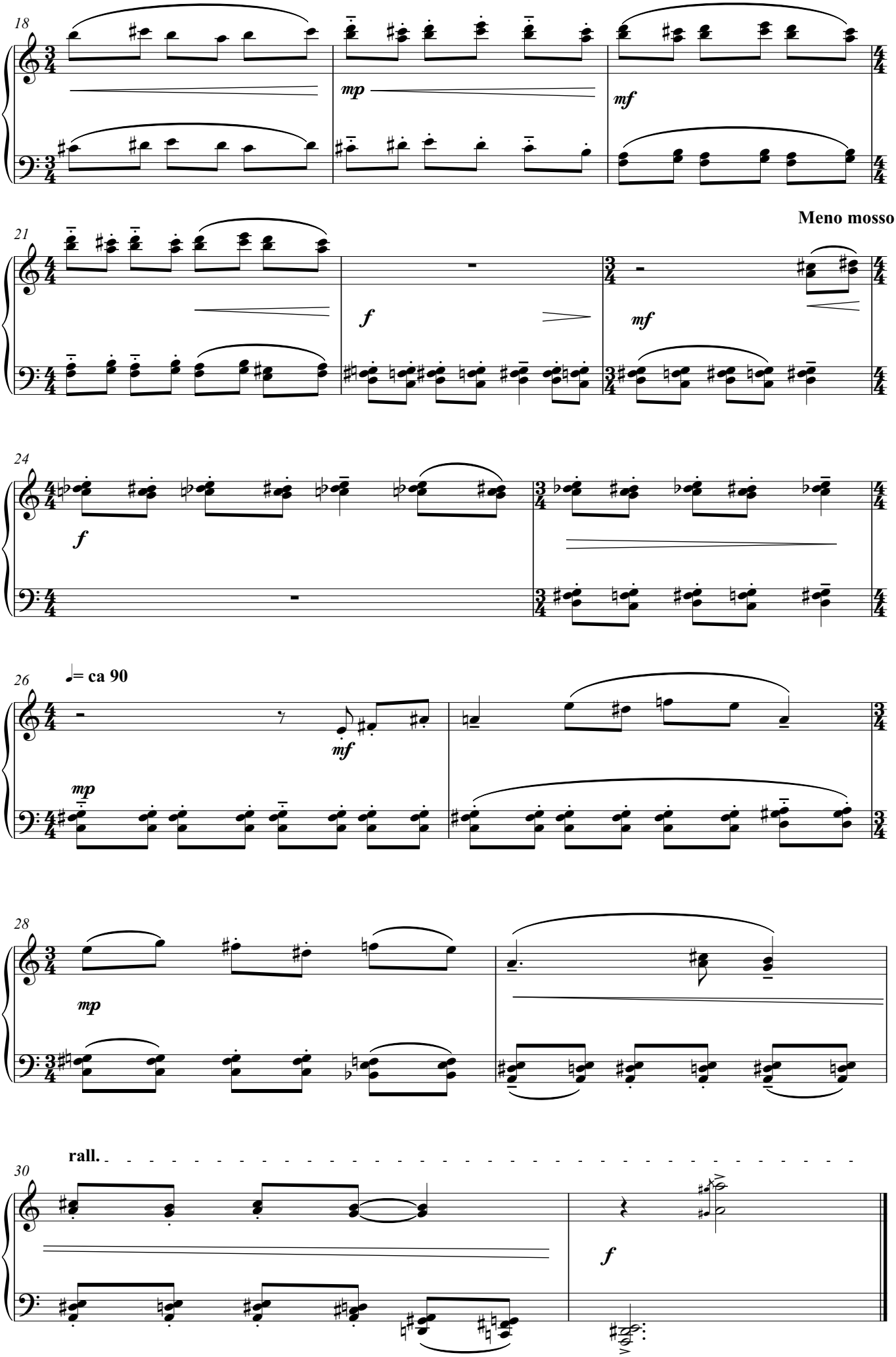
ca 1'15

Allegretto giocoso

♩=ca 110

Ewa Fabiańska-Jelińska
2012



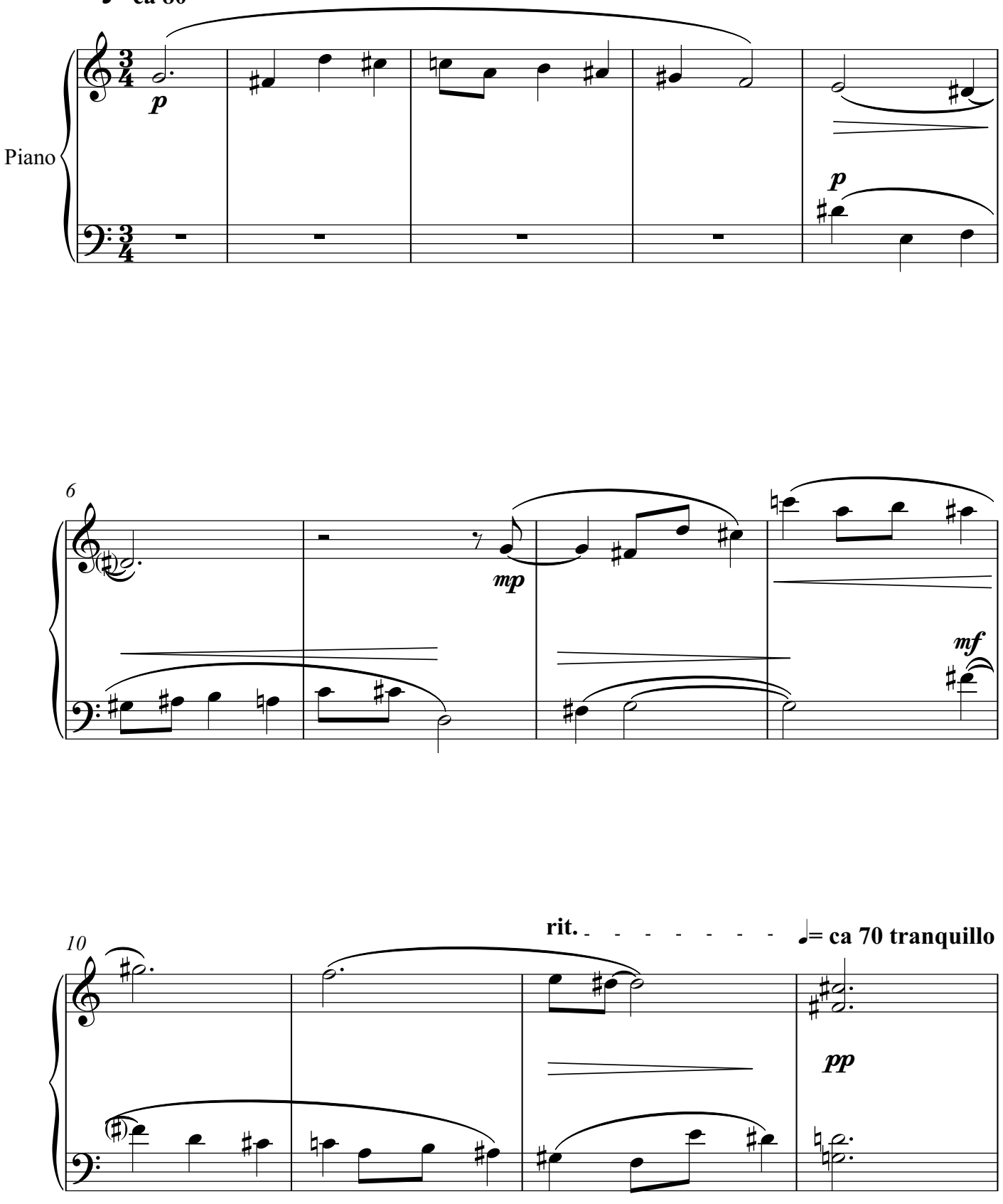

18
mp
mf
Meno mosso
21
f
mf
24
f
26
♩= ca 90
mf
mp
28
mp
rall.
30
f

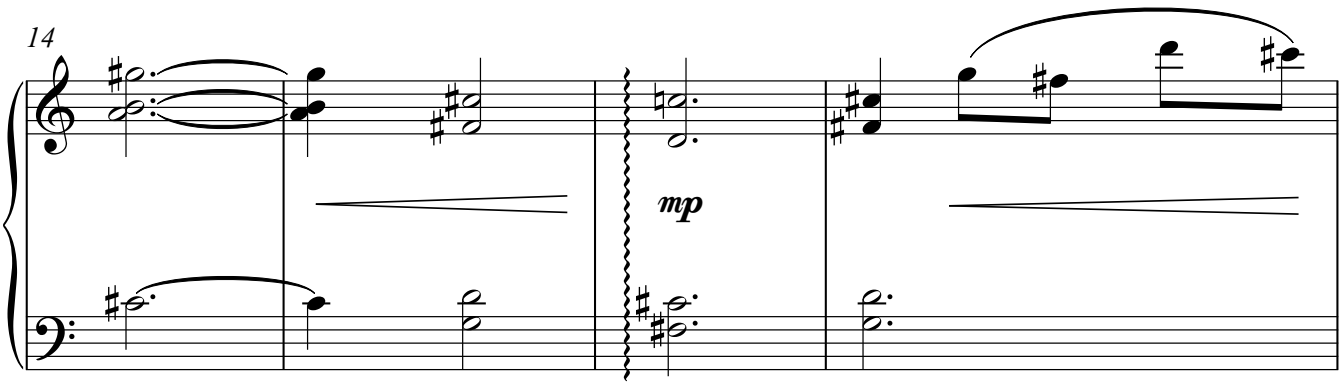
II. Kaczka Dziwaczka

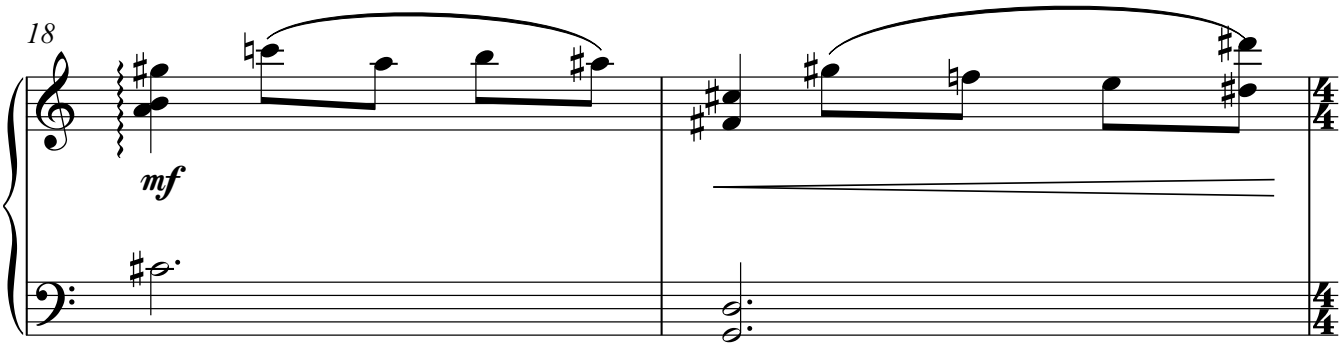
ca 1'00

Andante a capriccio Ewa Fabiańska-Jelińska

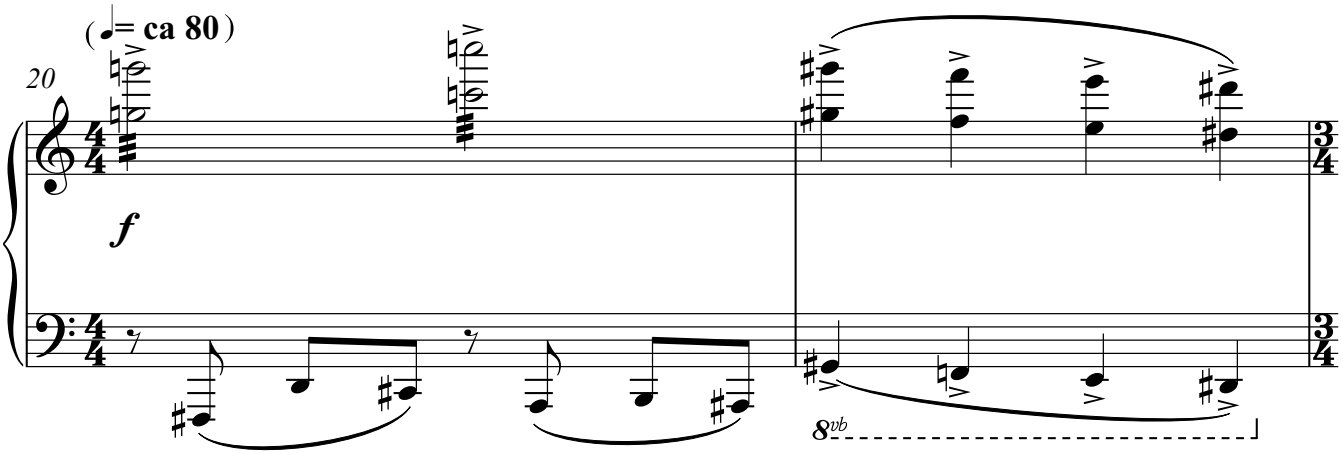
♩= ca 80

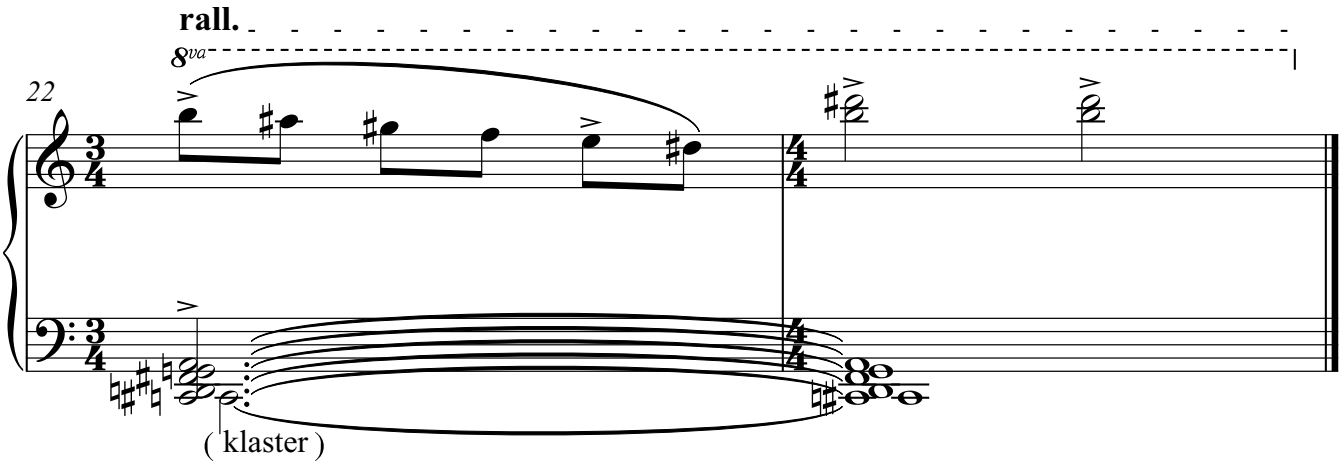






Tempo primo risoluto





* wg serii: g-fis-d-cis-c-a-h-ais-gis-f-e-dis

III. Kłótnia rzek

Ewa Fabiańska-Jelińska

ca 1'15 **Allegro feroce**

♩=ca 125

Piano

legato

p

(*staccato*)

mp

7

mf

f

Tempo primo

11

rit. **G.P.** (**♩=ca 125**)

p

mp

15

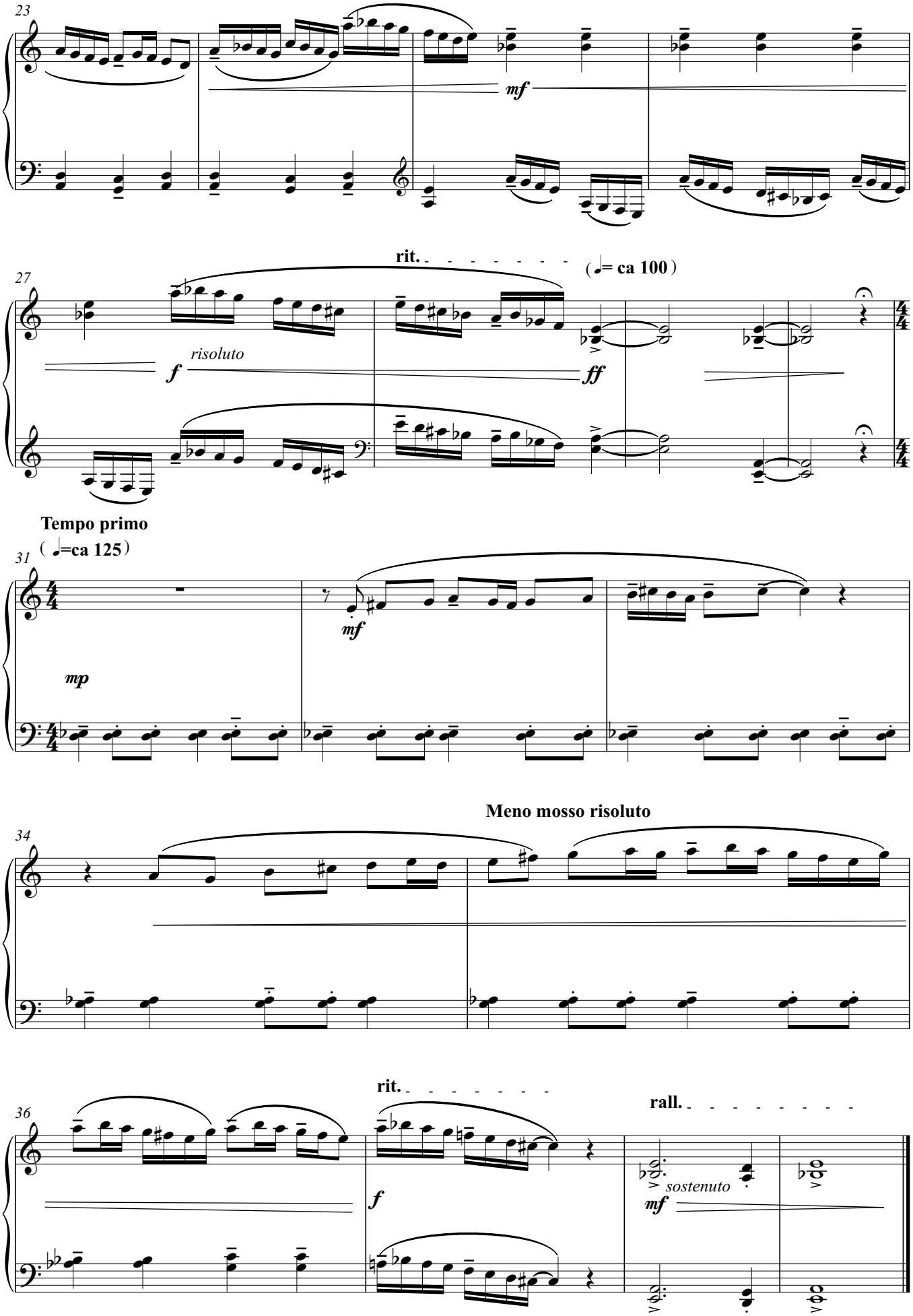
Meno mosso

f *espressivo*

19

rit. **♩= ca 100**

pp


23
mf
rit.
(♩= ca 100)
27
risoluto
f
ff
Tempo primo
(♩=ca 125)
31
mp
mf
Meno mosso risoluto
34
rit.
rall.
36
f
sostenuto
mf

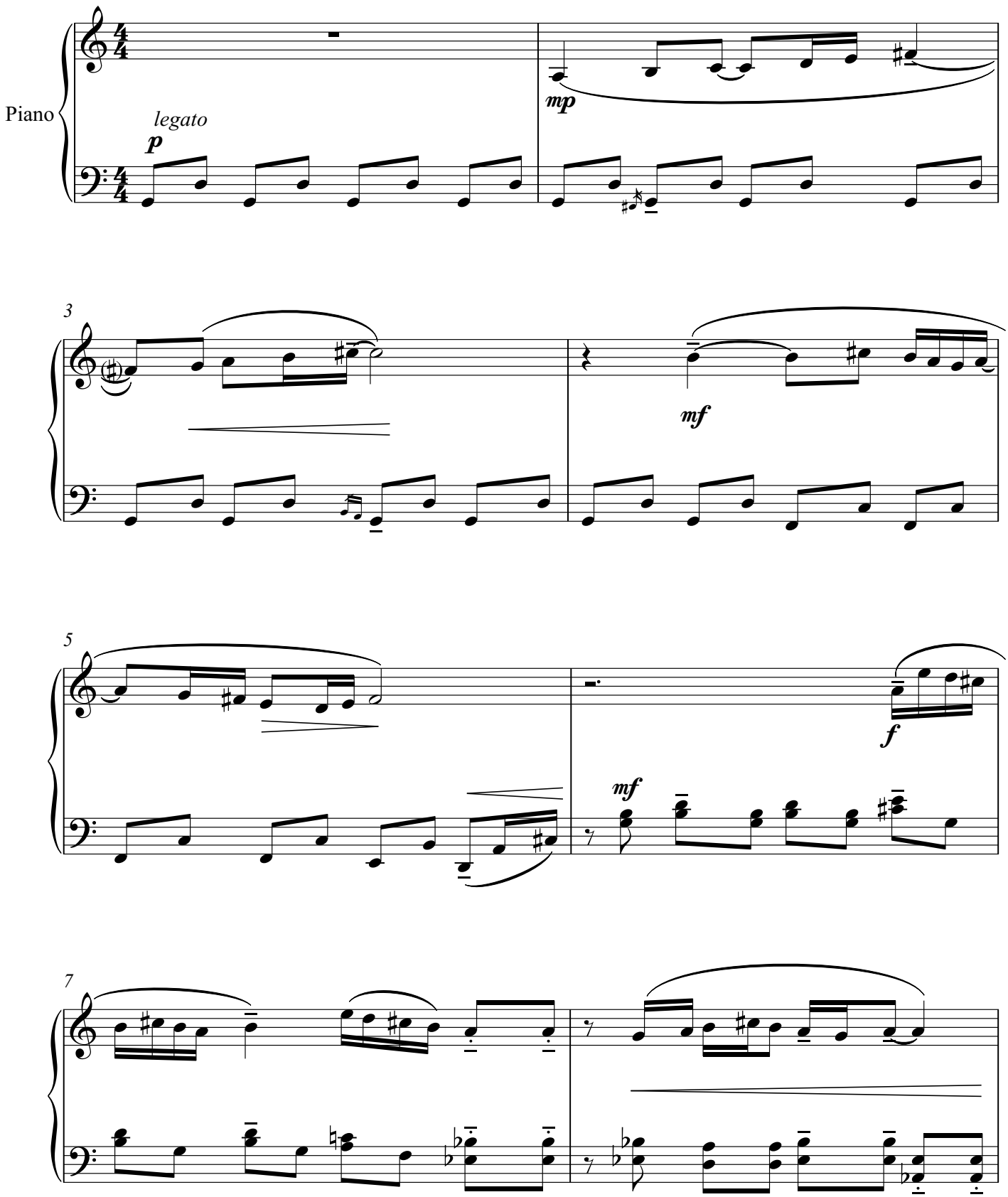
IV. Leń

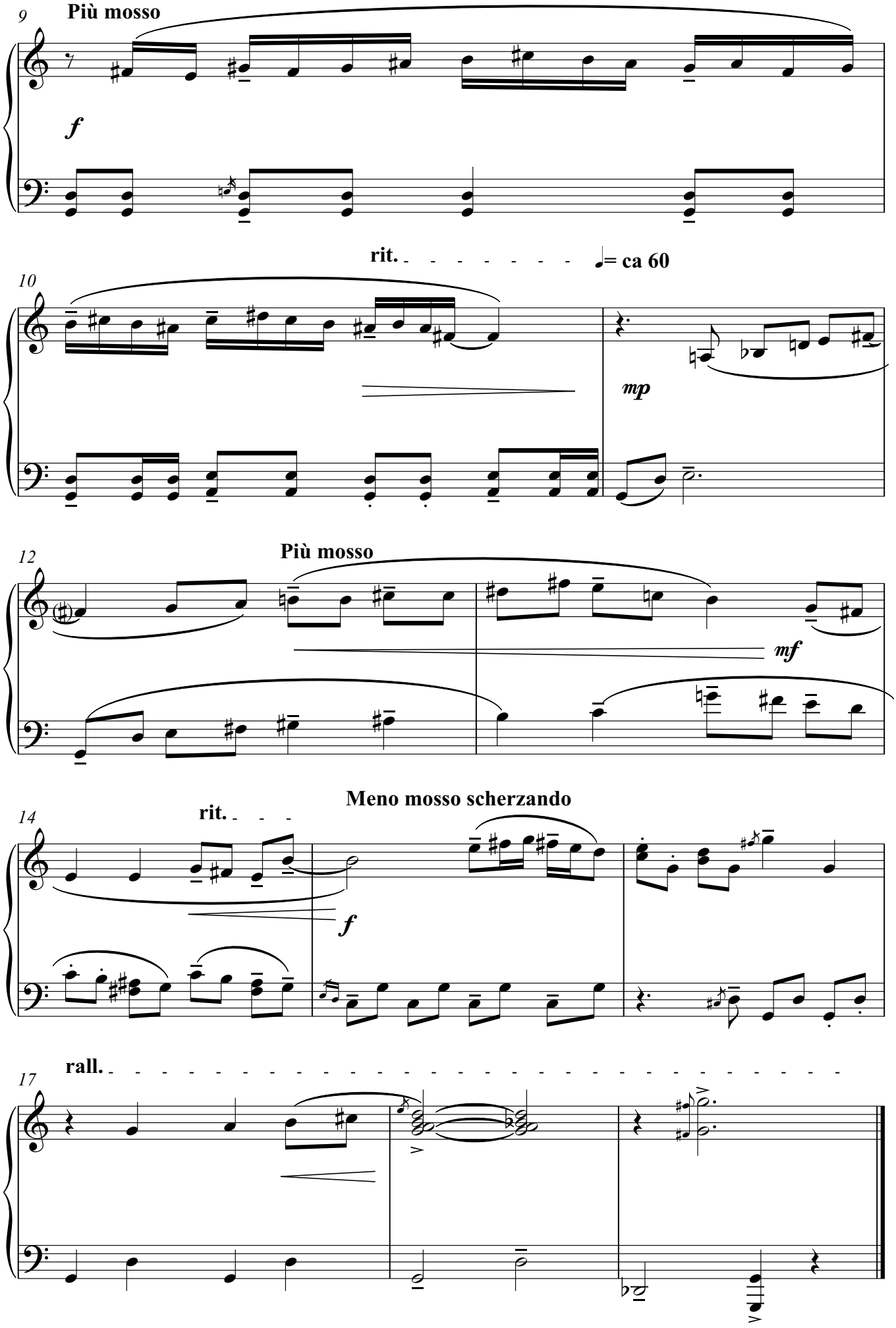
Ewa Fabiańska-Jelińska

ca 1'30

Largo pesante

♩= ca 40




9
Più mosso
f
rit.
= ca 60
10
mp
12
Più mosso
mf
Meno mosso scherzando
14
rit.
f
17
rall.

V. Psie smutki

Ewa Fabiańska-Jelińska

Andante triste rubato

ca 1'30

♩= ca 70

Piano

pp *legato*

p

4

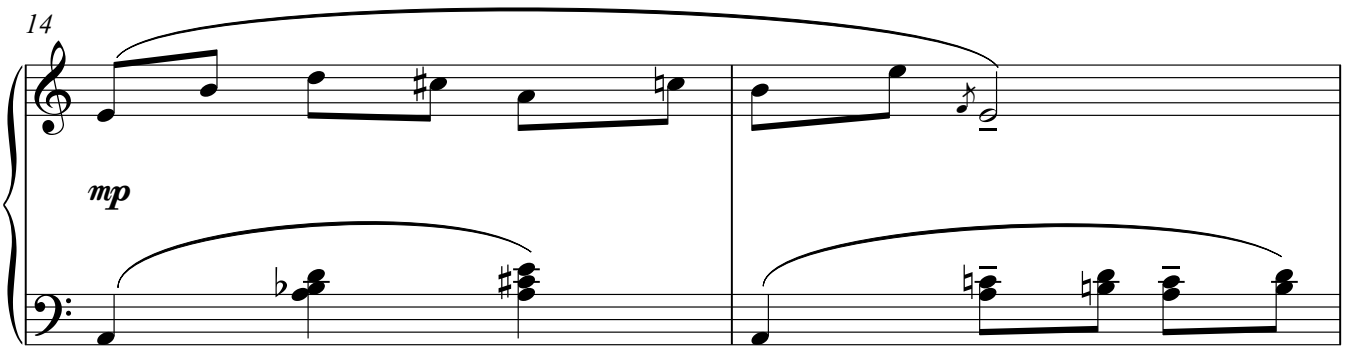
mp

rit. - - - - - - - - **(♩= ca 70)**

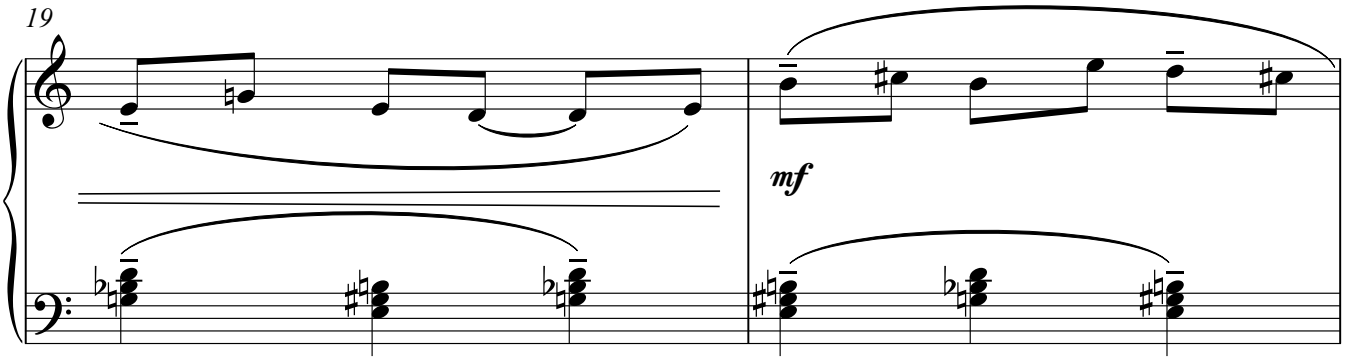
7

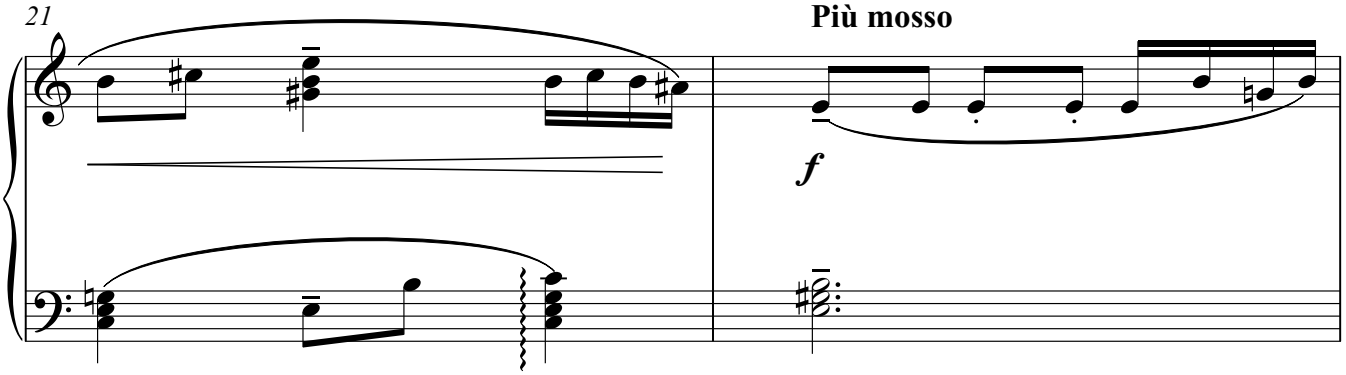
mf

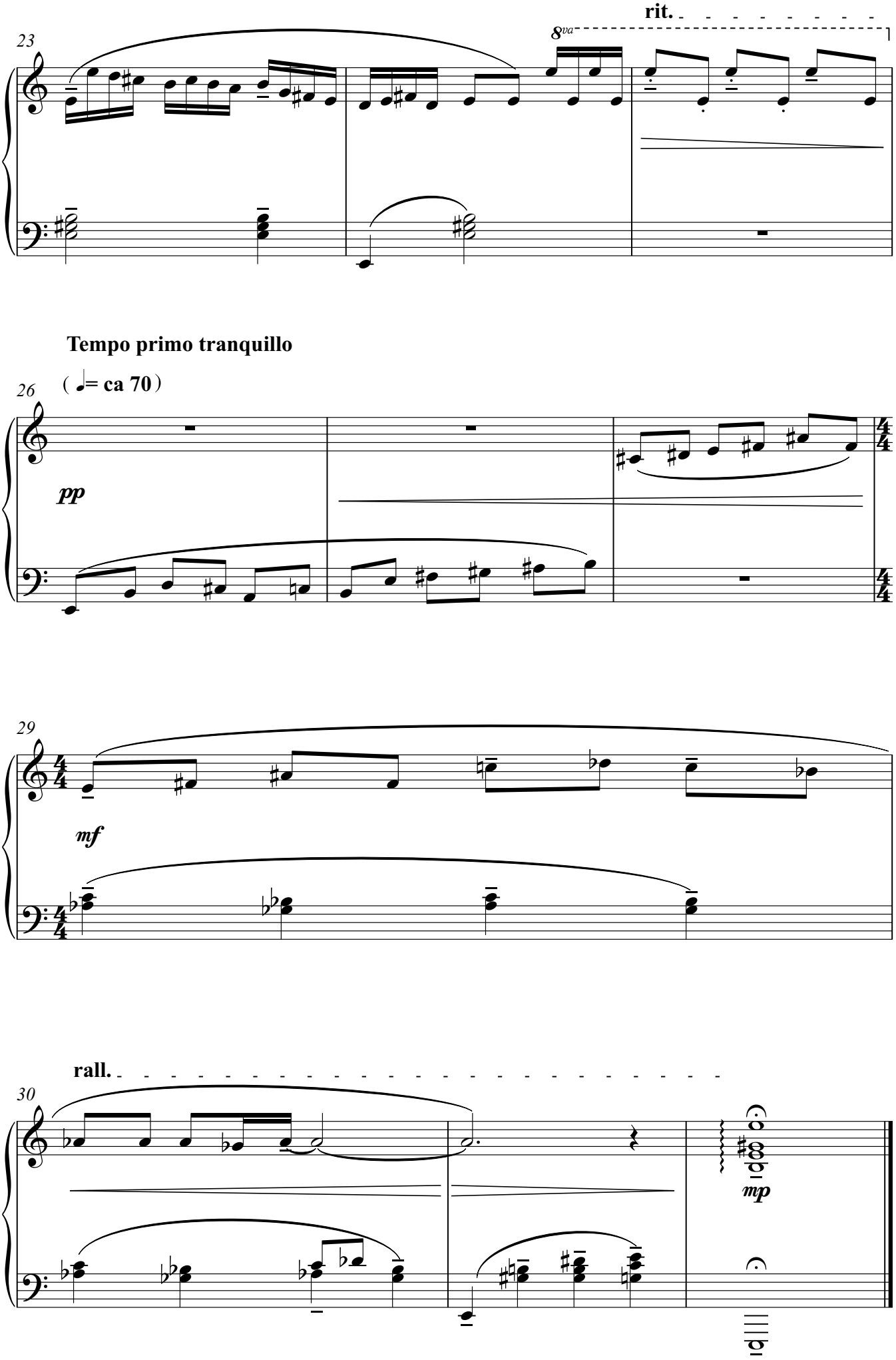
10


14
mp

16
Meno mosso


19
mf


21
Più mosso
f

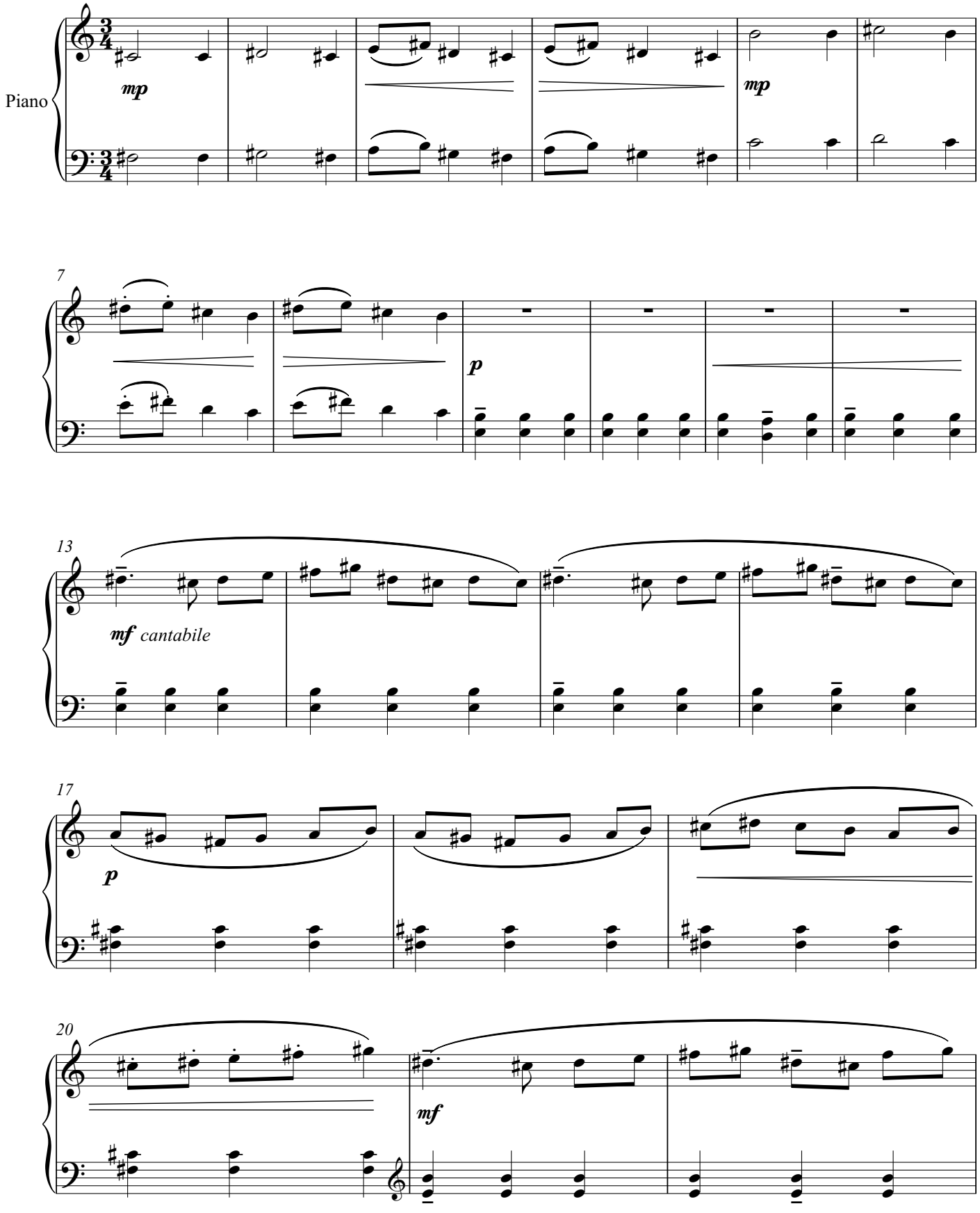

rit.
23
8va
Tempo primo tranquillo
(♩= ca 70)
26
pp
29
mf
rall.
30
mp

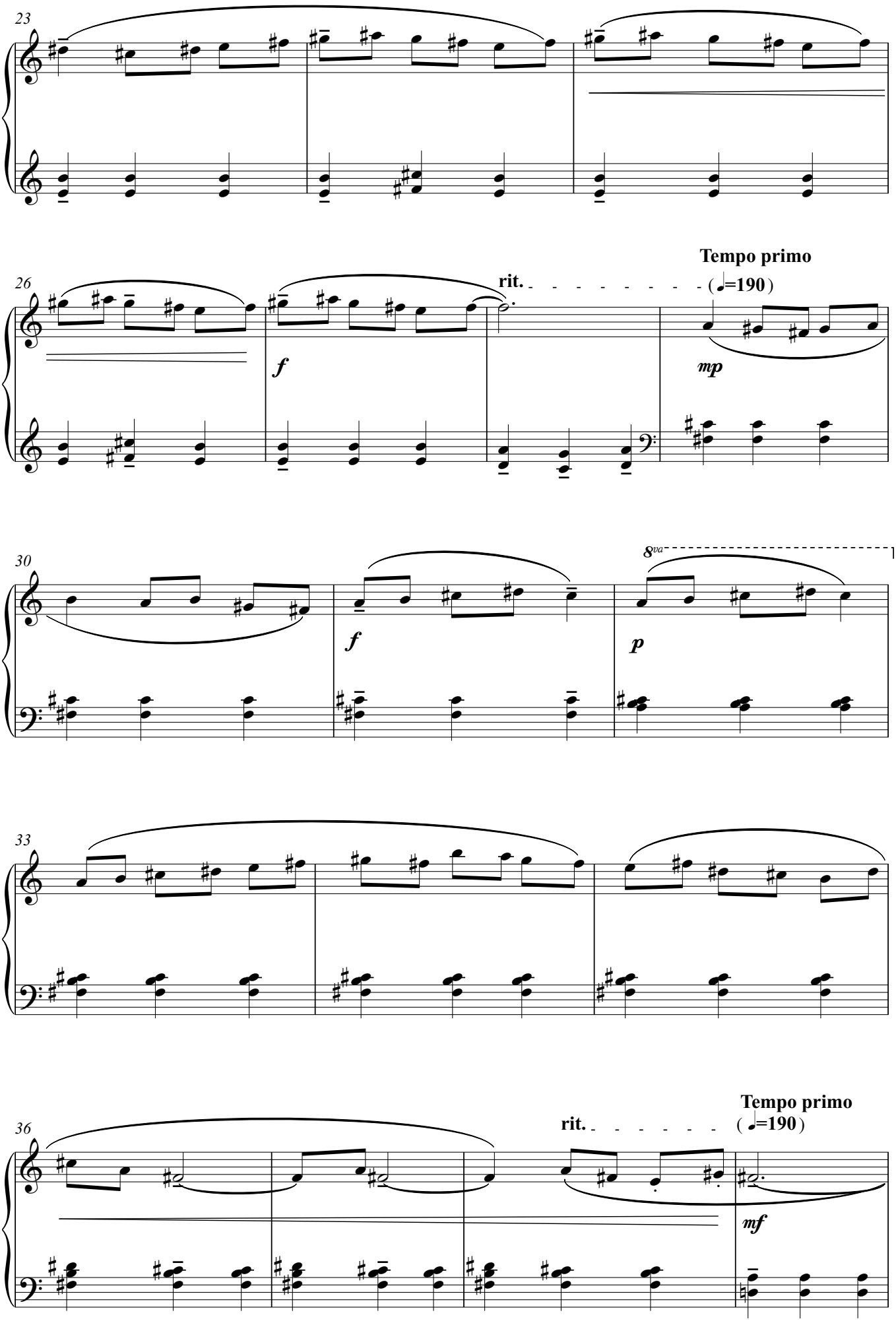
VI. Tańcowała igła z nitką

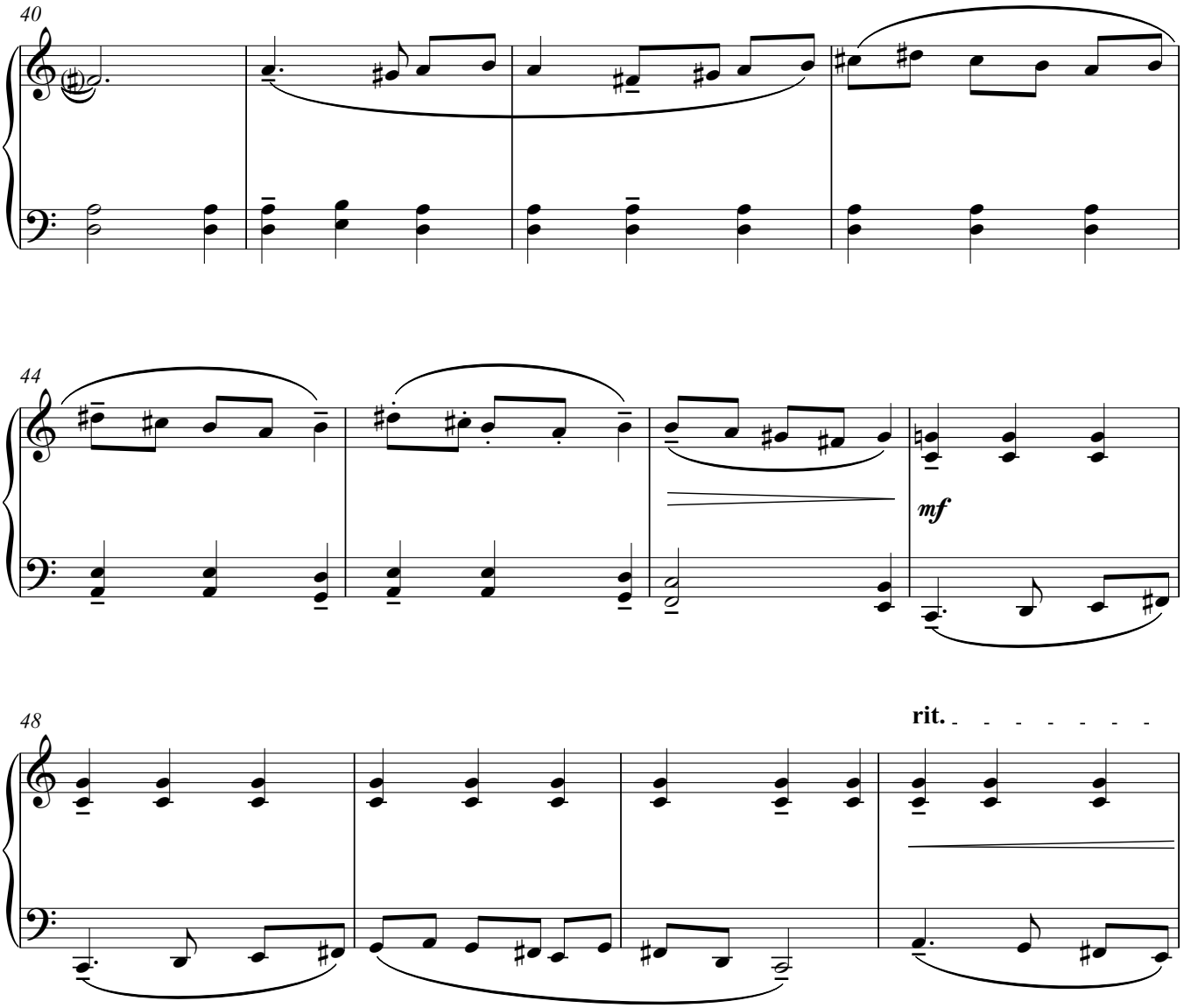
Ewa Fabiańska-Jelińska

Vivace con grazia

♩ = ca 190

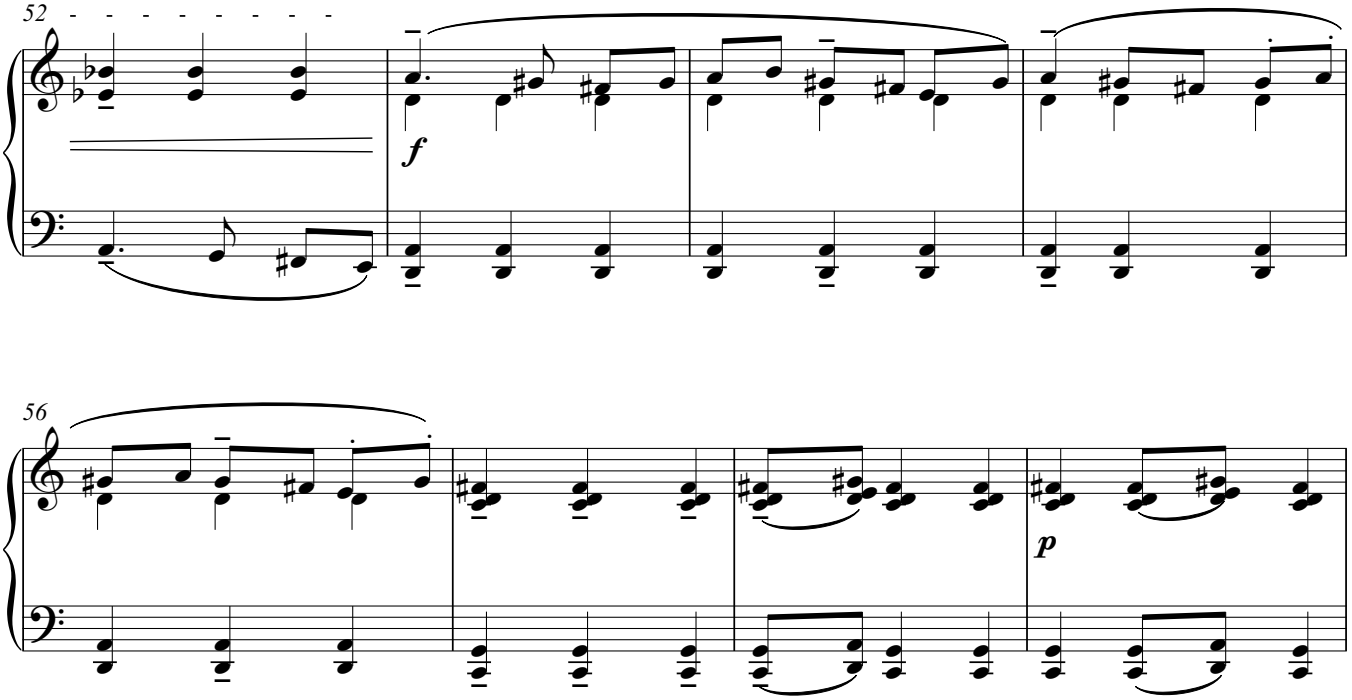


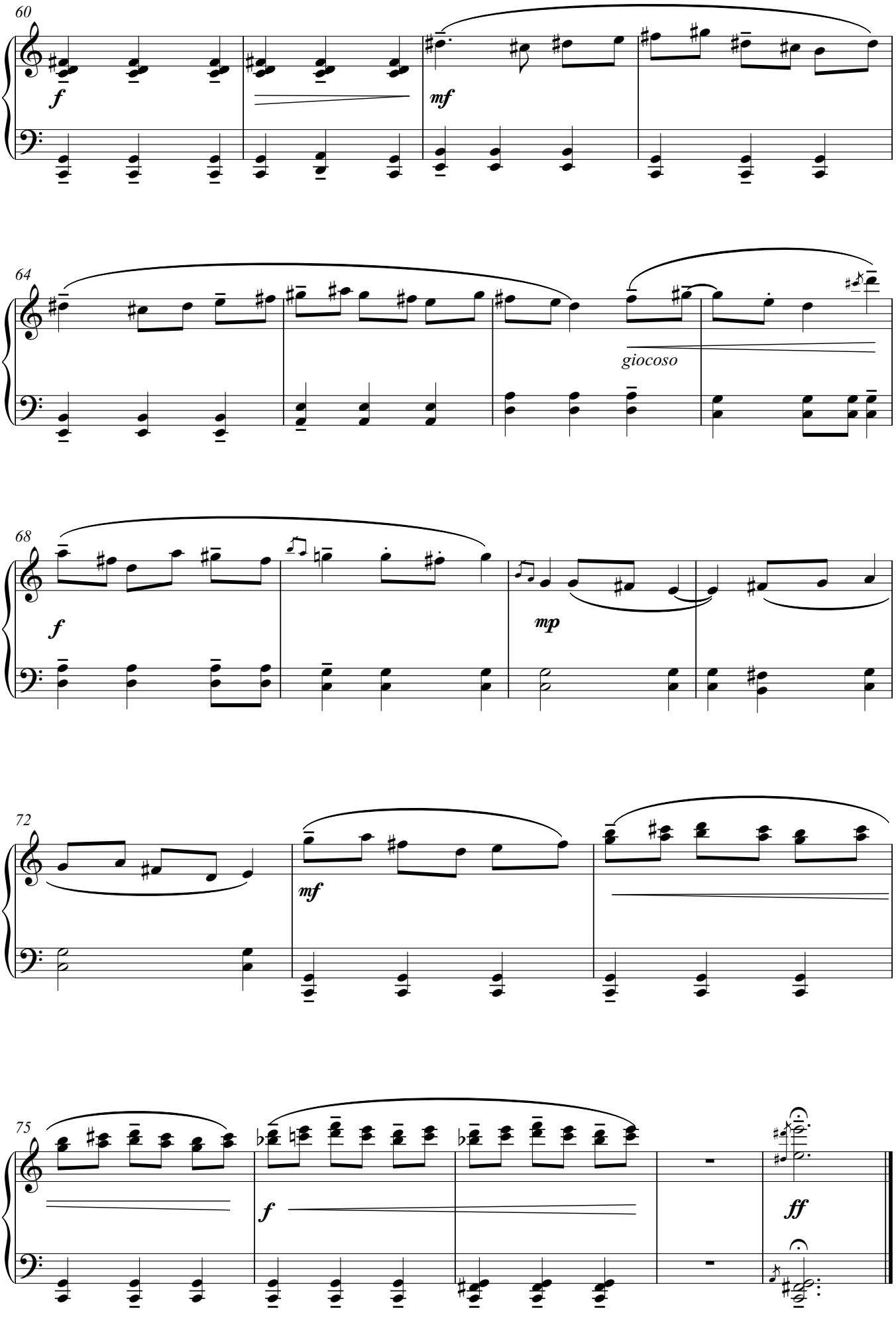

23
26
Tempo primo
rit.
(=190)
f
mp
30
8va
f
p
33
36
Tempo primo
rit.
(=190)
mf



Tempo primo risoluto

（♩= ca 190）




60
f
mf
64
giocoso
68
f
mp
72
mf
75
f
ff

Lista nagrań

Do publikacji został dołączony kod QR, który zapewnia dostęp do wymienionych poniżej nagrań.

Konrad M. Øhrn:

1. Two friends
2. Twilight hour
3. Call the cows
4. From the Alps
5. Polka ordinary
6. Chorale
7. Midsummer dance
8. Conversation
9. Evening song
10. Turkish polka
11. Ballad
12. In twelve-tone style
13. Minuet in rondo form

Ewa Fabiańska-Jelińska:

Gawot

Menuet

Sześć mazurków do wierszy Jana Brzechwy:

I. Siedmiomilowe buty

II. Kaczka Dziwaczka

III. Kłótnia rzek

IV. Leń

V. Psie smutki

VI. Tańcowała igła z nitką

Nagrań utworów dołączonych do publikacji dokonano w ramach projektu *Kultura 3.0. Współczesna rola kultury w budowaniu społeczeństwa zintegrowanego* finansowanego z funduszy MF EOG, pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii oraz środków krajowych, w kwietniu 2023 roku w Auli Nova Akademii Muzycznej im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu.

Wykonawcy:
dr Hanna Lizinkiewicz (utwory K.M. Øhrna)
dr Maria Rutkowska (utwory E. Fabiańskiej-Jelińskiej)

Realizacja nagrania:
mgr Michał Łaszewicz

Partnerzy:

Partnerzy w projekcie:
Uniwersytet Agder (Kristiansand, Norwegia), Menntaskóli í tónlist (Reykjavík, Islandia), Skien kulturskole (Skien, Norwegia), Zespół Państwowych Szkół Muzycznych im. G. Bacewicz w Koszalinie, Stowarzyszenie „Wschód Kultury” (Lublin)

Data realizacji zadania: 01.09.2022 – 31.03.2024

Kwota dofinansowania: 129 210,28 euro

Program: Kultura, Działanie II: Poprawa dostępu do kultury i sztuki

http://eogkultura.gov.pl

Wersja brajlowska:
Helena Jakubowska, Towarzystwo Muzyczne im. Edwina Kowalika

The Polish and Norwegian music of the XX and XXI centuries for the piano

Edited by
Ewa Murawska

The Ignacy Jan Paderewski
Academy of Music
in Poznań

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Poznań 2023
ISMN 979-0-801527-56-1

This publication has been prepared in the framework of the project „Culture 3.0. The contemporary role of culture in building an integrated society", financed by MF EOG funds, originating from Iceland, Liechtenstein and Norway as well as domestic sources.

Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

The Polish and Norwegian music of the XX and XXI centuries for the piano

Edited by
Ewa Murawska

Poznań 2023

Title: The Polish and Norwegian music of the XX and XXI centuries for the piano

Edited by: Ewa Murawska
Translated by: Helena Jakubowska
Technical editor: Elżbieta Pruśniewska
Layout and cover design: Krzysztof Pruśniewski
Braille transcription: Helena Jakubowska, The Edwin Kowalik Music Society

© The Ignacy Jan Paderewski Academy of Music in Poznań

Poznań 2023
ISMN 979-0-801527-56-1

This publication has been prepared in the framework of the project „Culture 3.0. The contemporary role of culture in building an integrated society", financed by MF EOG funds, originating from Iceland, Liechtenstein and Norway as well as domestic sources.

Project partners:
Agder University (Kristiansand, Norway), Menntaskóli í tónlist (Reykjavík, Iceland), Skien kulturskole (Skien, Norway), G. Bacewicz Complex of State Music Schools in Koszalin, „East of Culture" Association (Lublin)

Task implementation timeline: 01.09.2022 – 31.03.2024
Funding amount: Euro 129.210,28
Program: Culture, Action II: Improving accessibility to culture and arts
Program: Operator's website: **http://eogkultura.gov.pl**

We work together towards creating a green, competitive and socially inclusive Europe.

Introduction

This publication is one of the lasting results of the project „Culture 3.0. The contemporary role of culture in building an integrated society", which aims to reduce social and economic inequalities in the EOG and to strengthen the trilateral relations between partners in the education sector through joint implementation of activities: conferences, seminars, music courses and sessions as well as preparation of lasting results, such as publications, CD production and music literature.

The project partner group consists of six institutions from Poland, Norway and Iceland: I.J. Paderewski Academy of Music in Poznań, University of Agder (Norway), Skien kulturskole (Norway), Menntaskóli í tónlist (Iceland), G. Bacewicz Complex of State Music Schools in Koszalin and „East of Culture" Association (Lublin). The project is managed by an international group headed by Prof. Ewa Murawska and Prof. Jørn Eivind Schau.

The project is implemented by the I.J. Paderewski Academy of Music in Poznań as part of the grant won by the program „Culture, Action II – improving accessibility to culture and arts" in the third call (year 2022). The EOG funds represent the contribution of Iceland, Liechtenstein and Norway to creating a green, competitive and socially inclusive Europe.

One of the objectives of „Culture 3.0" program is preparing products suitable for practical use by schools and education centres as well as individuals. Education must be inclusive and accessible, based on respect and open attitude. That is why the project is particularly focused on social inclusion in education.

The project has been managed by musicians and pedagogues who strongly believe that music and art are universal goods that bring out cultural values to be shared with others. This is one of the reasons why the publication has been prepared in braille, as we wish to make the Polish and Norwegian compositions accessible to people with visual impairment. The QR code attached to the publication also serves this purpose, providing access to the compositions included in the booklet. All the pieces have been performed by Maria Rutkowska, Ph.D. and Hanna Lizinkiewicz, Ph.D., lecturers at the I.J. Paderewski Music Academy in Poznań.

We hope that our musical proposal will get a favourable welcome and contribute towards inspiring a deeper insight into the Polish and Norwegian culture. Above all, may it become a practical introduction to the beauty of these cultures for children and young people, regardless of their limitations.

Ewa Murawska

The Polish and Norwegian music of the XX and XXI centuries for the piano: a substantive commentary on the works included in the publication

We present to you a publication containing 21 short pieces for piano composed by Ewa Fabiańska-Jelińska and Konrad Mikal Øhrn. These compositions have been selected as suitable for the youngest students of the art of music, suffering from visual impairment.

Ewa Fabiańska-Jelińska graduated with honours from the Academy of Music in Poznań in the class of composition and music theory. In her artistic work, she focuses primarily on creating chamber and solo music, but also on music education of children and youth. She conducts classes at the Music Academy in Poznań and also runs courses and workshops for teachers and pedagogues. Her compositions were frequently awarded prizes at music festivals and competitions.

Konrad Mikal Øhrn is a Norwegian composer and pianist. He studied at the Music Conservatory in Oslo. His works comprise solo, chamber and choral pieces, created with a wide range of composition techniques. He is professor of composition at the Institute of Classical Music and Music Pedagogy at the Faculty of Fine Arts of the University of Agder, where he has been working since 1990.

The presented collection of piano miniatures has a high educational and artistic value. Differentiation of works in terms of performance and interpretation difficulties allows for the development of musical skills at different levels of advancement. On the other hand, the stylistic and formal diversity of these miniatures supports the growth of musical maturity and sensitivity.

Konrad Mikal Øhrn's compositions, mostly based on the tonal language, are designed for younger students, familiarising them with the basic forms of piano texture, typical of classical and popular music (such as Ballad or Choral). In two compositions, the Norwegian composer reaches out to the scales outside the major-minor system, namely, „Twilight hour" is based on the Phrygian modus, while „Turkish polka" contains elements of the Gypsy scale.

Ewa Fabiańska-Jelińska's more demanding compositions are characterised by dynamic changes in sound structures. By performing her „Mazurkas", the student gets familiar with the elements of the 20th-century music language - second-fourth harmonics and parallelisms of the chord structure, and at the same time gains experience in performing stylisations of Polish folk dances. It is worth mentioning that two compositions in this collection, namely, „Kaczka dziwaczka" and „In twelve-tone style" are based on the dodecaphonic technique.

The publication includes both works referring to traditional forms, as well as those with programmatic titles or created to children's poetry. The minuet, the gavotte and the rondo belong to the canon of forms that introduce every young instrumentalist into the meanders of performing larger cyclic works. Having in mind the addressees of this collection, it is necessary to point out the illustrative nature of works such as „From the Alps", where a simple melodic motif is repeated like an echo in various registers of the piano. It not only stimulates sensitivity to timbre, but can also help imagine the space and gradation heights of mountain peaks. Added value is also brought by the cycle of „Six Mazurkas", which, being a sound commentary to the famous poems by Jan Brzechwa, can also reinforce the message of the literary content.

Owing to the practice of music, a child affected by the loss or impairment of such an important sense as sight, acquires the communication tools necessary to better explore the world. The active experience of playing an instrument has a positive effect on the emotional, social and cognitive development of blind people. Therefore, the stylistic diversity, optimal level of difficulty, and above all, the attractiveness of the piano miniatures collected in this book, lead us to believe that this development will take place in the best possible way, and at the same time, prove pleasant and satisfying for the child.

Krzysztof Bździel

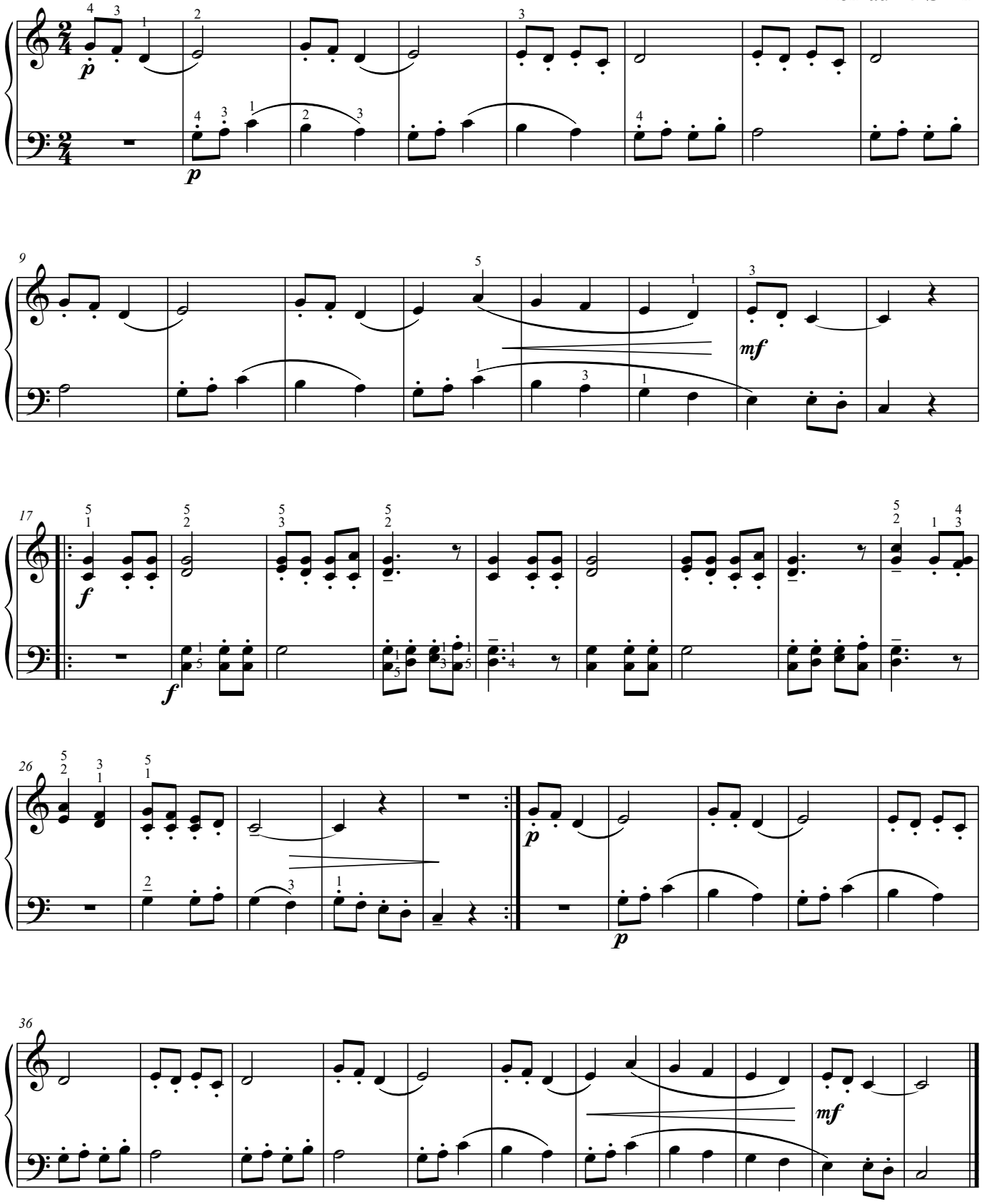
February 27, 2023

Konrad Mikal Øhrn

1 Two friends

Allegro moderato

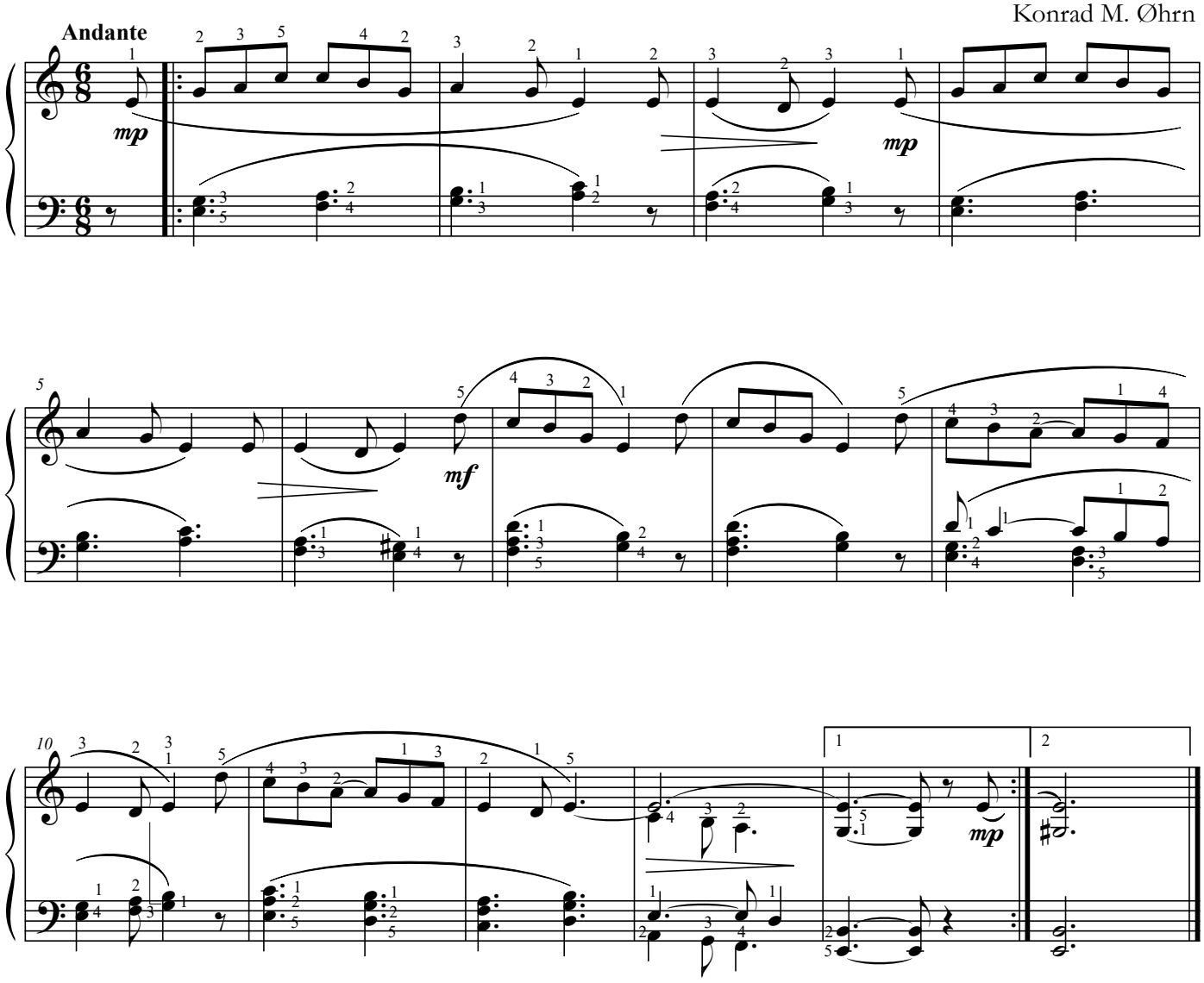
Konrad M. Øhrn



2 Twilight hour

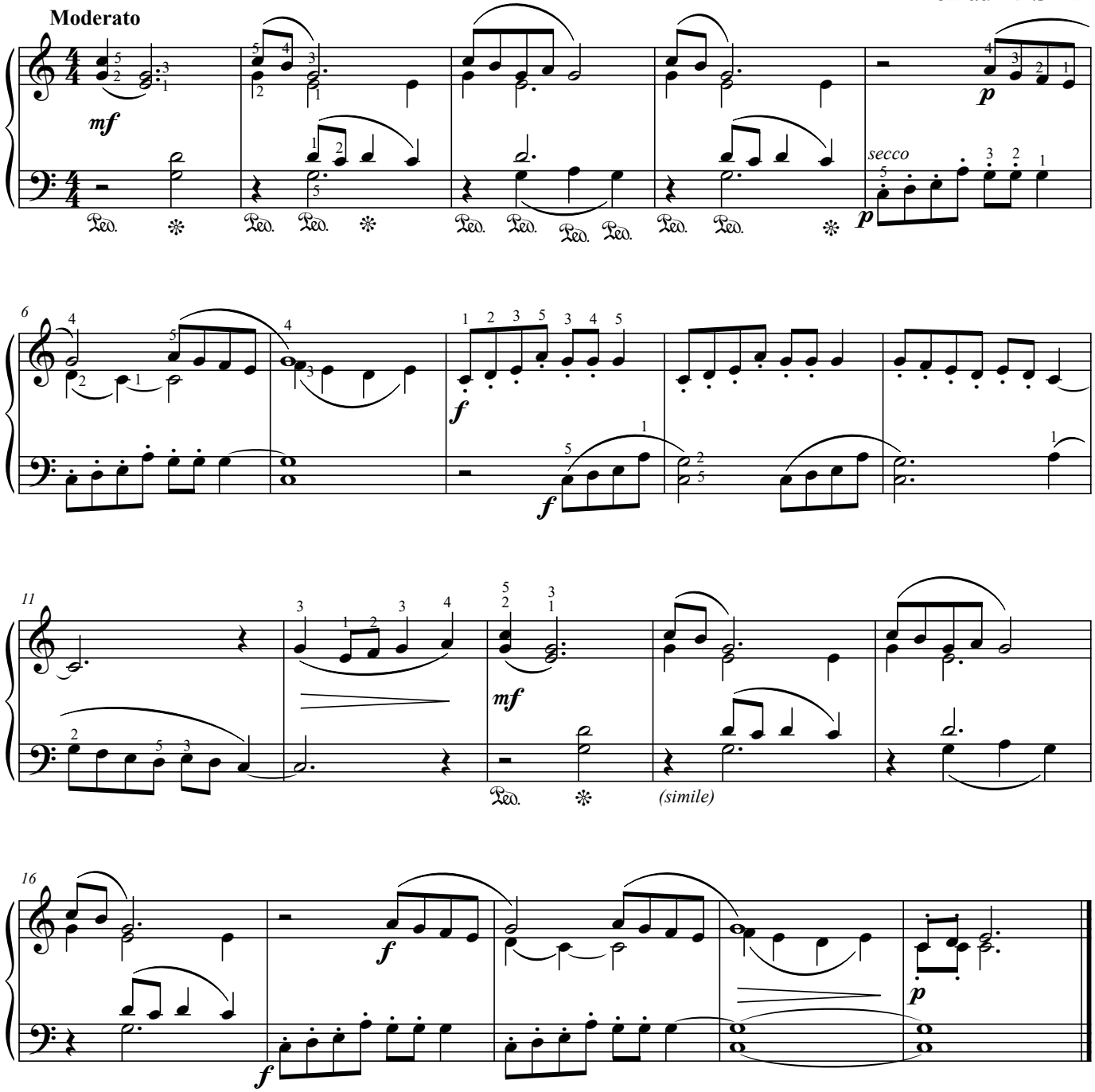
E - phrygian

Konrad M. Øhrn



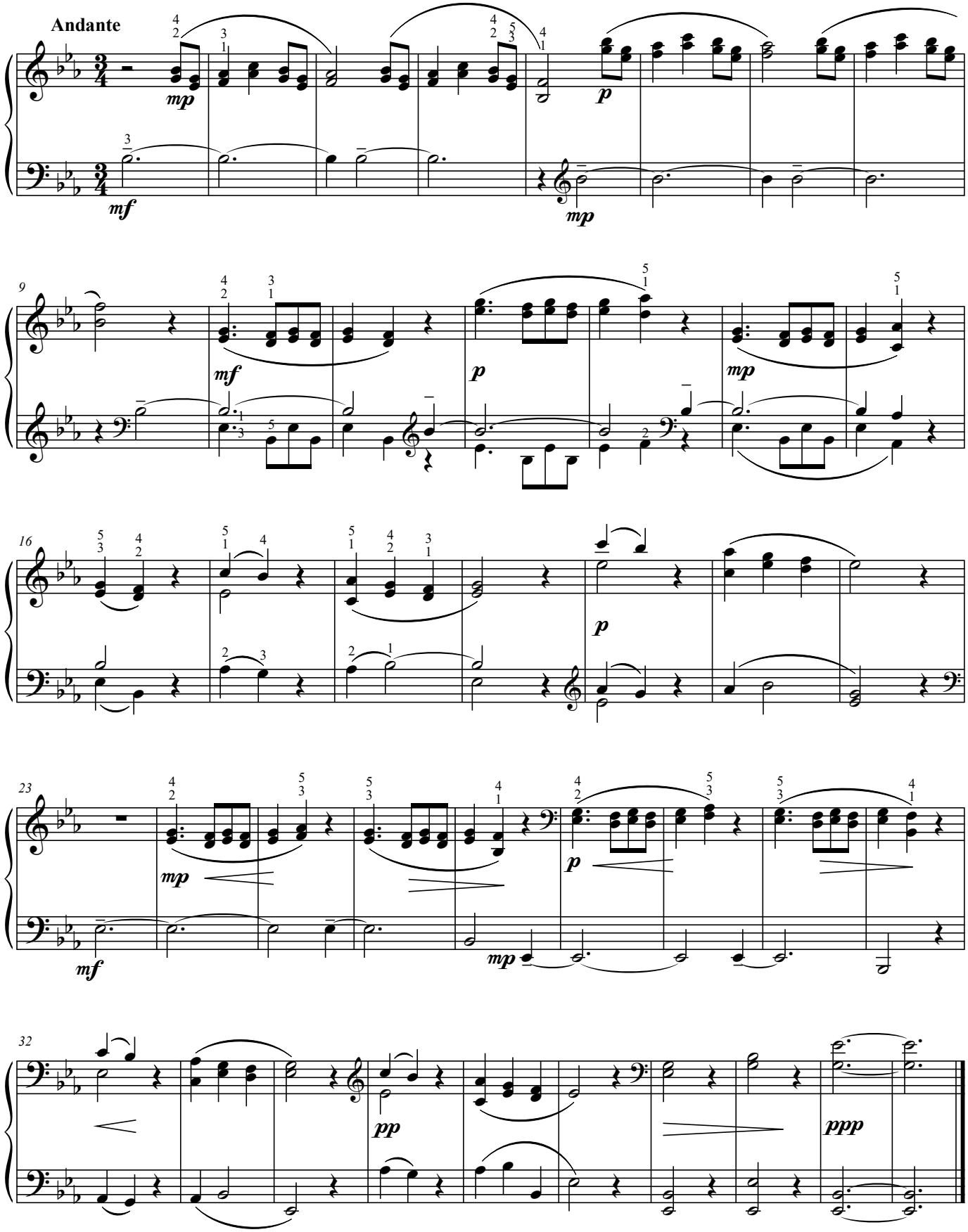
3 Call the cows

Konrad M. Øhrn

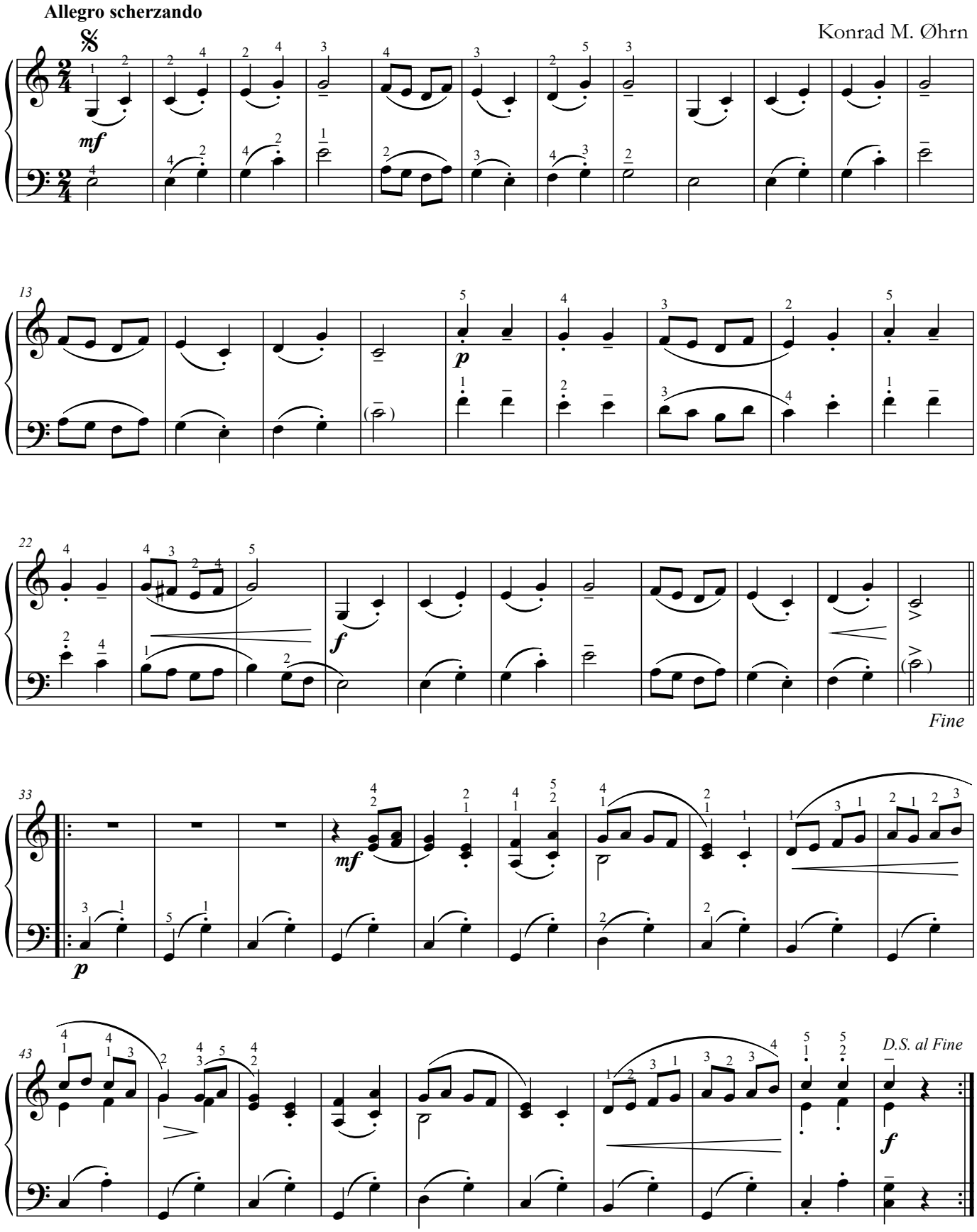


4 From the Alps

Konrad M. Øhrn

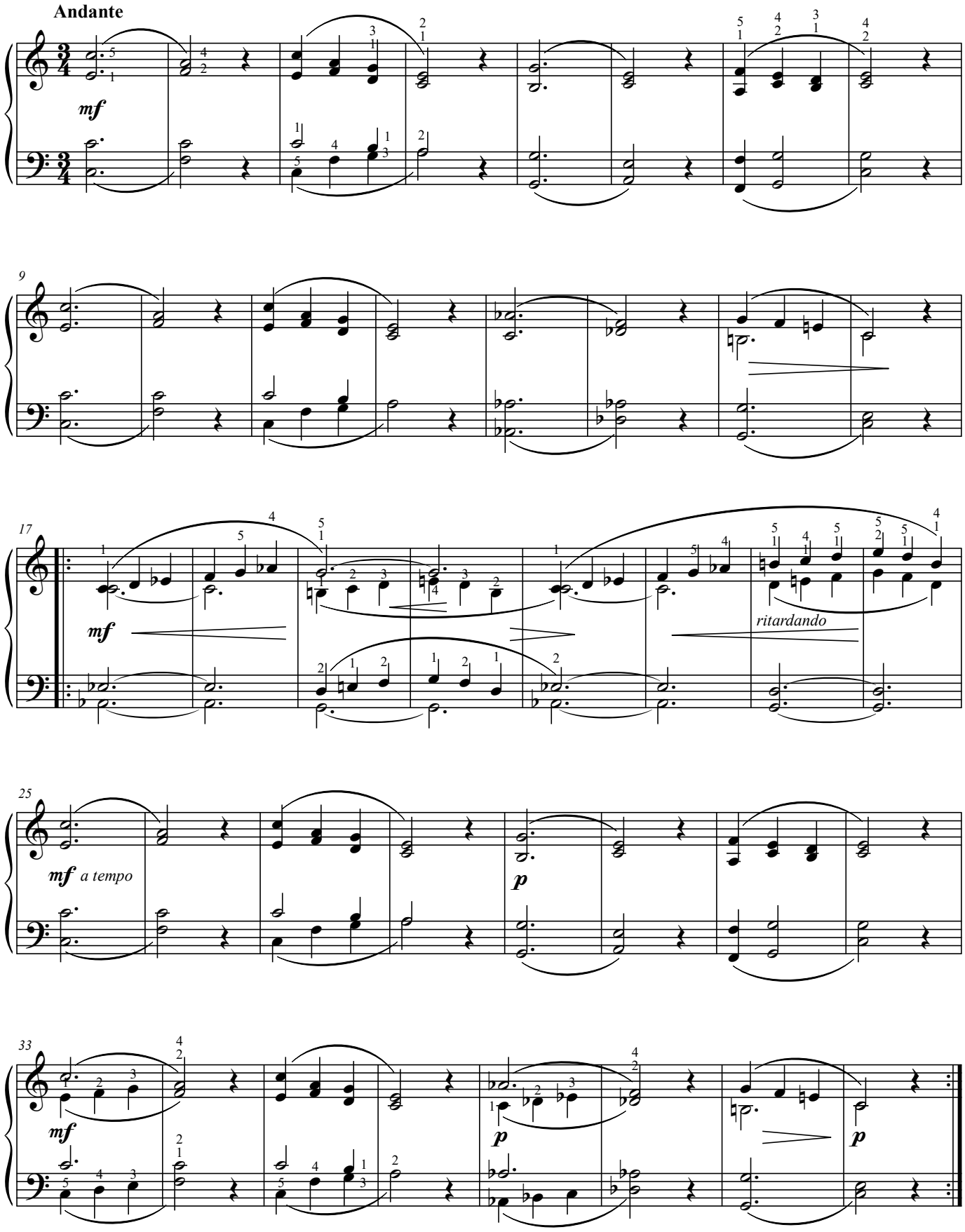


5 Polka ordinary



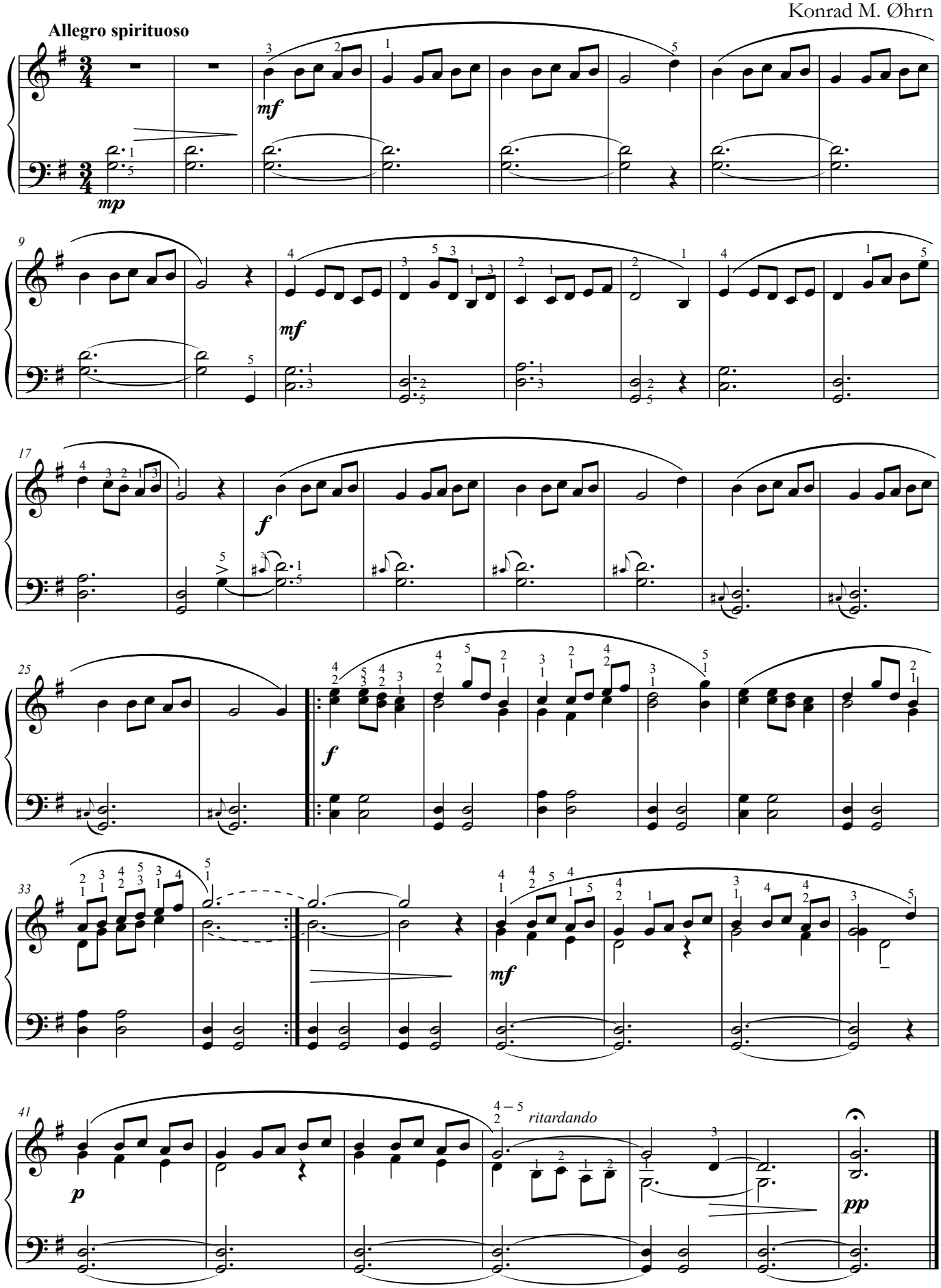
6 Chorale

Konrad M. Øhrn

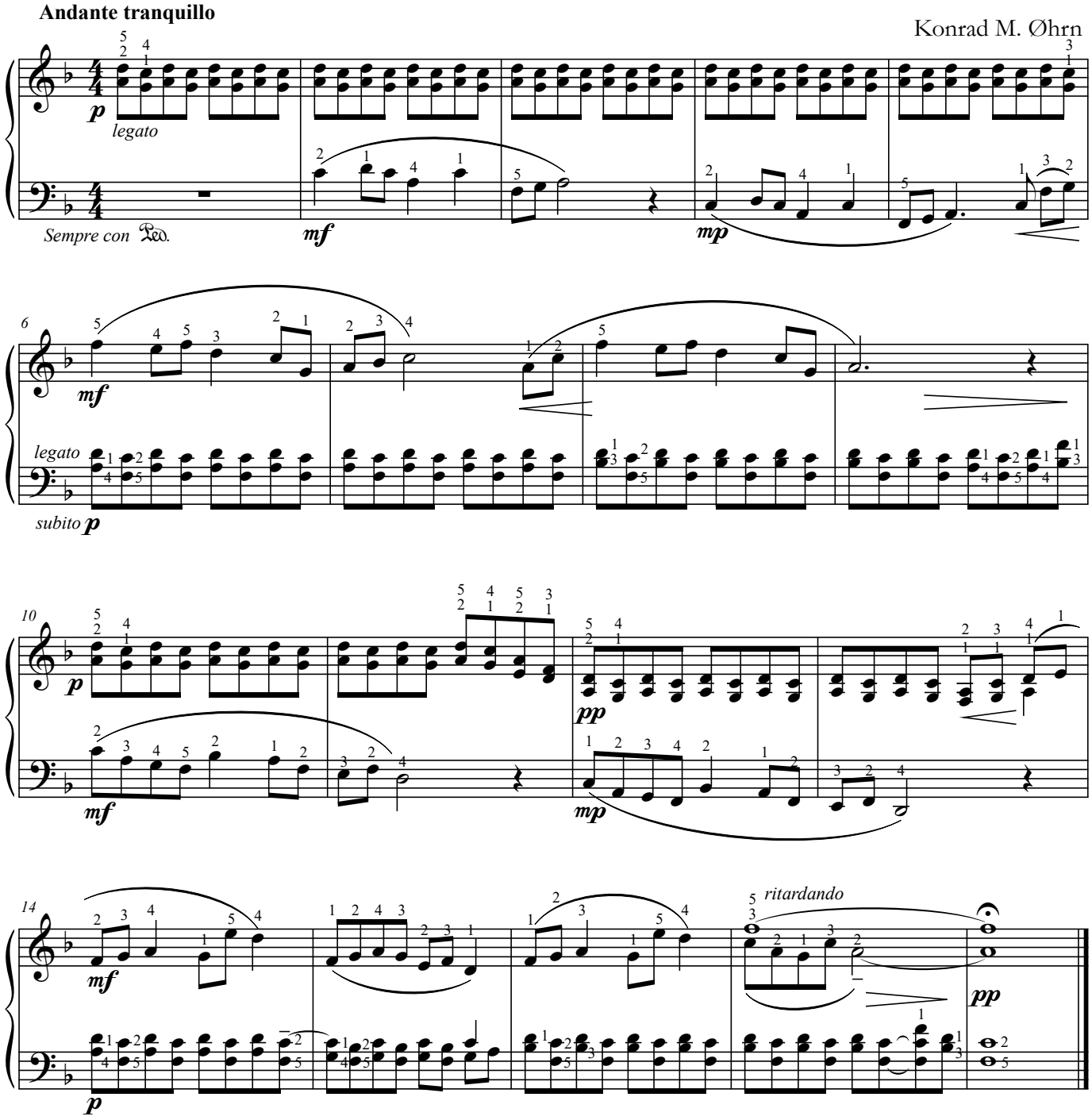


7 Midsummer dance

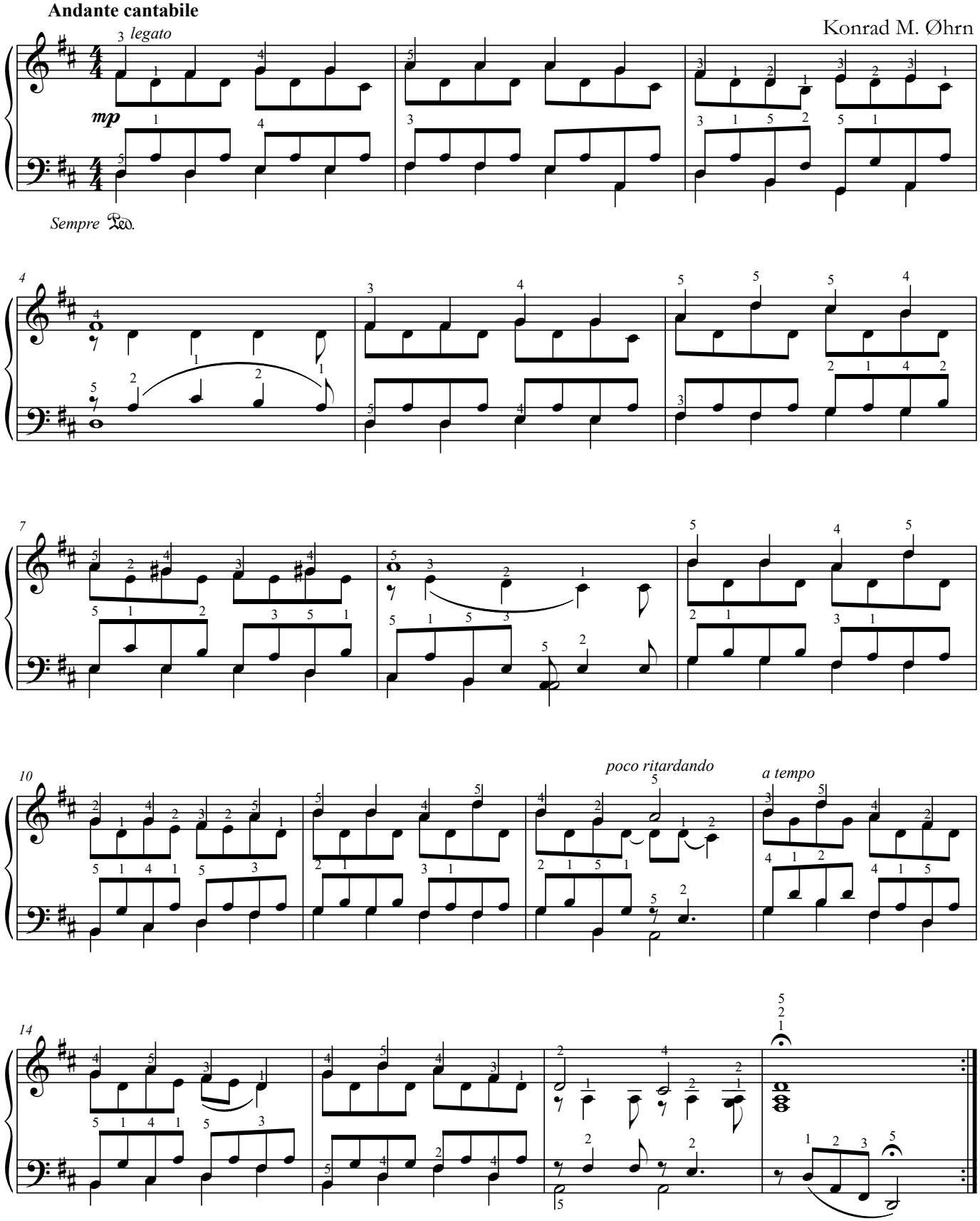
Konrad M. Øhrn



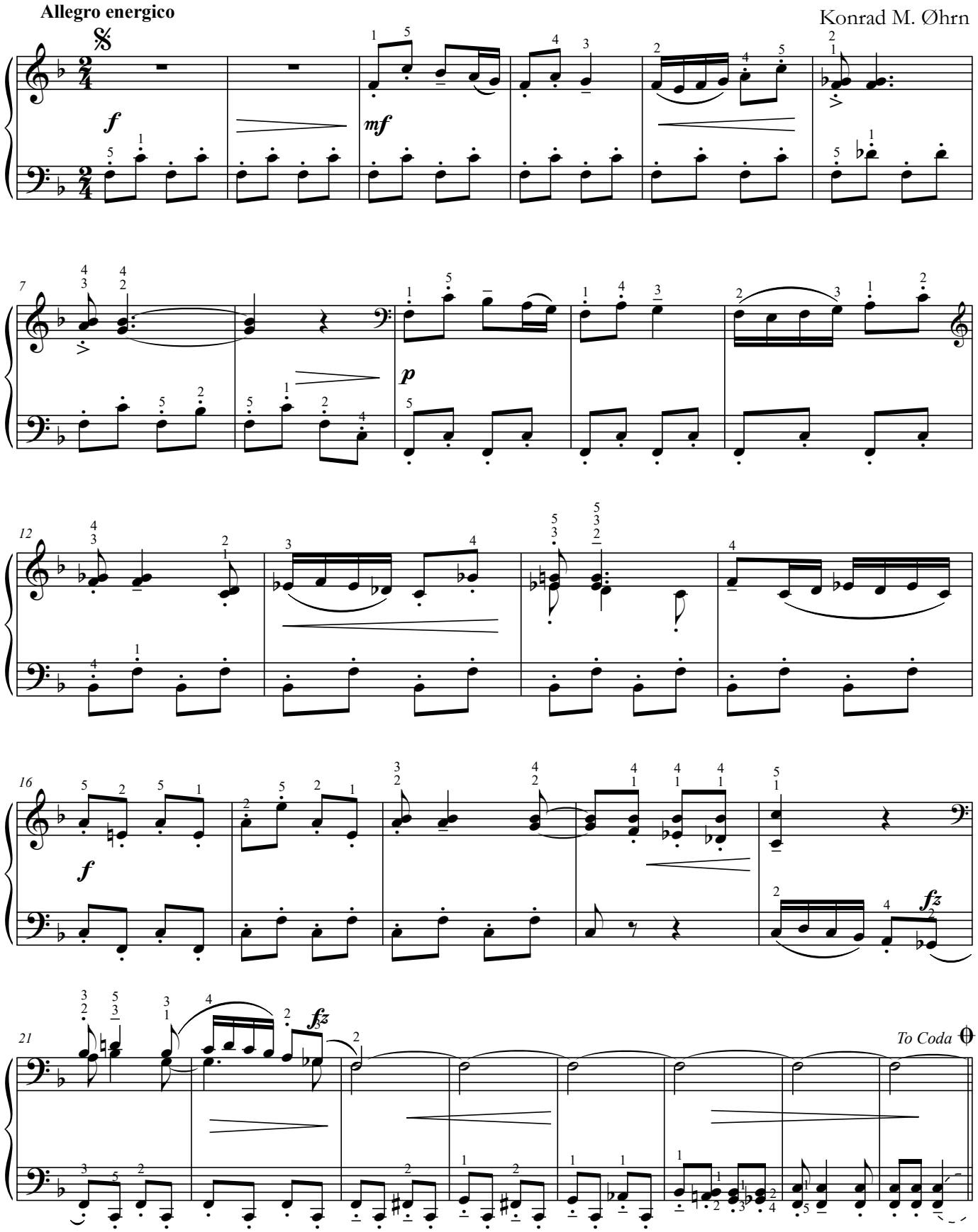
8 Conversation

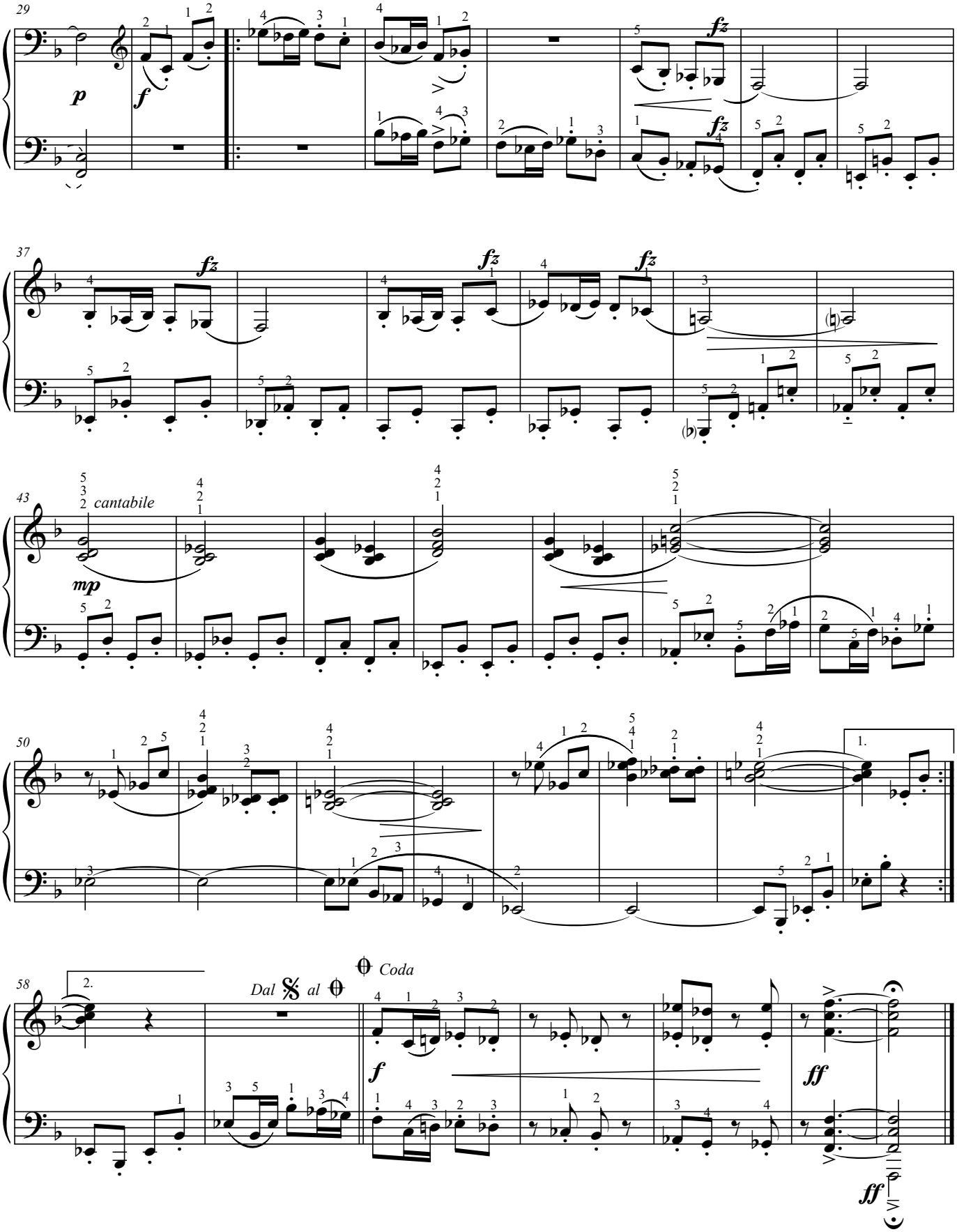


9 Evening song



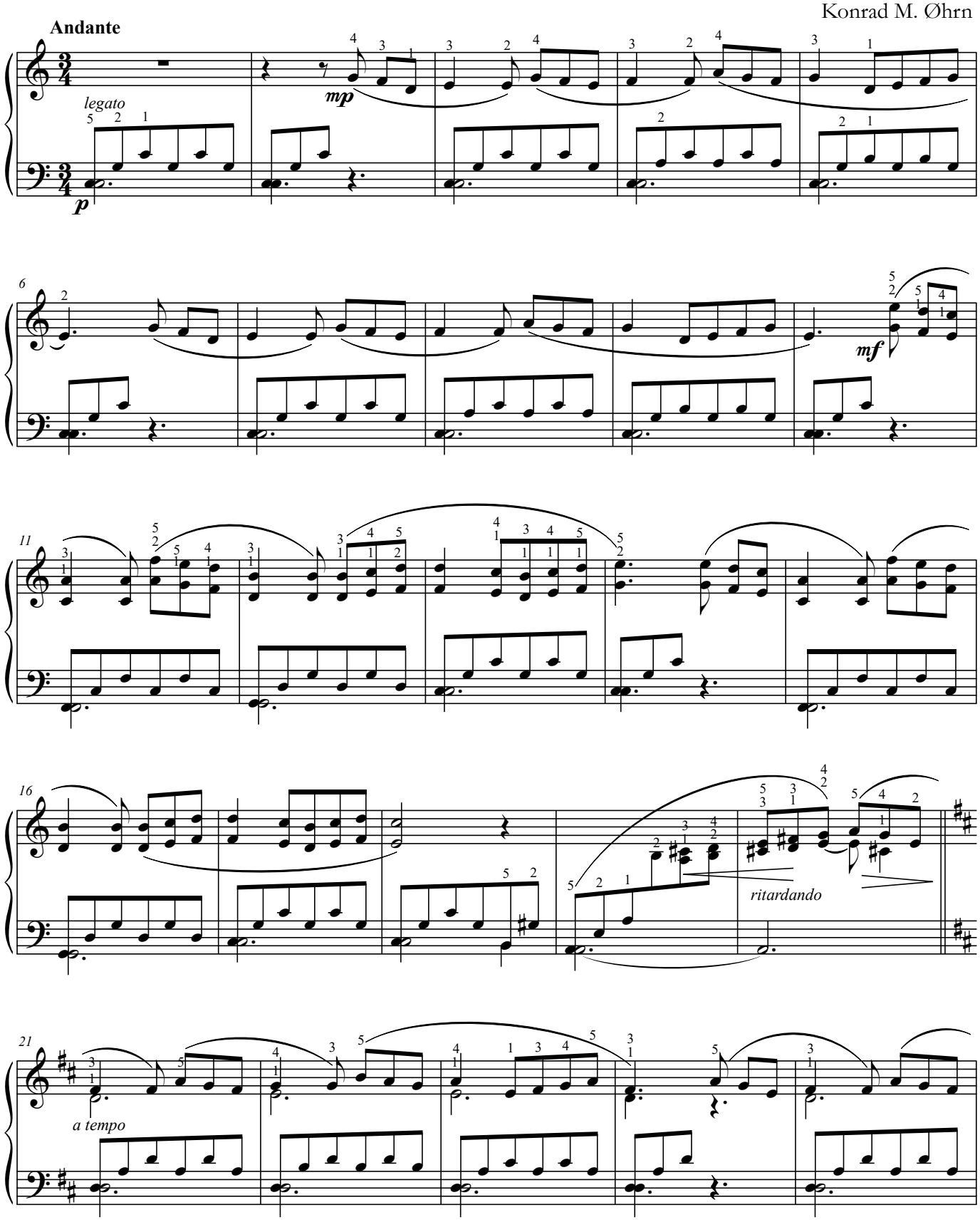
10 Turkish polka

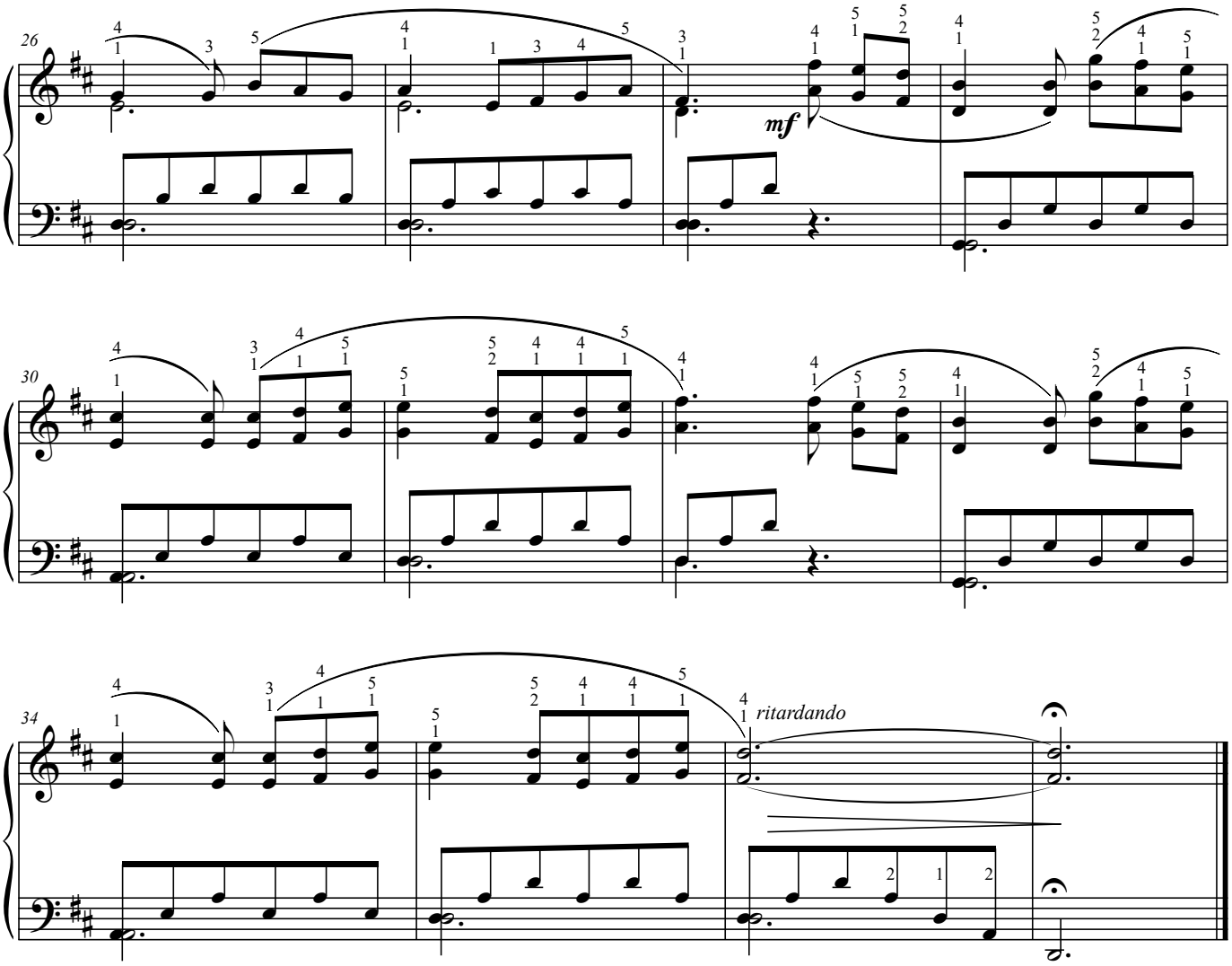



29
p
f
fz
37
fz
fz
fz
43
cantabile
mp
50
1.
58
2.
Dal 𝄋 al ⊕
⊕ Coda
f
ff
ff

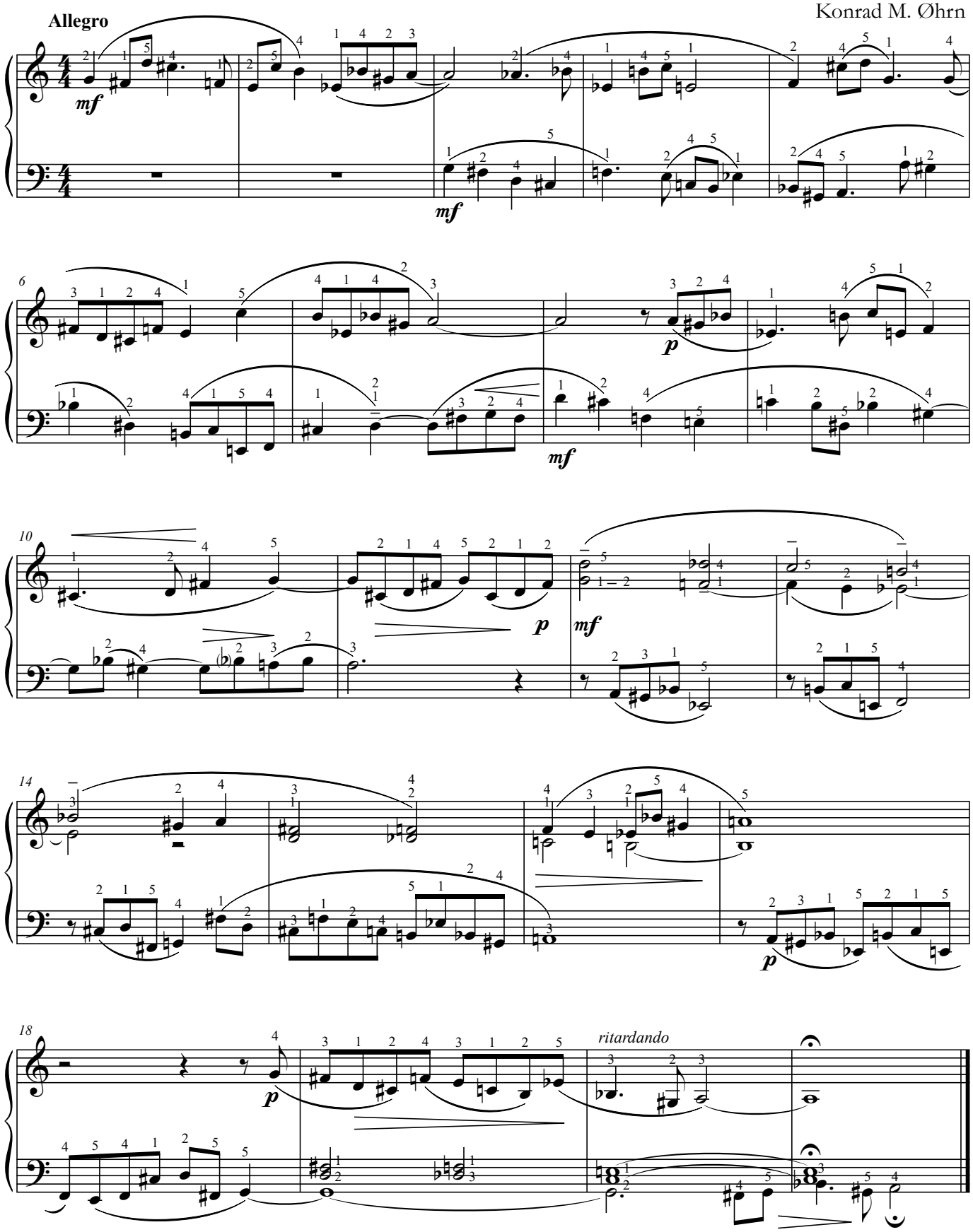
11 Ballad

Konrad M. Øhrn




26
mf
30
34
ritardando

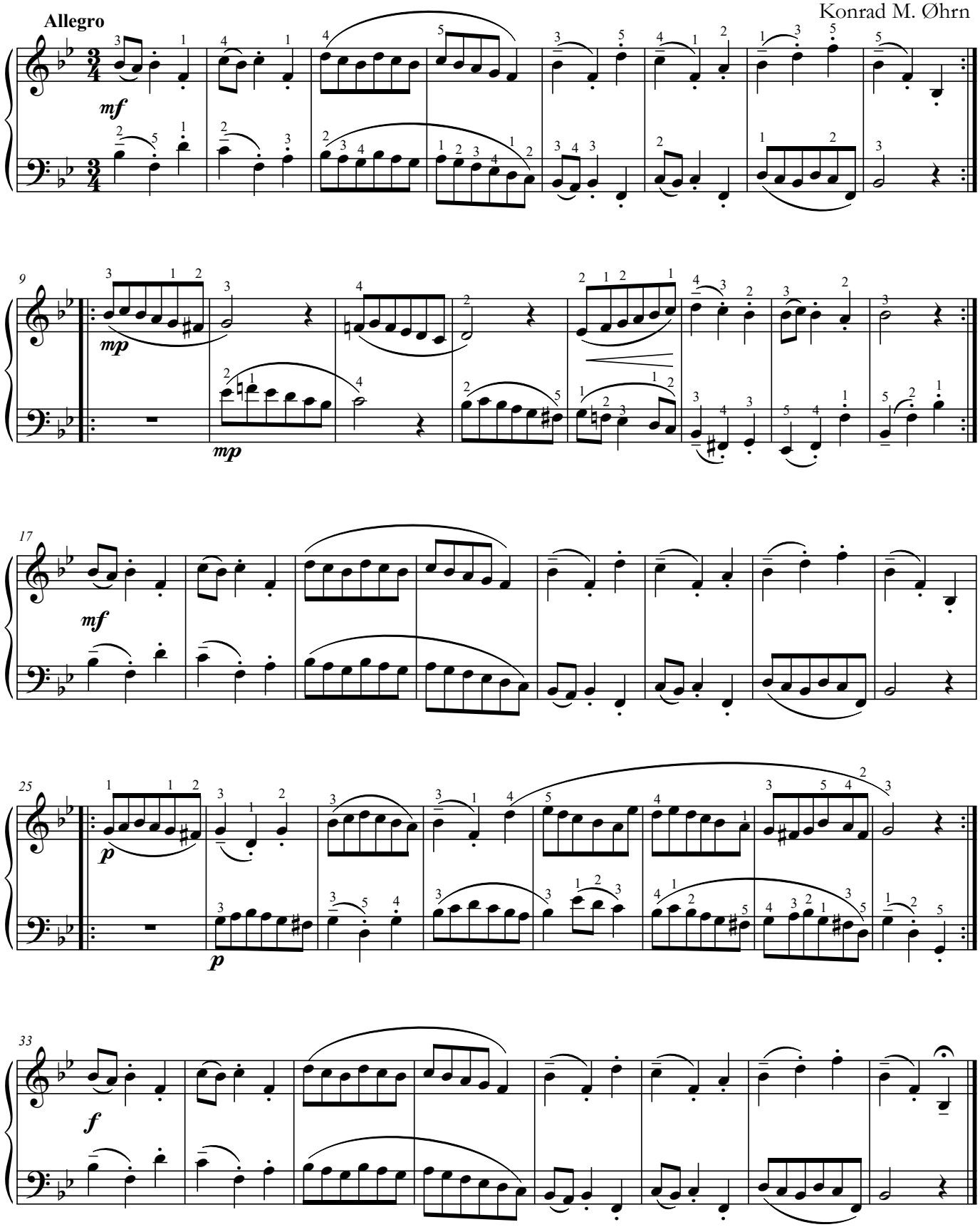
12 In twelve-tone style



13 Minuet in rondo form

At the French court

Konrad M. Øhrn



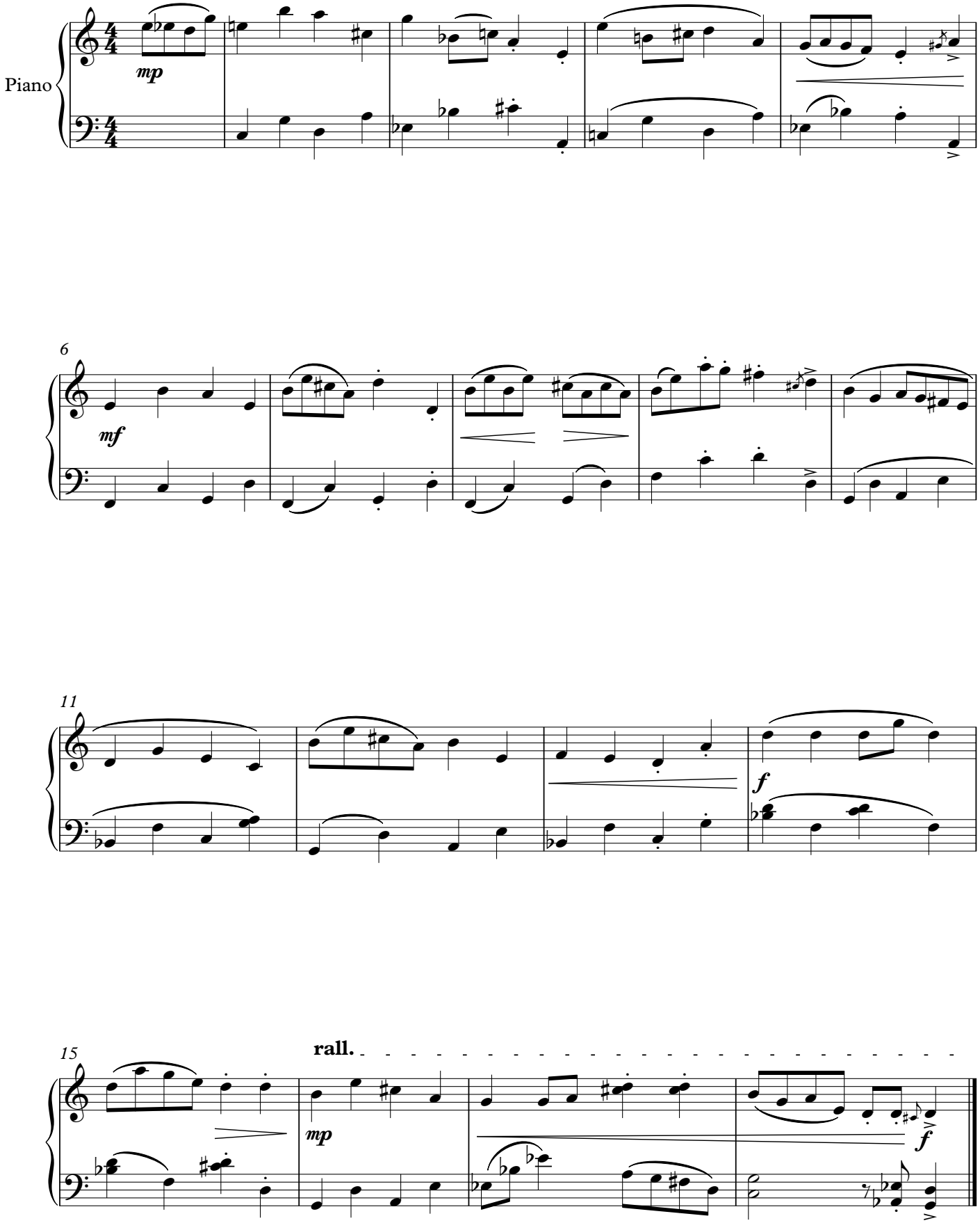
Ewa Fabiańska-Jelińska

Gawot

Ewa Fabiańska-Jelińska

Moderato giocoso

♩ = ca 85



MENUET

Ewa Fabiańska-Jelińska

Andantino cantabile

♩ = ca 70

Piano

mf

5

8

rit. **Tempo primo**

mp *p* *mp*

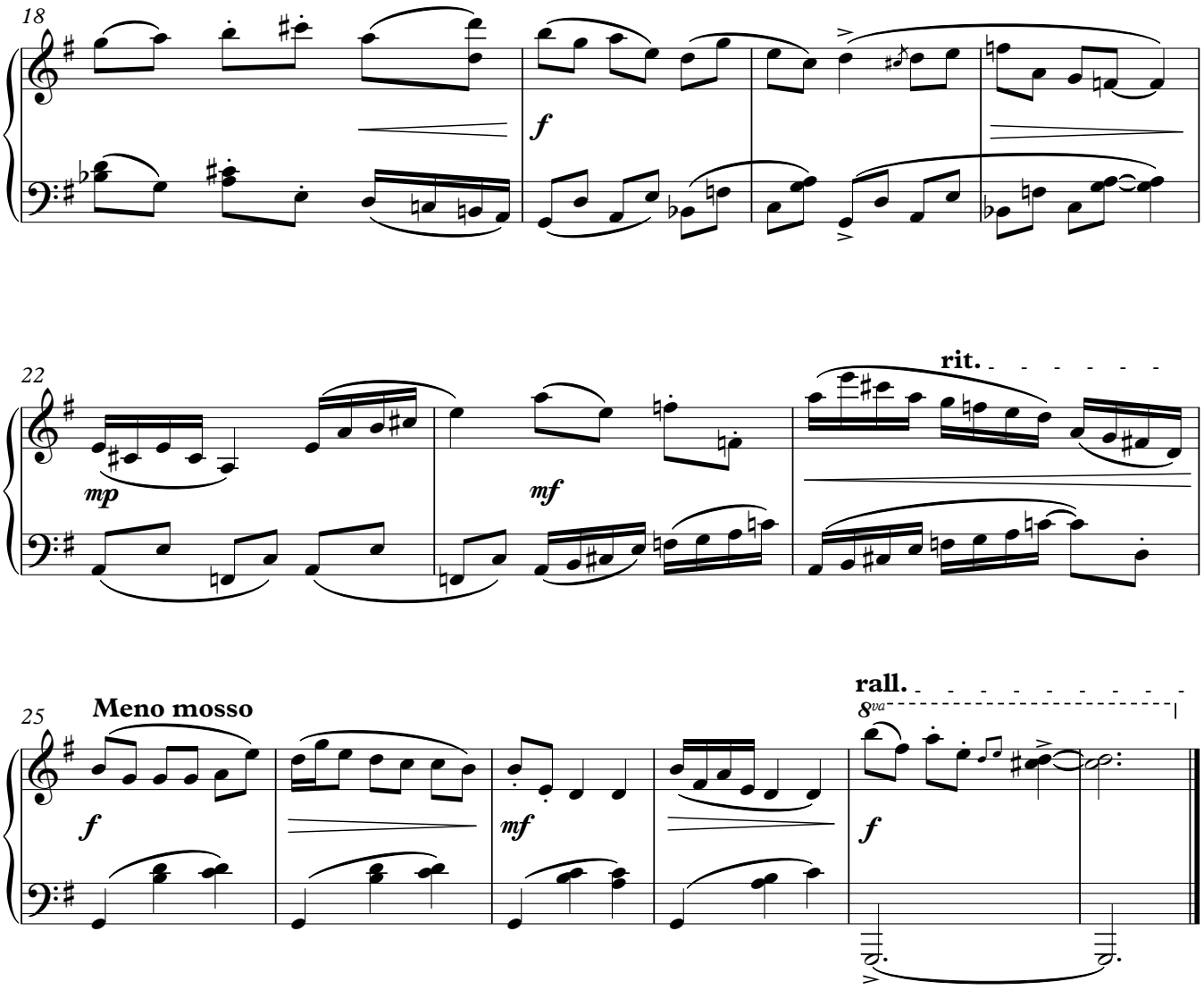
12

mf

rit. **Tempo primo**

15 8va

mp *mf*


18
f
22
mp
mf
rit.
25
Meno mosso
f
mf
rall.
8va
f

Ewa Fabiańska-Jelińska
2012

„Six Mazurkas” to the poems by Jan Brzechwa:

I. Siedmiomilowe buty
II. Kaczka Dziwaczka
III. Kłótnia rzek
IV. Leń
V. Psie smutki
VI. Tańcowała igła z nitką

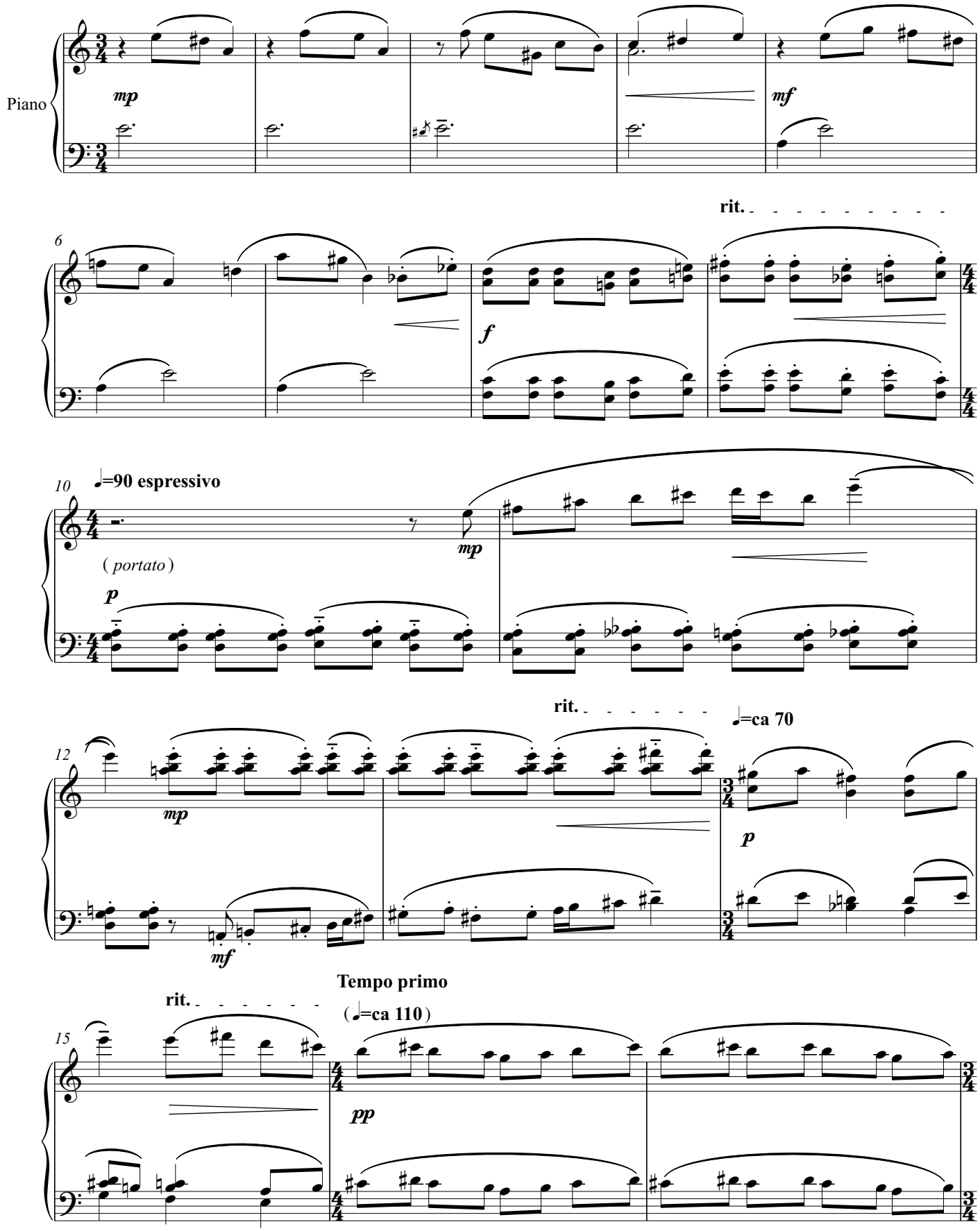
I. Siedmiomilowe buty

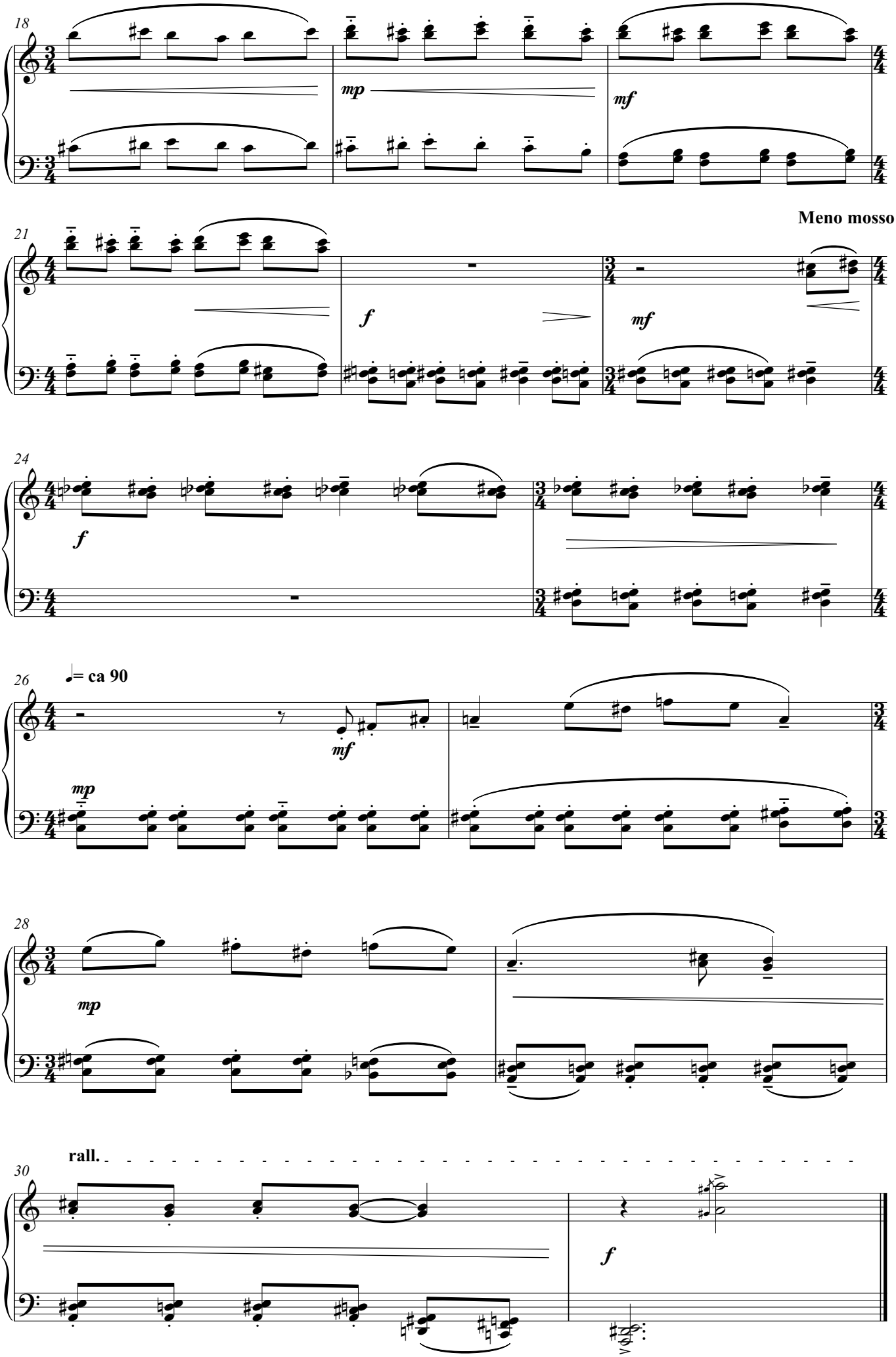
ca 1'15

Allegretto giocoso

♩=ca 110

Ewa Fabiańska-Jelińska
2012



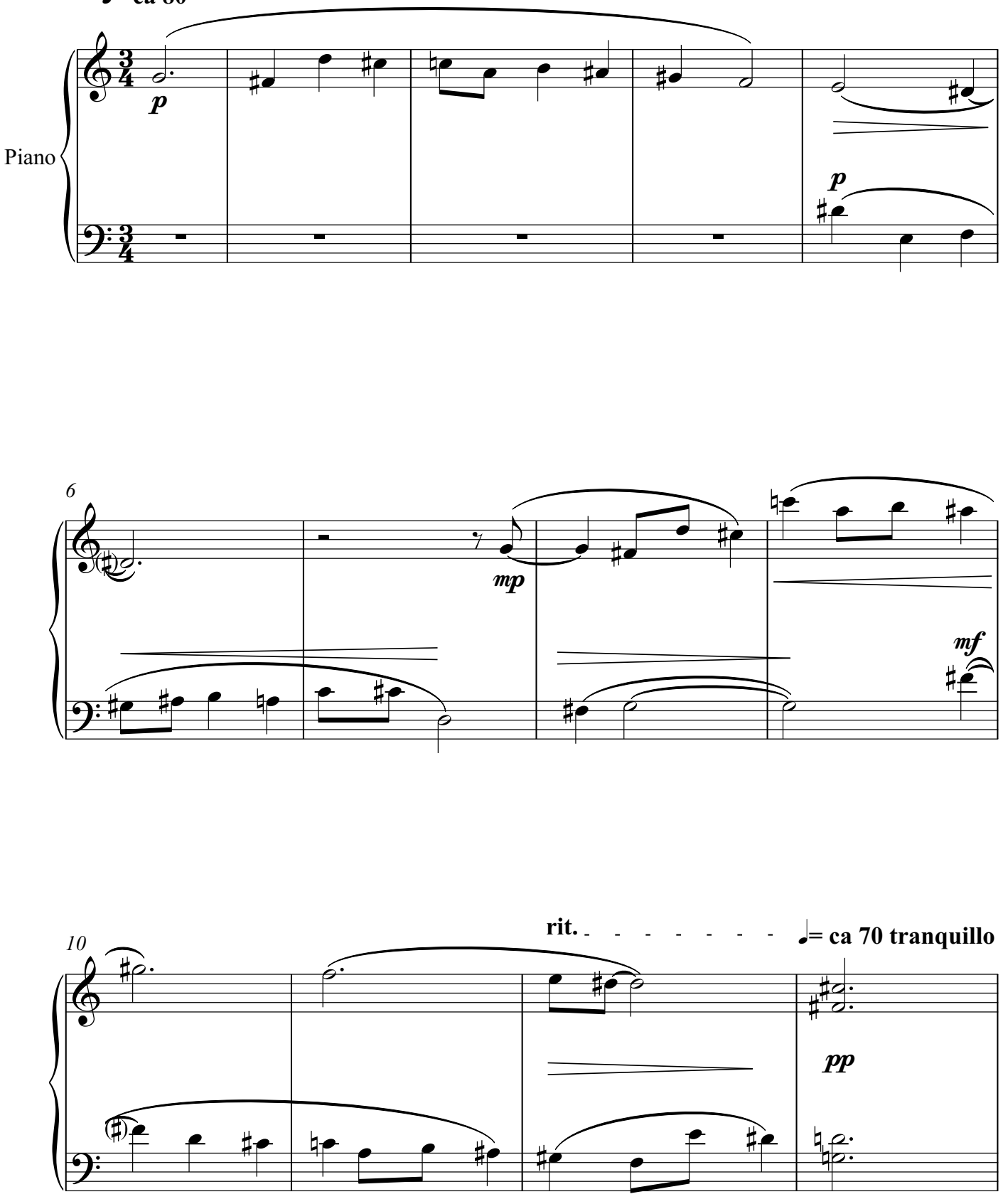

18
mp
mf
Meno mosso
21
f
mf
24
f
26
♩= ca 90
mf
mp
28
mp
rall.
30
f

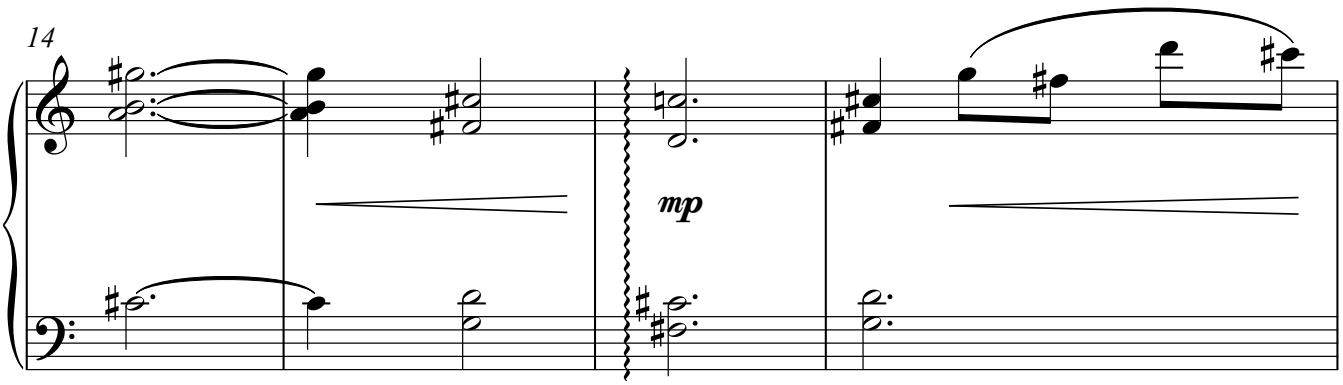
II. Kaczka Dziwaczka

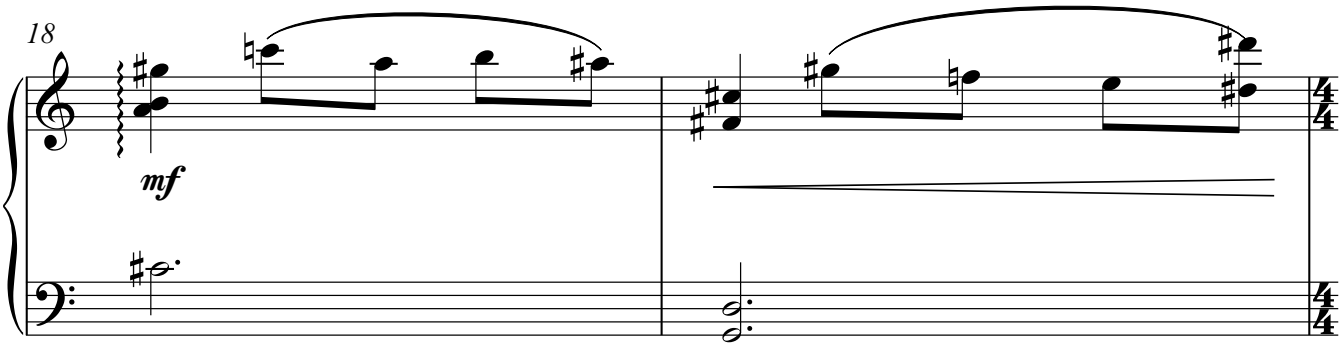
ca 1'00

Andante a capriccio Ewa Fabiańska-Jelińska

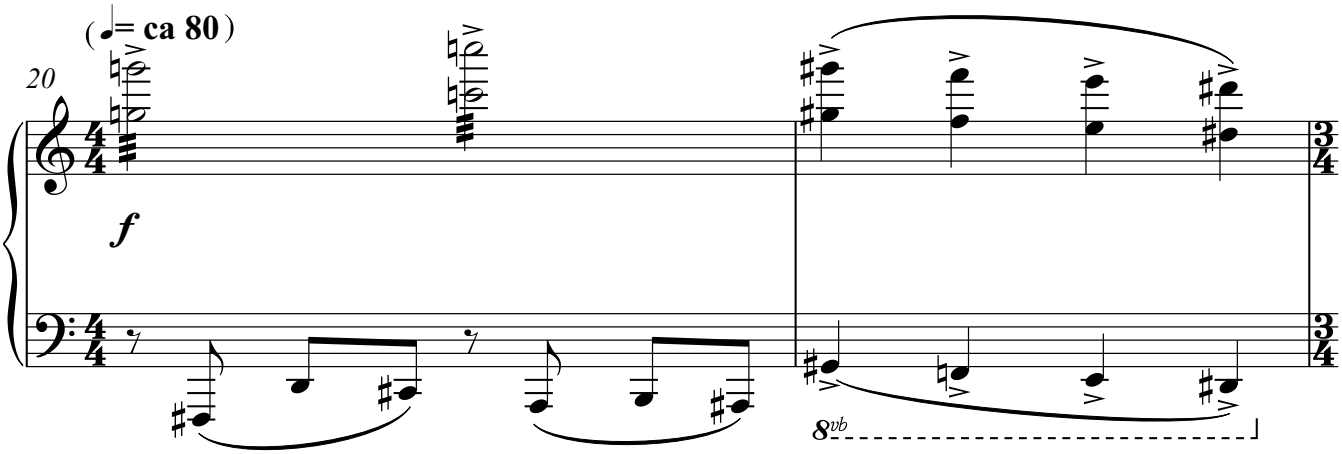
♩= ca 80

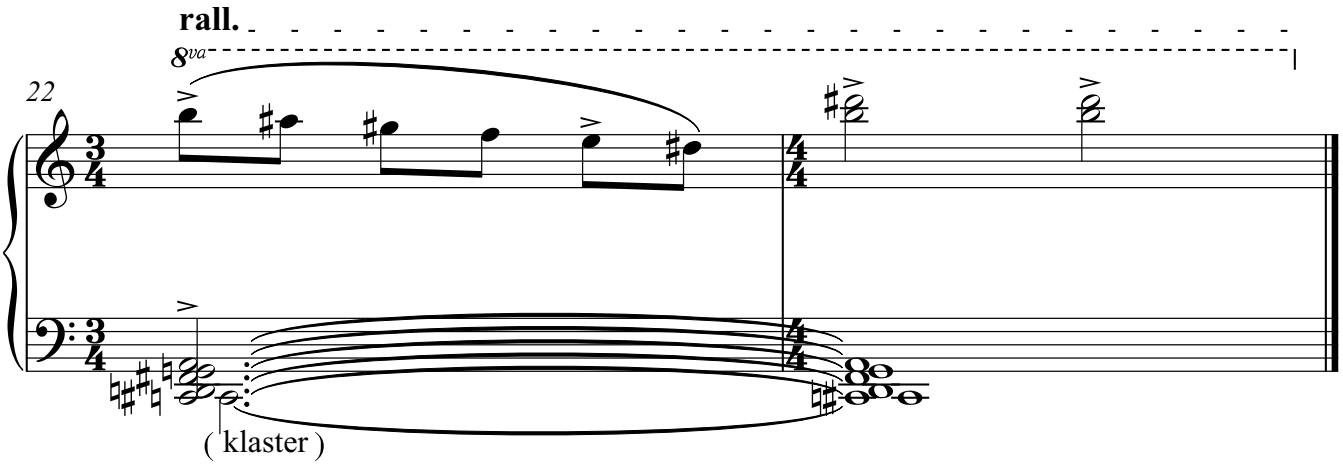






Tempo primo risoluto





* wg serii: g-fis-d-cis-c-a-h-ais-gis-f-e-dis

III. Kłótnia rzek

Ewa Fabiańska-Jelińska

ca 1'15 **Allegro feroce**

♩=ca 125

Piano

legato

p

(*staccato*)

mp

7

mf

f

Tempo primo

11

rit. **G.P.** (**♩=ca 125**)

p

mp

15

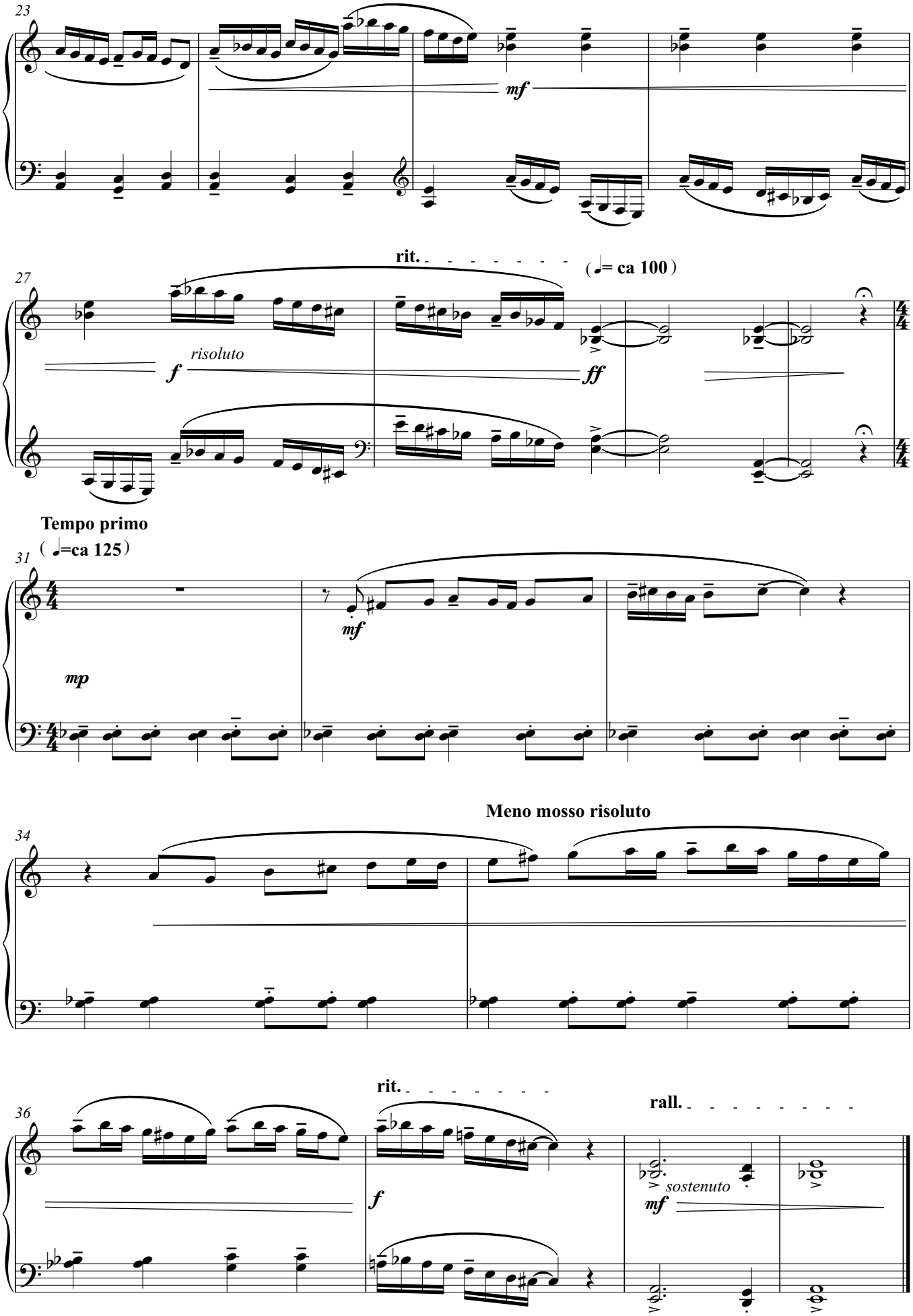
Meno mosso

f *espressivo*

19

rit. **♩= ca 100**

pp


23
mf
rit.
(♩= ca 100)
27
risoluto
f
ff
Tempo primo
(♩=ca 125)
31
mp
mf
Meno mosso risoluto
34
rit.
rall.
36
f
sostenuto
mf

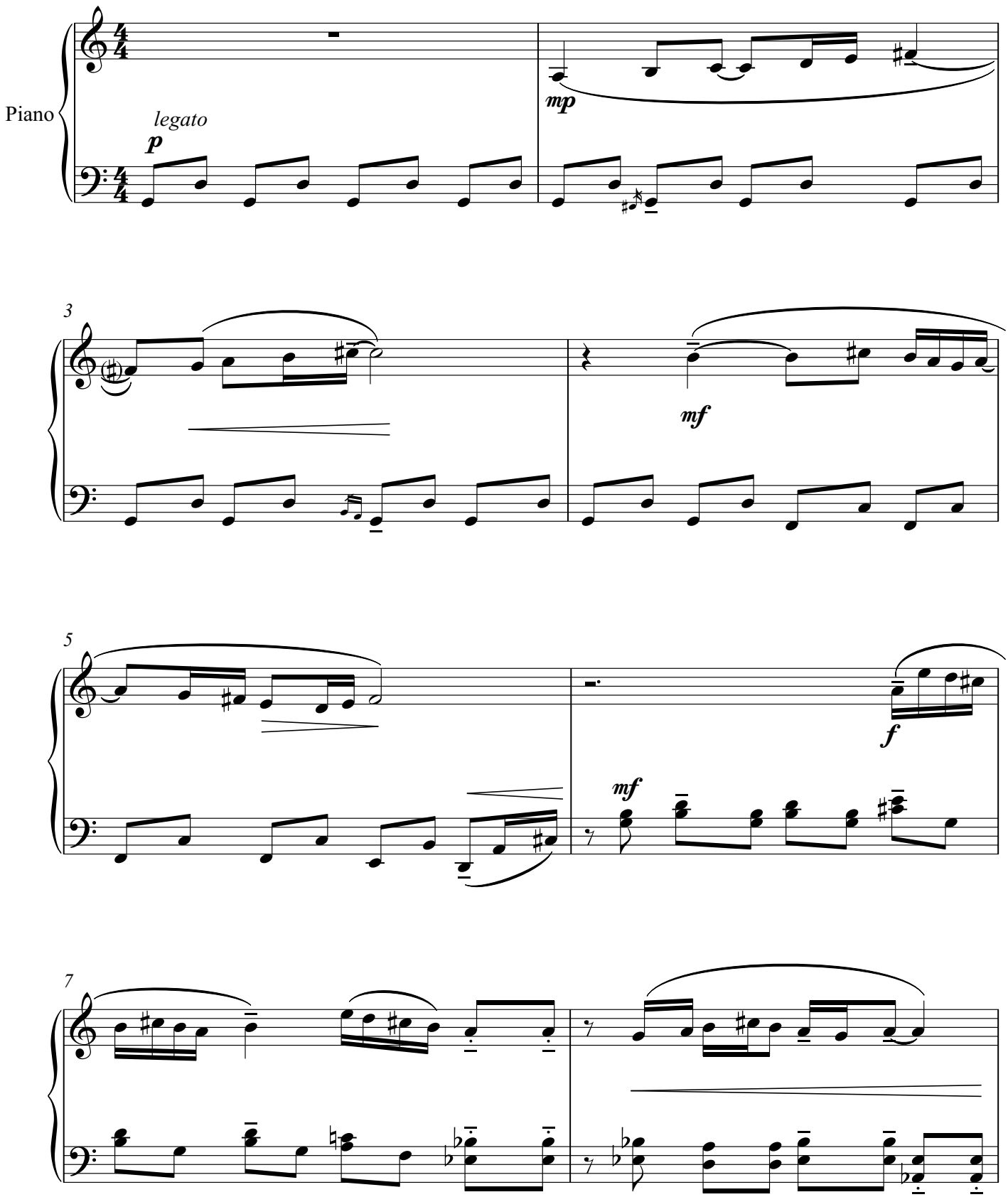
IV. Leń

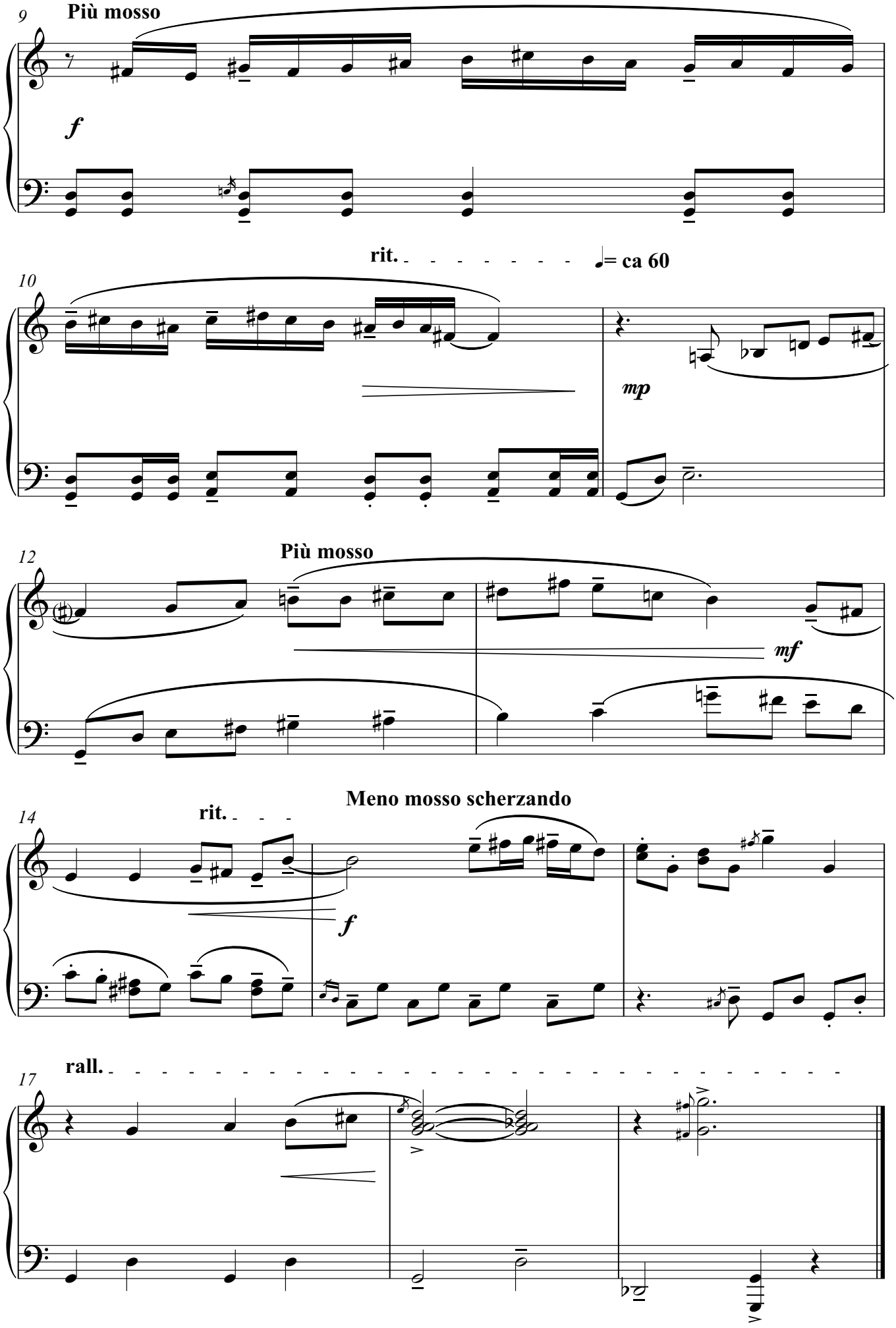
Ewa Fabiańska-Jelińska

ca 1'30

Largo pesante

♩= ca 40




9
Più mosso
f
rit.
= ca 60
10
mp
12
Più mosso
mf
Meno mosso scherzando
14
rit.
f
17
rall.

V. Psie smutki

Ewa Fabiańska-Jelińska

Andante triste rubato

ca 1'30

♩= ca 70

Piano

pp *legato*

p

4

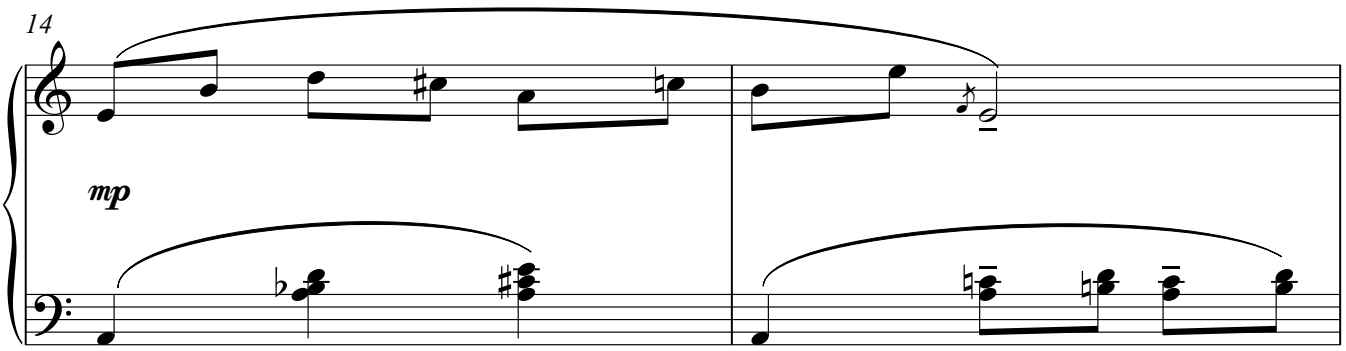
mp

rit. - - - - - - - - **(♩= ca 70)**

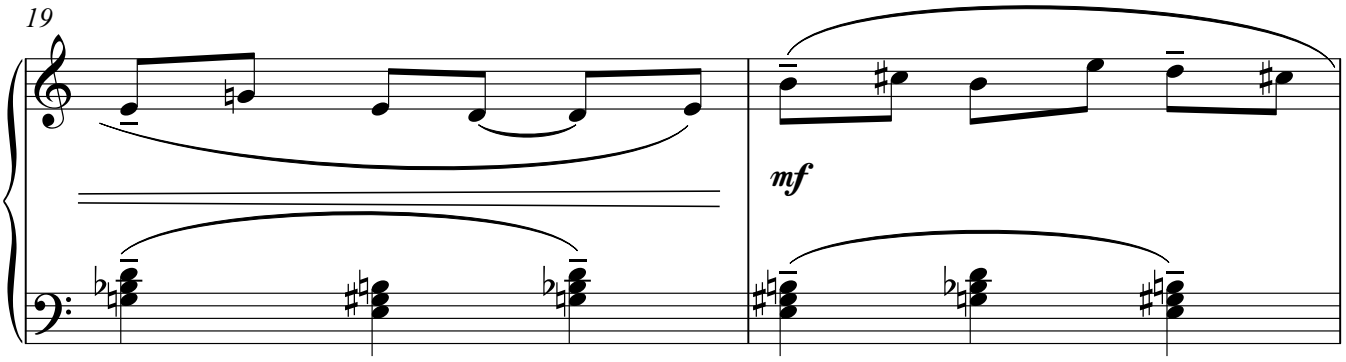
7

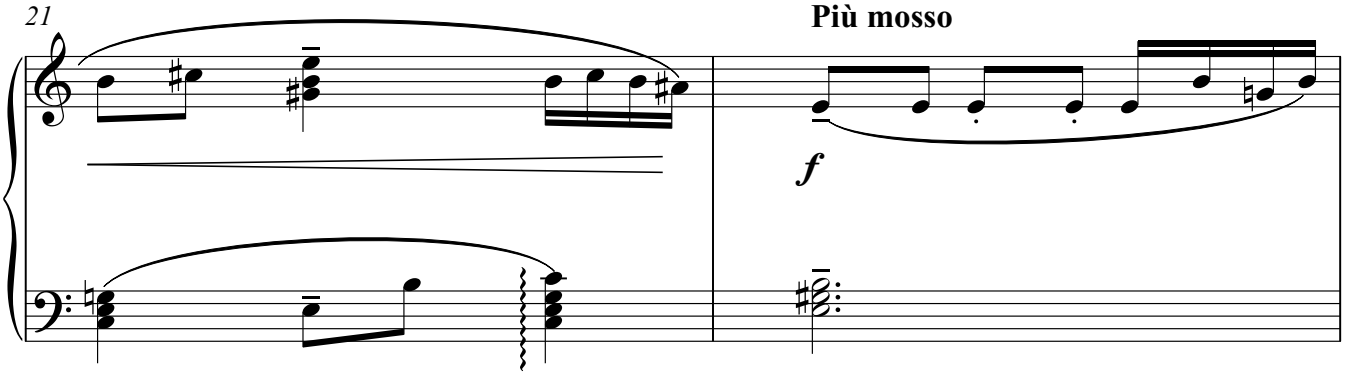
mf

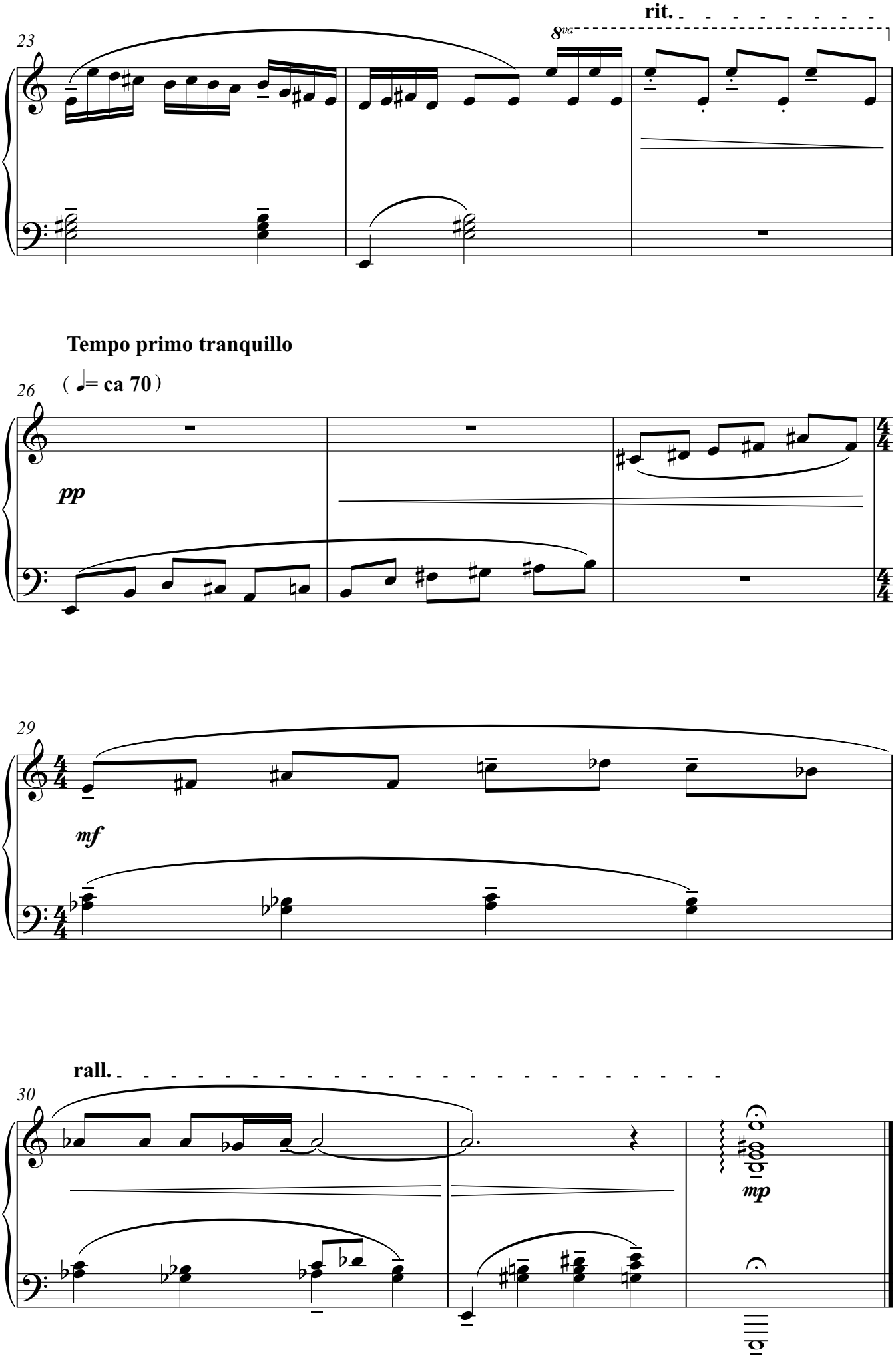
10


14
mp

16
Meno mosso


19
mf


21
Più mosso
f

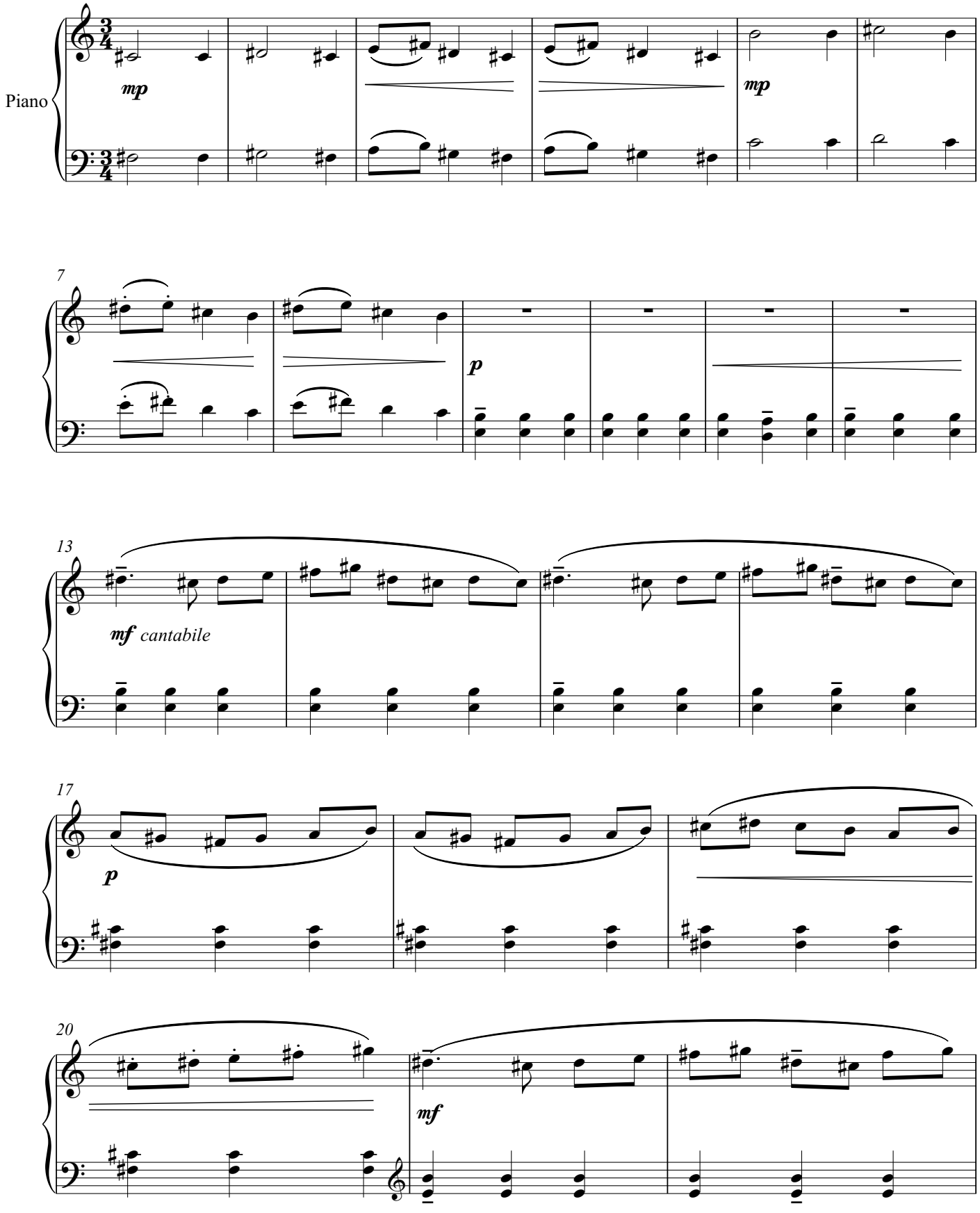

rit.
23
8va
Tempo primo tranquillo
(♩= ca 70)
26
pp
29
mf
rall.
30
mp

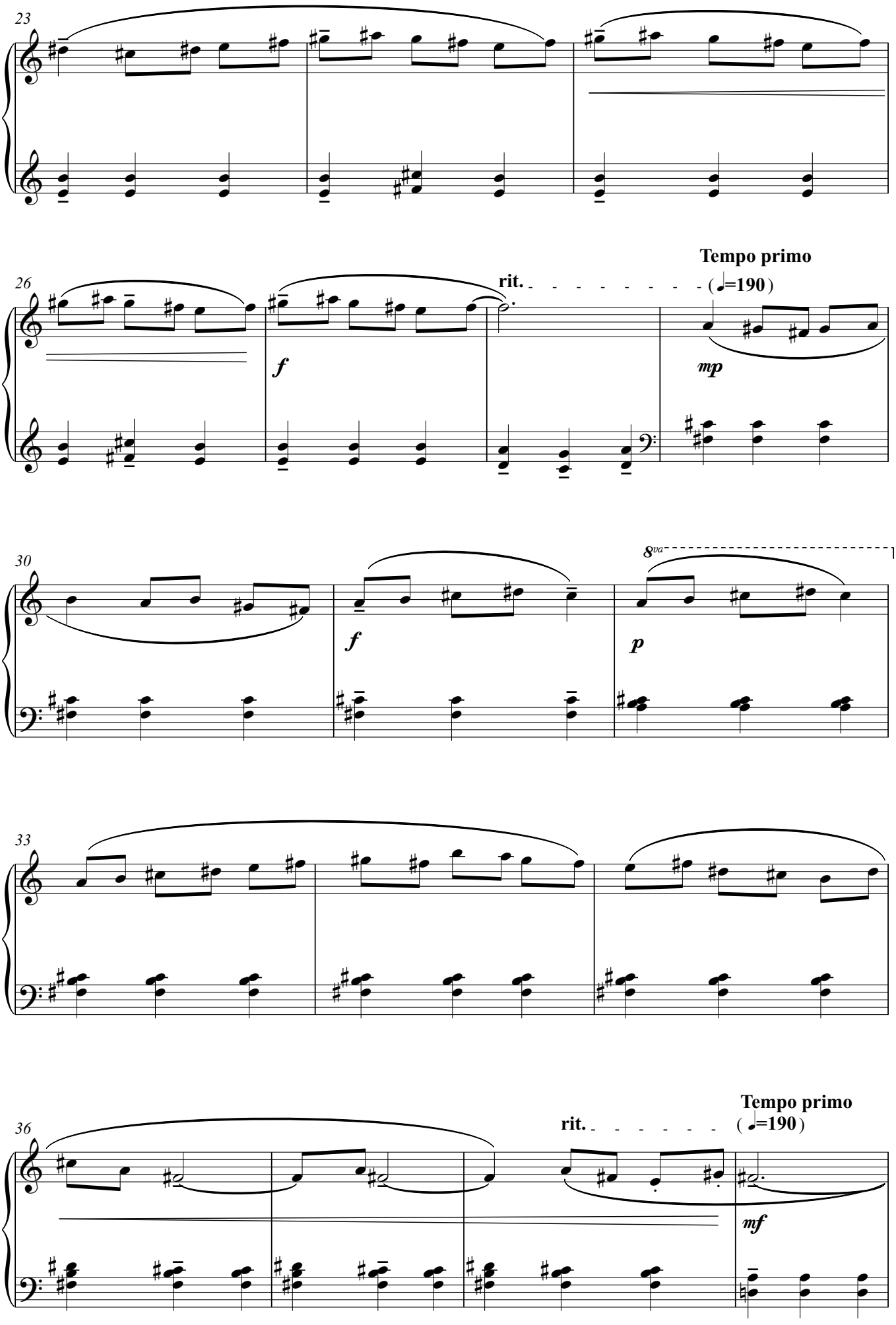
VI. Tańcowała igła z nitką

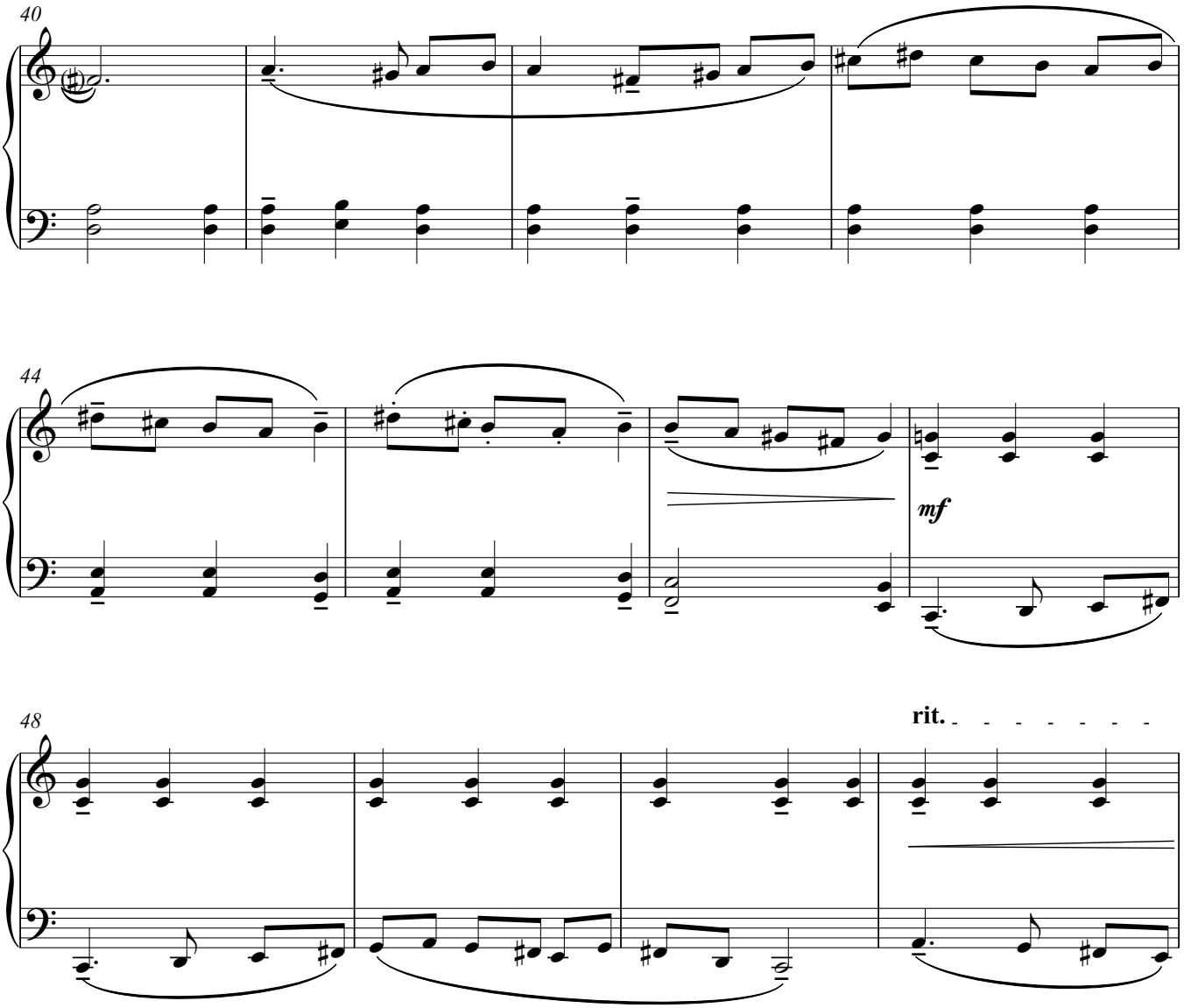
Ewa Fabiańska-Jelińska

Vivace con grazia

♩ = ca 190

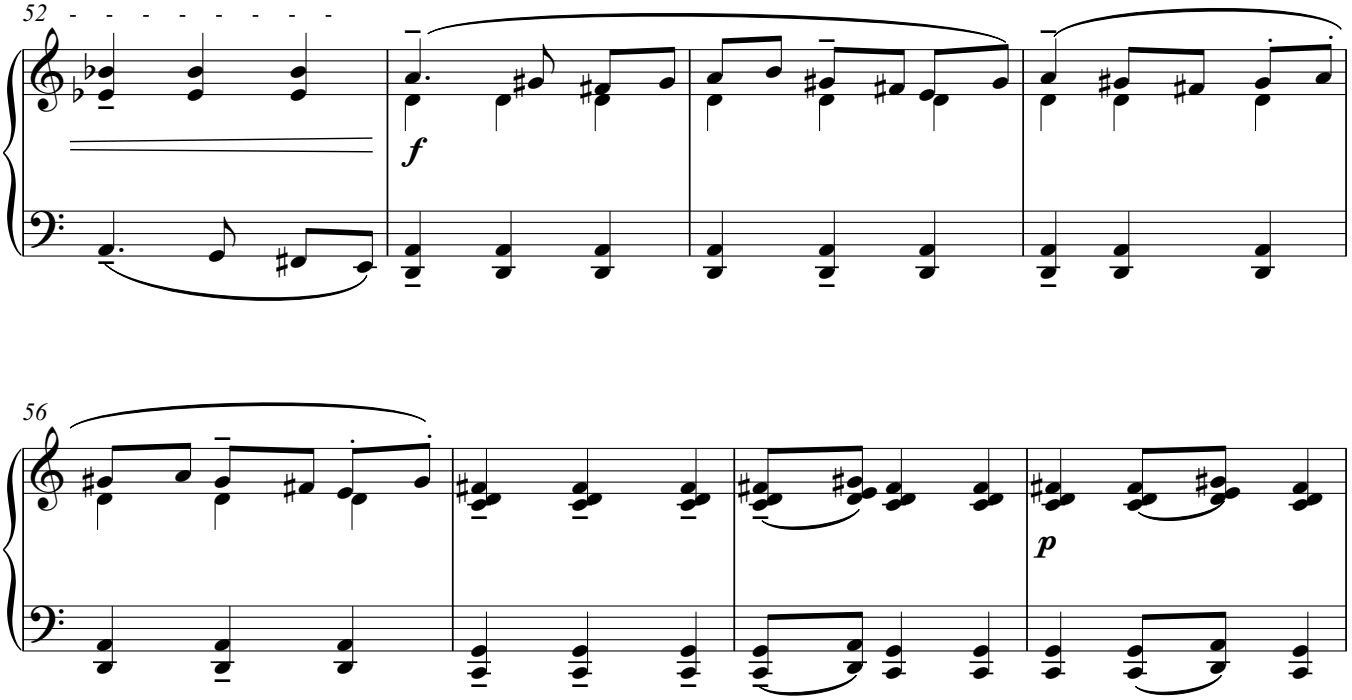


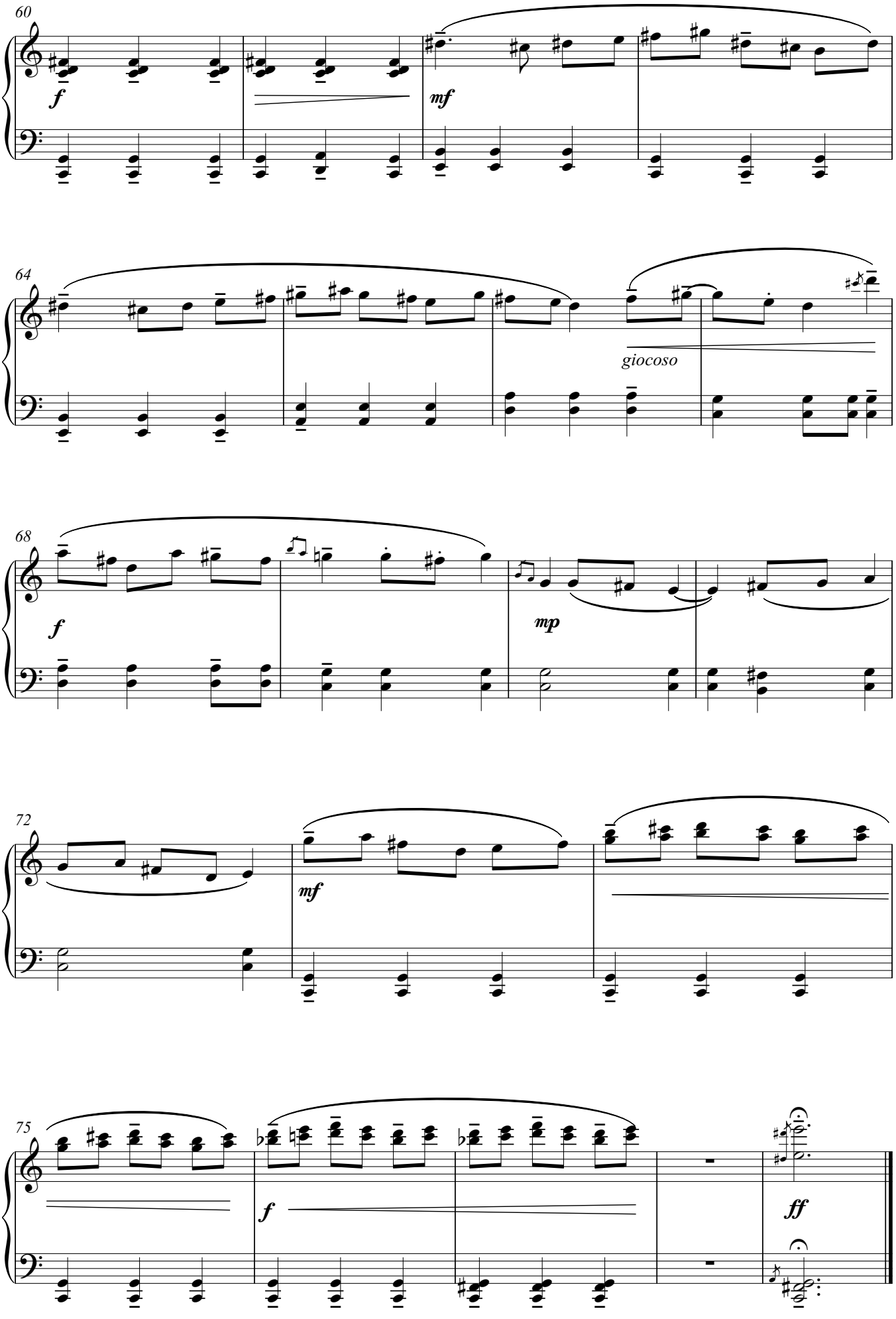

23
26
Tempo primo
rit.
(=190)
f
mp
30
8va
f
p
33
36
Tempo primo
rit.
(=190)
mf



Tempo primo risoluto

（♩= ca 190）




60
f
mf
64
giocoso
68
f
mp
72
mf
75
f
ff

List of recordings

Note: On the last page of this publication you can find the QR code which provides access to the records listed below.

Konrad M. Øhrn:

1. Two friends
2. Twilight hour
3. Call the cows
4. From the Alps
5. Polka ordinary
6. Chorale
7. Midsummer dance
8. Conversation
9. Evening song
10. Turkish polka
11. Ballad
12. In twelve-tone style
13. Minuet in rondo form

Ewa Fabiańska-Jelińska:

Gawot

Menuet

„Six Mazurkas" to the poems by Jan Brzechwa:

I. Siedmiomilowe buty

II. Kaczka Dziwaczka

III. Kłótnia rzek

IV. Leń

V. Psie smutki

VI. Tańcowała igła z nitką

Recordings of compositions included in the publication were made as part of the project „Culture 3.0. The contemporary role of culture in building an integrated society", financed by MF EOG funds, originating from Iceland, Liechtenstein and Norway as well as domestic sources in April 2023 at Aula Nova of I.J. Paderewski Academy of Music in Poznań.

Music performers:

Konrad Mikal Øhrn's compositions were performed by Hanna Lizinkiewicz, Ph.D.,
Ewa Fabiańska-Jelińska's compositions – by Maria Rutkowska, Ph.D.

Sound production:

Michał Łaszewicz, M.A.

Partners:

UiA Universitetet i Agder

mít

SKIEN kulturskole

Zespół Państwowych Szkół Muzycznych im. Grażyny Bacewicz w Koszalinie

Stowarzyszenie Wschód Kultury

Project partners:
Agder University (Kristiansand, Norway), Menntaskóli í tónlist (Reykjavík, Iceland), Skien kulturskole (Skien, Norway), G. Bacewicz Complex of State Music Schools in Koszalin, „East of Culture" Association (Lublin)

Task implementation timeline: 01.09.2022 – 31.03.2024

Funding amount: Euro 129 210,28

Program: Culture, Action II: Improving accessibility to culture and arts

Program: Operator's website: **http://eogkultura.gov.pl**

Braille transcription:
Helena Jakubowska, The Edwin Kowalik Music Society